Sugar Sugar Rune

6

Moyoco Anno

SUGAR² RUNE

Sugar Sugar Rune

MOYOCO ANNO

TRANSLATED AND ADAPTED BY KAYA LATERMAN

LETTERED BY FOLTZ DESIGN

BALLANTINE BOOKS • NEW YORK

CONTENTS

FROM THE MAGICAL ARTIFACTS MAIL ORDER BOOK
iv

HONORIFICS EXPLAINED
v

RUNE 29
THE MAGIC OF FRIENDSHIP THAT SHINES IN THE SKY AT NIGHT
3

RUNE 30
VANILLA'S TWO HEARTS
40

RUNE 31
CHOCOLAT IS A FILTRE
62

RUNE 32
ALCHIMIE'S EVIL TRICK
94

RUNE 33
INTRODUCING SYLVIA, THE WITCH OF LIGHT!
126

SPECIAL BONUS:
CHRISTMAS GIFTS IN THE MAGICAL WORLD
161

ABOUT THE CREATOR
170

TRANSLATION NOTES
171

PREVIEW OF *SUGAR SUGAR RUNE 7*
174

Sugar Sugar Rune volume 6 is a work of fiction. Names, characters, places, and incidents are the products of the author's imagination or are used fictitiously. Any resemblance to actual events, locales, or persons, living or dead, is entirely coincidental.

A Del Rey Trade Paperback Original

Sugar Sugar Rune volume 6 copyright © 2007 by Moyoco Anno
English translation copyright © 2006 by Moyoco Anno

All rights reserved.

Published in the United States by Del Rey Books, an imprint of The Random House Publishing Group, a division of Random House, Inc., New York.

Del Rey is a registered trademark and the Del Rey colophon is a trademark of Random House, Inc.

Publication rights arranged through Kodansha Ltd.

First published in Japan in 2006 by Kodansha Ltd., Tokyo.

ISBN 978-0-345-49640-9

Printed in the United States of America

www.delreymanga.com

1 2 3 4 5 6 7 8 9

Translator/adapter: Kaya Laterman
Lettering: Foltz Design
Original cover design: Akiko Omo

HONORIFICS EXPLAINED

Throughout the Del Rey Manga books, you will find Japanese honorifics left intact in the translations. For those not familiar with how the Japanese use honorifics and, more important, how they differ from American honorifics, we present this brief overview.

Politeness has always been a critical facet of Japanese culture. Ever since the feudal era, when Japan was a highly stratified society, use of honorifics—which can be defined as polite speech that indicates relationship or status—has played an essential role in the Japanese language. When addressing someone in Japanese, an honorific usually takes the form of a suffix attached to one's name (e.g., "Asuna-san"), is used as a title at the end of one's name, or appears in place of the name itself (e.g., "Negi-sensei," or simply "Sensei!").

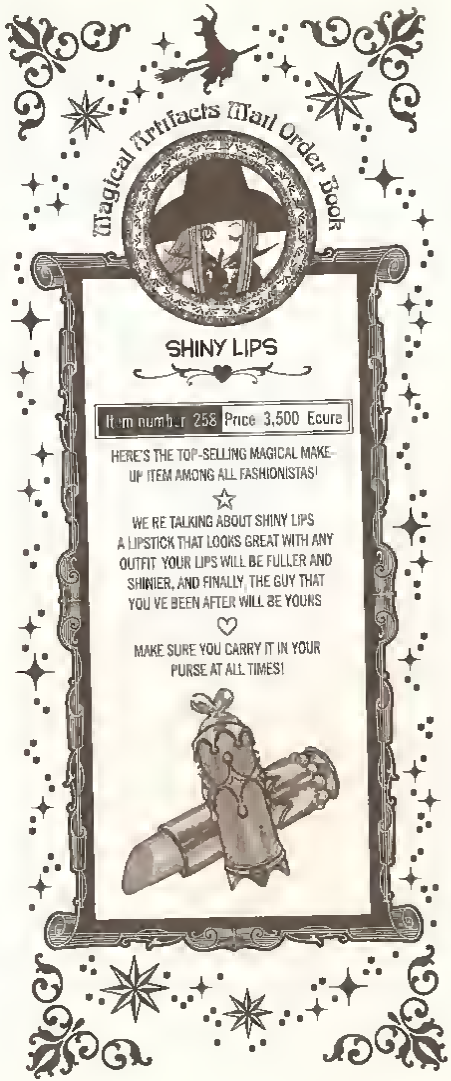
Honorifics can be expressions of respect or endearment. In the context of manga and anime, honorifics give insight into the nature of the relationship between characters. Many English translations leave out these important honorifics and therefore distort the feel of the original Japanese. Because Japanese honorifics contain nuances that English honorifics lack, it is our policy at Del Rey not to translate them. Here, instead, is a guide to some of the honorifics you may encounter in Del Rey Manga.

-SAN: This is the most common honorific and is equivalent to Mr., Miss, Ms., Mrs., etc. It is the all-purpose honorific and can be used in any situation where politeness is required.

-SAMA: This is one level higher than "-san." It is used to confer great respect.

-DONO: This comes from the word "tono," which means "lord." It is an even higher level than "-sama" and confers utmost respect.

-KUN: This suffix is used at the end of boys' names to express familiarity or endearment. It is also sometimes used by men among friends, or when addressing someone younger or of lower station.



-CHAN: This is used to express endearment, mostly toward girls. It is also used for little boys, pets, and even among lovers. It gives a sense of childish cuteness

BOZU: This is an informal way to refer to a boy, similar to the English terms "kid" and "squirt."

SEMPAI/

SENPAI: This title suggests that the addressee is one's senior in a group or organization. It is most often used in a school setting, where underclassmen refer to their upperclassmen as "sempai." It can also be used in the workplace, such as when a newer employee addresses an employee who has seniority in the company.

KOHAI: This is the opposite of "sempai" and is used toward underclassmen in school or newcomers in the workplace. It connotes that the addressee is of a lower station.

SENSEI: Literally meaning "one who has come before," this title is used for teachers, doctors, or masters of any profession or art.

-[BLANK]: This is usually forgotten in these lists, but it is perhaps the most significant difference between Japanese and English. The lack of honorific means that the speaker has permission to address the person in a very intimate way. Usually, only family, spouses, or very close friends have this kind of permission. Known as *yobisute*, it can be gratifying when someone who has earned the intimacy starts to call one by one's name without an honorific. But when that intimacy hasn't been earned, it can be very insulting.

RUNE 29

The Magic of Friendship that Shines in the Sky at Night

Sugar Sugar Rune

CONTENTS

もくじ

RUNE 29
THE MAGIC OF FRIENDSHIP THAT SHINES IN THE SKY AT NIGHT 3

RUNE 30
VANILLA'S TWO HEARTS 40

RUNE 31
CHOCOLAT IS A FILTRE 62

RUNE 32
ALCHIMIE'S EVIL TRICK 94

RUNE 33
INTRODUCING SYLVIA, THE WITCH OF LIGHT! 126

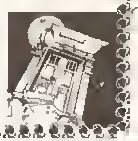
SPECIAL BONUS
CHRISTMAS GIFTS IN THE MAGICAL WORLD 161

FRIENDS FROM THE HUMAN WORLD

MAGICAL WORLD PRIMER

THE PATH THE PATH THAT CONNECTS THE MAGICAL WORLD TO THE HUMAN WORLD. SOME ENTRANCES TO IT ARE STATIONARY, SUCH AS THE "LARGE POT," WHILE OTHERS LEAD YOU TO DESTINATIONS UNKNOWN.

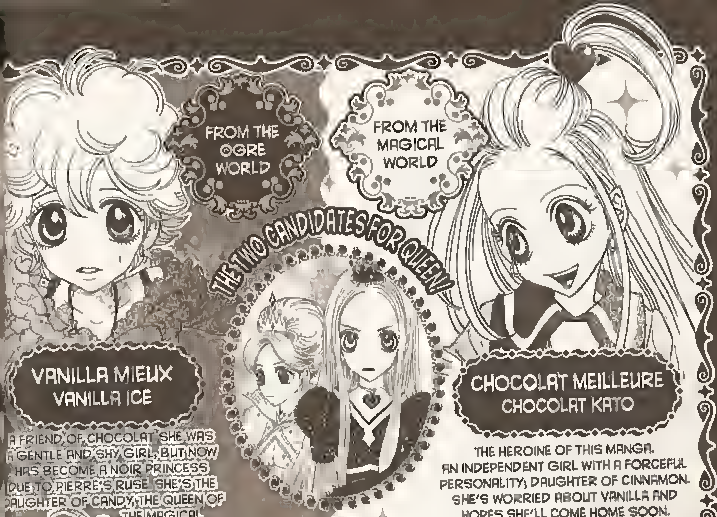
▶ THIS IS THE PATH IN THE CAVE SHOPPE. IT'S SUPPOSEDLY A BACK ROUTE INTO THE HUMAN WORLD, AND THE OWNER, ALCHIMIE, CHARGES EVERYONE WHO WANTS TO GO THROUGH IT.

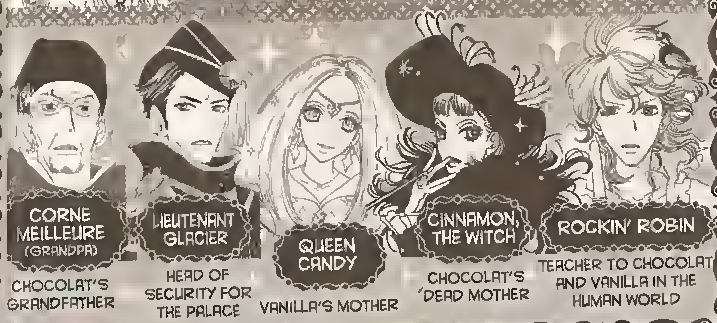


THE STORY SO FAR

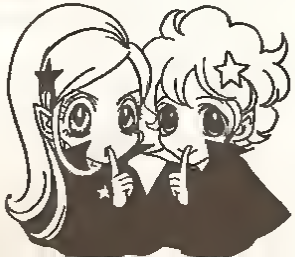
★ I, CHOCOLAT, AND MY FRIEND VANILLA ARE CANDIDATES TO BECOME THE NEXT QUEEN OF THE MAGICAL WORLD. WE'VE COME TO THE HUMAN WORLD FOR A TEST TO SEE WHO WILL BECOME QUEEN. THE TEST IS TO SEE WHO CAN COLLECT THE MOST HUMAN HEARTS. HUMANS HAVE MANY EMOTIONS, SO THERE ARE MANY DIFFERENT COLORED HEARTS: RUBY RED, PINK, ORANGE, VIOLET, AND SUCH. DEPENDING ON THE COLOR OF THE HEART, YOU GAIN DIFFERENT ECURE (POINTS). I HAVE TO COLLECT LOTS OF HEARTS SO THAT I CAN BUY ITEMS FROM THE MAGICAL ARTIFACTS MAIL ORDER BOOK.

★ AFTER BEING STUCK IN THE FORGOTTEN PATH, I WAS ALL ALONE WITH PIERRE. WANDERING AROUND AIMLESSLY, WE BUMPED INTO THE MEMORY SCREEN. THERE WE SAW OURSELVES PLAYING TOGETHER WHEN WE WERE YOUNGER// THEN A DARKNESS OVERCAME US, AND I WAS SEPARATED FROM PIERRE. I WAS RESCUED BY AMBER, THE WITCH OF THE PLAINS, AND SHE TAUGHT ME HOW TO BE A BETTER WITCH. FINALLY, I WAS ABLE TO RECONNECT WITH PIERRE AND RETURN TO THE HUMAN WORLD, BUT WHAT'S HAPPENING TO VANILLA NOW../?



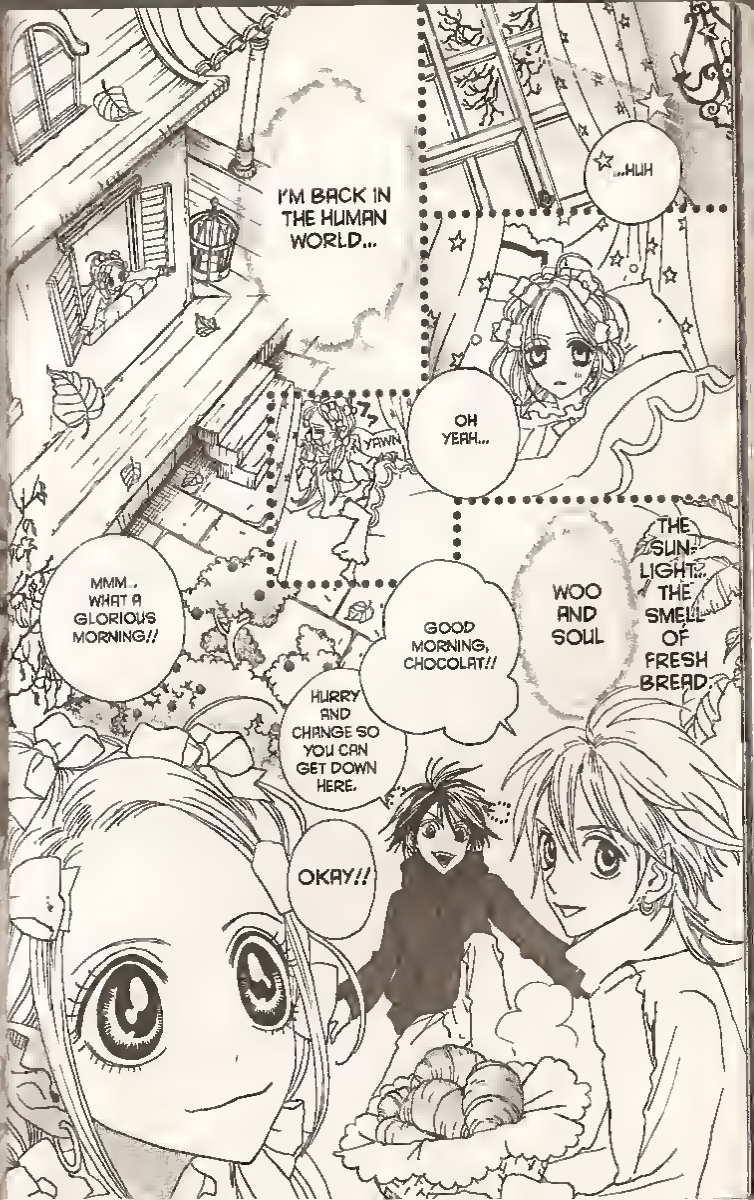


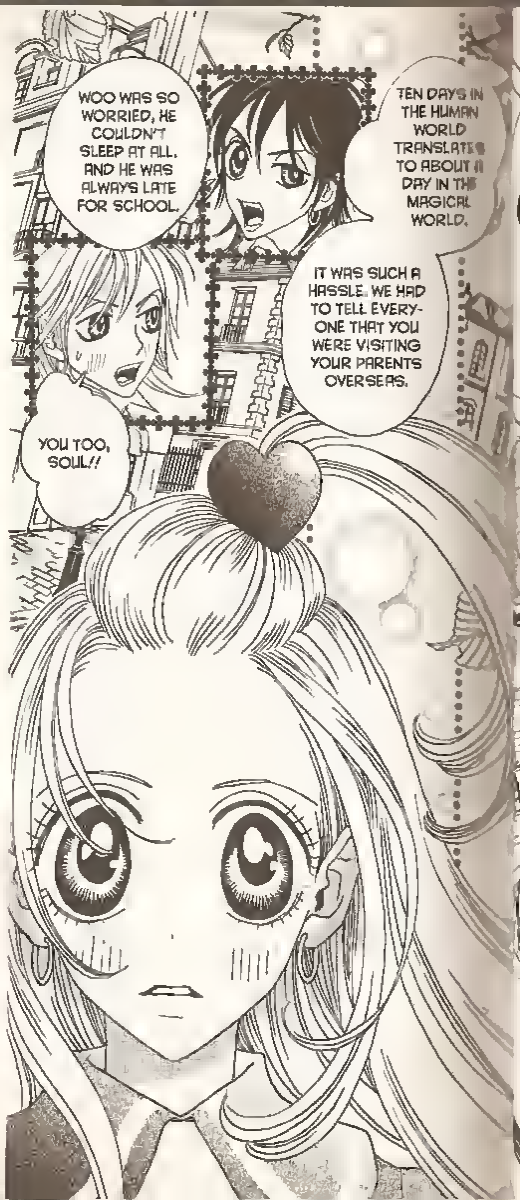
PIERRE AND I WERE ADRIFT IN THE SKY THAT NIGHT, GUIDED BY THE LIGHT OF THE MOON.
WAS EVERYTHING A DREAM?



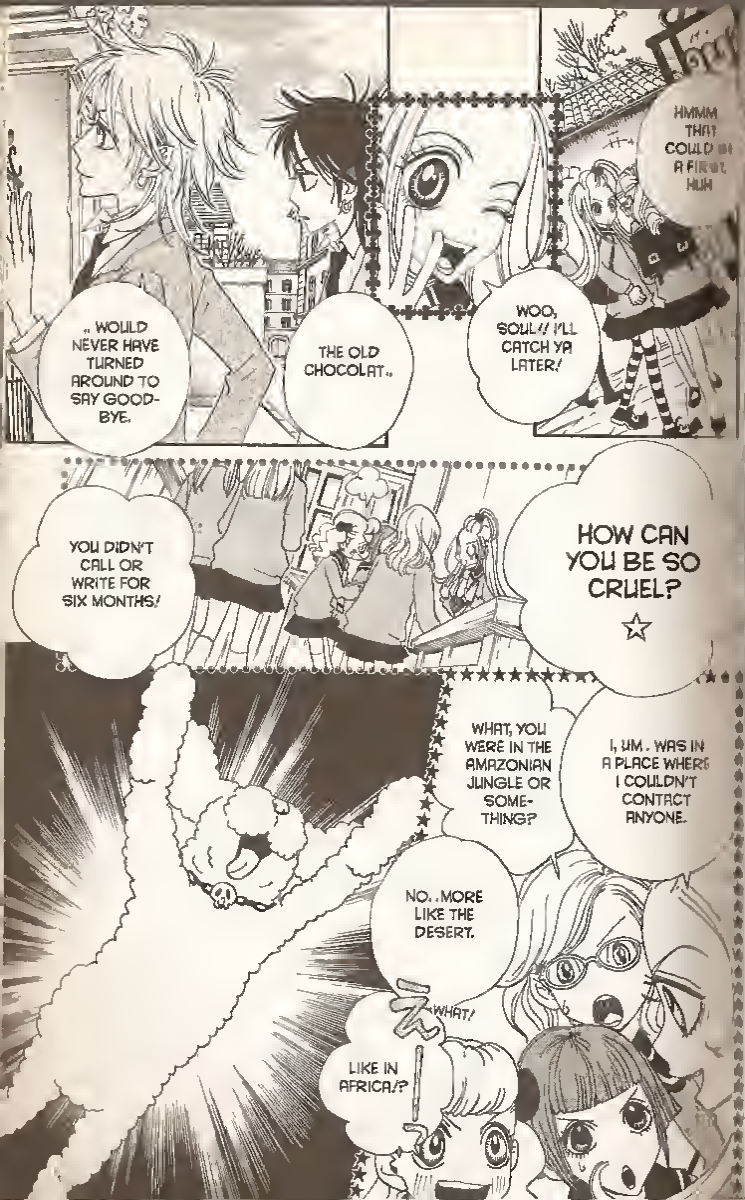
SUGAR RUNE

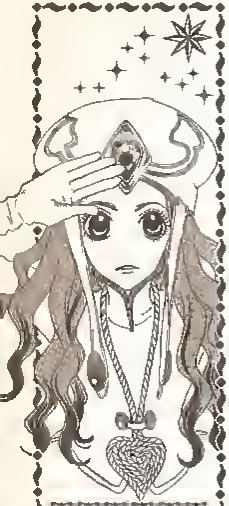
WHY AM I DOING THIS ON SUCH A BUSY MORNING...?
WHAT!? YOU WANT ME TO GENTLY WASH YOU IN SOAPY WATER LIKE I PROMISED?
OUCH! WHAT WAS THAT FOR, METEOR?
CHOCOLAT, YOU'RE GONNA BE LATE, RIBBIT.
NOTHING HAS CHANGED.
HURRY!


I'M BACK IN THE HUMAN WORLD...
...HUH
YAWN
OH YEAH...
MMM.. WHAT A GLORIOUS MORNING!!
GOOD MORNING, CHOCOLAT!!
WOO AND SOUL
THE SUNLIGHT... THE SMELL OF FRESH BREAD.
HURRY AND CHANGE SO YOU CAN GET DOWN HERE.
OKAY!!


WOO WAS SO WORRIED, HE COULDN'T SLEEP AT ALL, AND HE WAS ALWAYS LATE FOR SCHOOL.
TEN DAYS IN THE HUMAN WORLD TRANSLATES TO ABOUT A DAY IN THIS MAGICAL WORLD.
IT WAS SUCH A HASSLE. WE HAD TO TELL EVERY-ONE THAT YOU WERE VISITING YOUR PARENTS OVERSEAS.
YOU TOO, SOUL!!

CHOCOLAT'S BACK!!!
AH! ☆
YAHOOO!
CHOCOLAT'S HERE!! SHE'S REALLY HERE!!
AREN'T YOU BEING A BIT DRAMATIC? I WAS ONLY GONE FOR THIRTEEN DAYS.
IN THE HUMAN WORLD, THAT TRANSLATES TO HALF A YEAR.
ONLY THIRTEEN DAYS!?


.. WOULD NEVER HAVE TURNED AROUND TO SAY GOOD-BYE.
THE OLD CHOCOLAT..
WOO, SOUL!! I'LL CATCH YA LATER!
HMMM THAT COULD BE A FIRST, HUH
YOU DIDN'T CALL OR WRITE FOR SIX MONTHS!
HOW CAN YOU BE SO CRUEL?
WHAT, YOU WERE IN THE AMAZONIAN JUNGLE OR SOME-THING?
I, UM . WAS IN A PLACE WHERE I COULDN'T CONTACT ANYONE.
NO. . MORE LIKE THE DESERT.
WHAT!
LIKE IN AFRICA!?
THANKS .. WOO AND SOUL.
ドキ
THUMP
MORNIN'!
HEY! IT'S CHOCOLAT!!
YA THINK?
CHOCOLAT'S DIFFERENT SOMEHOW...
HAS SHE EVER THANKED US BEFORE?



AMBER
THE WITCH OF THE PLAINS

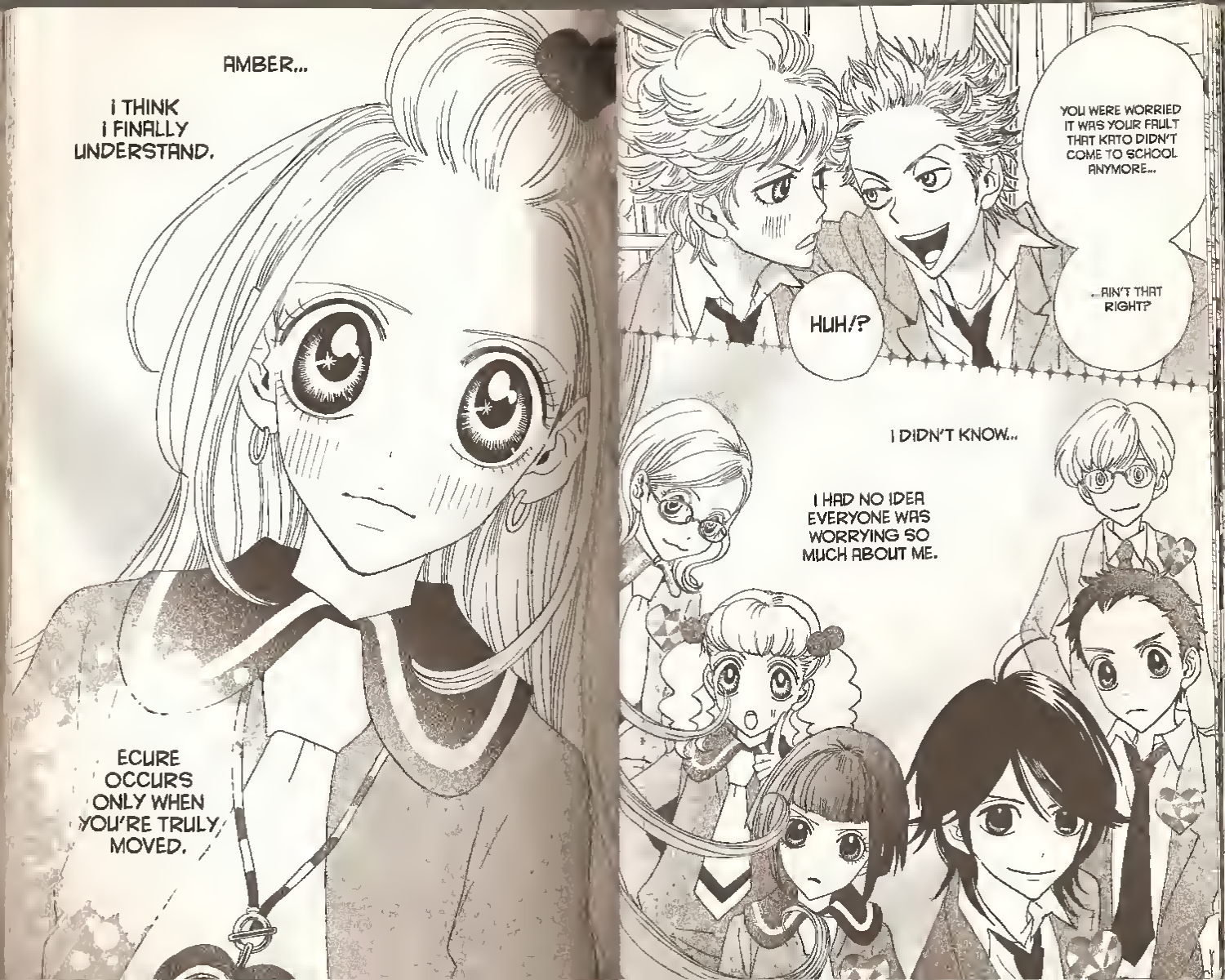
HEIGHT: 154 CM

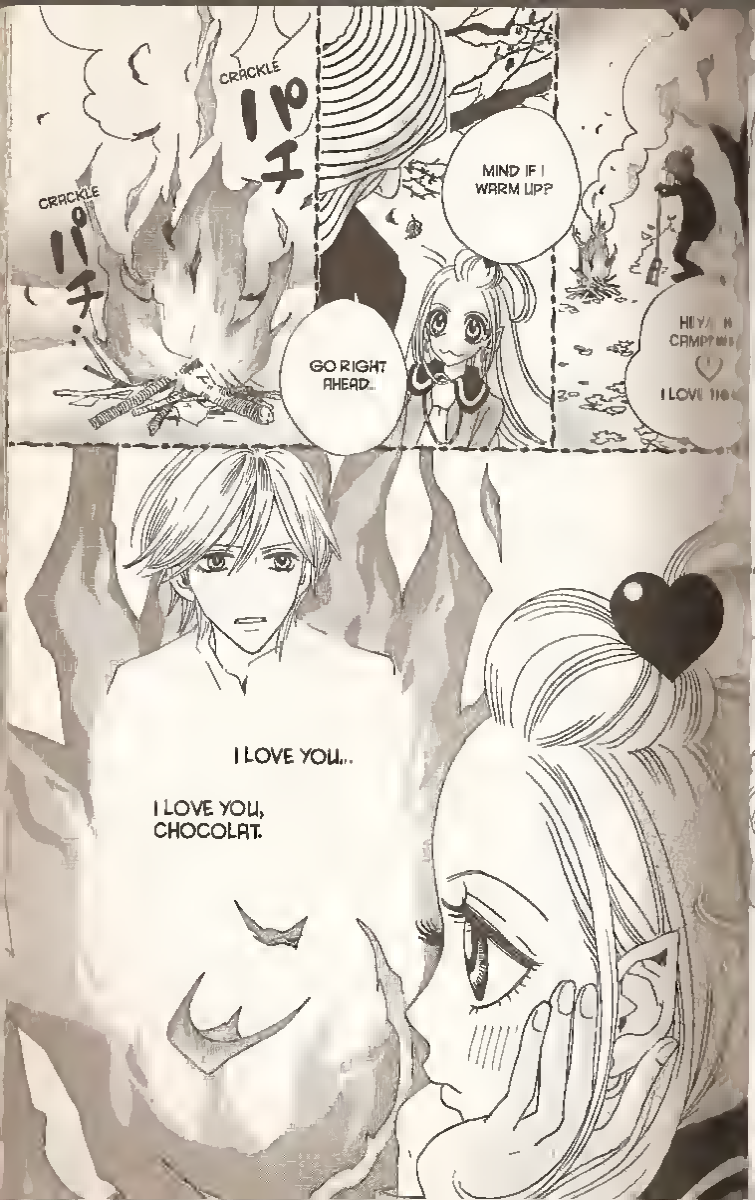
BIRTHDAY: JANUARY 18

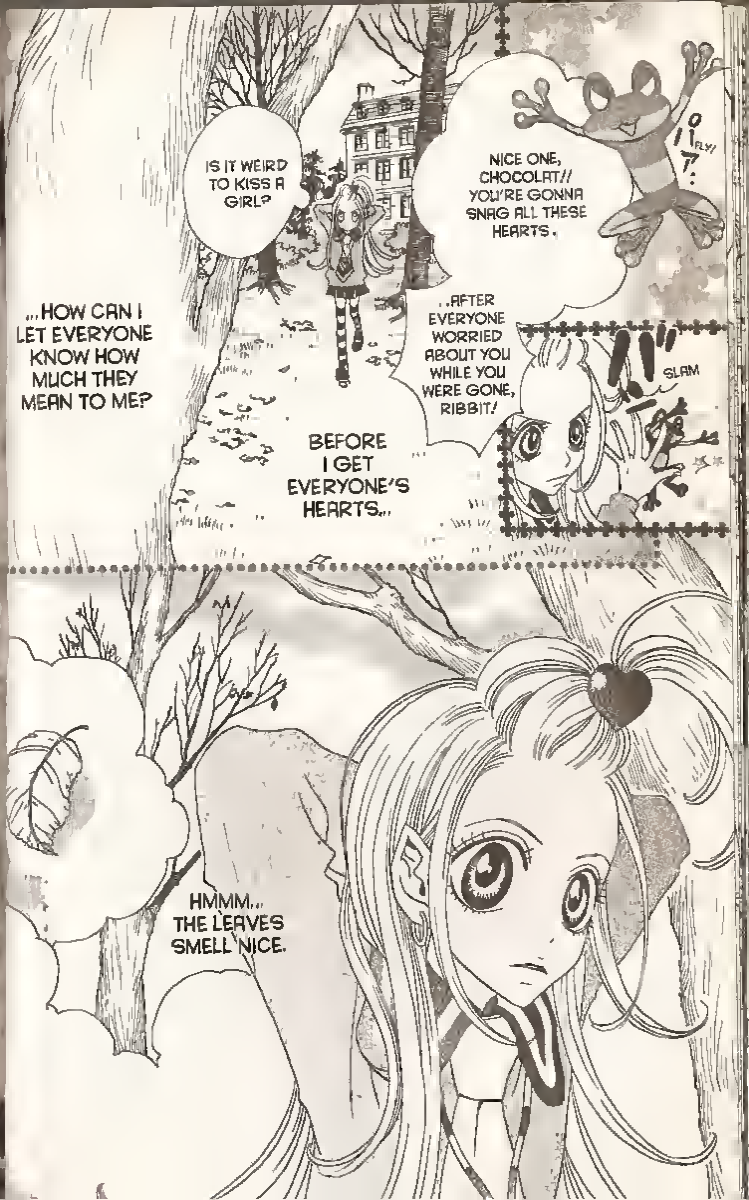
HOBBY: COOKING

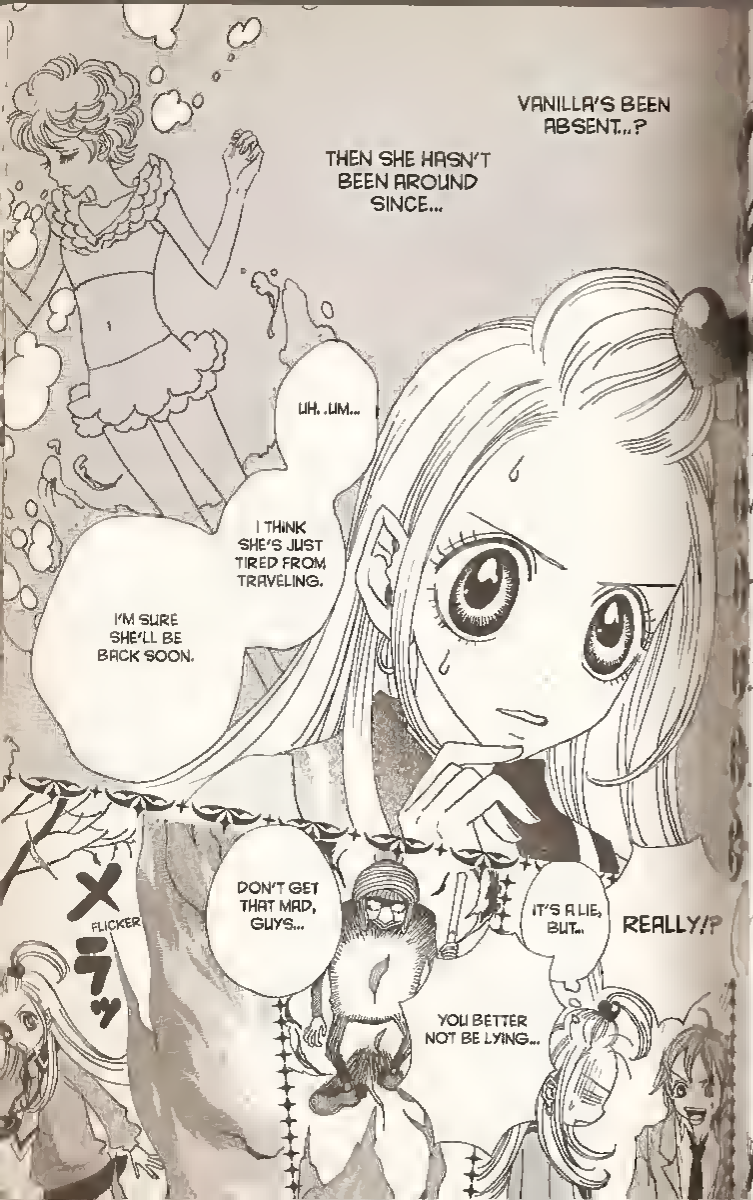
SPECIALTY: MAKING MACHINERY

LOVES: TO SPEND TIME IN THE DESERT LOOKING UP AT THE STARS, WHILE DRINKING COCOA

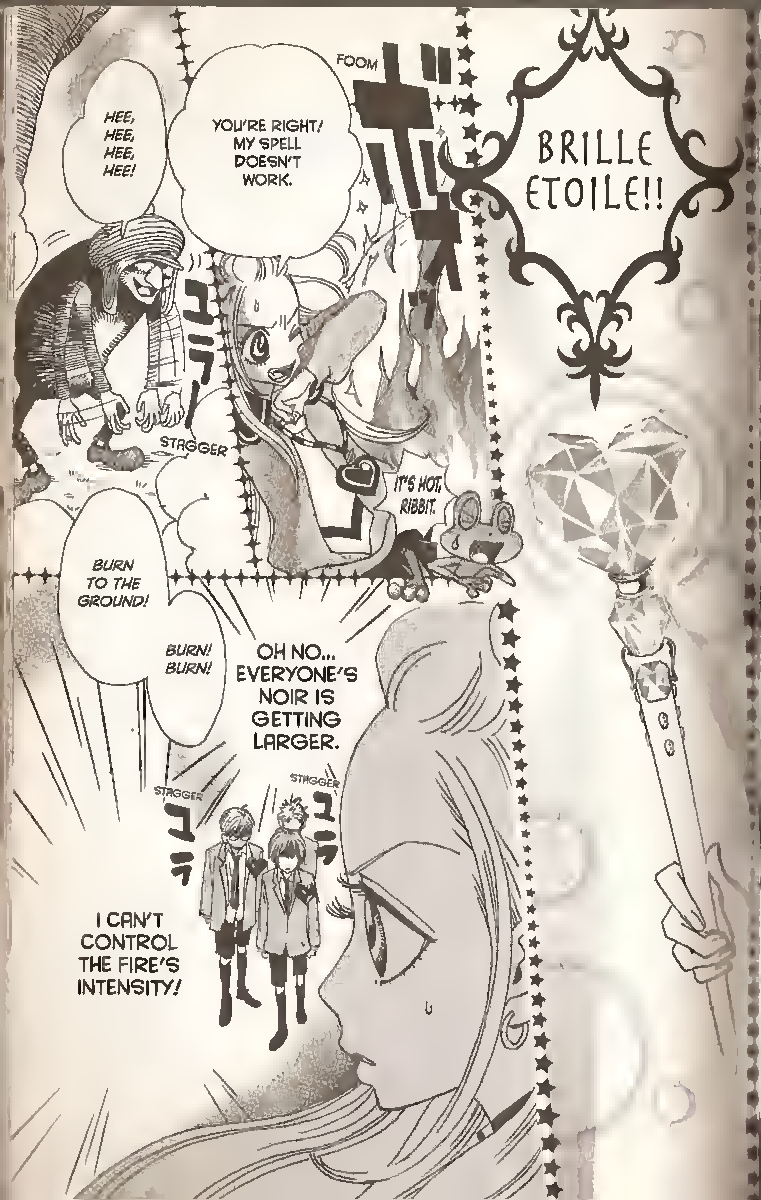

AMBER...
I THINK I FINALLY UNDERSTAND.
ECURE OCCURS ONLY WHEN YOU'RE TRULY MOVED.
YOU WERE WORRIED IT WAS YOUR FAULT THAT KATO DIDN'T COME TO SCHOOL ANYMORE...
...AIN'T THAT RIGHT?
HUH!?
I DIDN'T KNOW...
I HAD NO IDEA EVERYONE WAS WORRYING SO MUCH ABOUT ME.


CRACKLE
パチ
CRACKLE
パチ
MIND IF I WARM UP?
GO RIGHT AHEAD.
I LOVE YOU...
I LOVE YOU, CHOCOLAT.

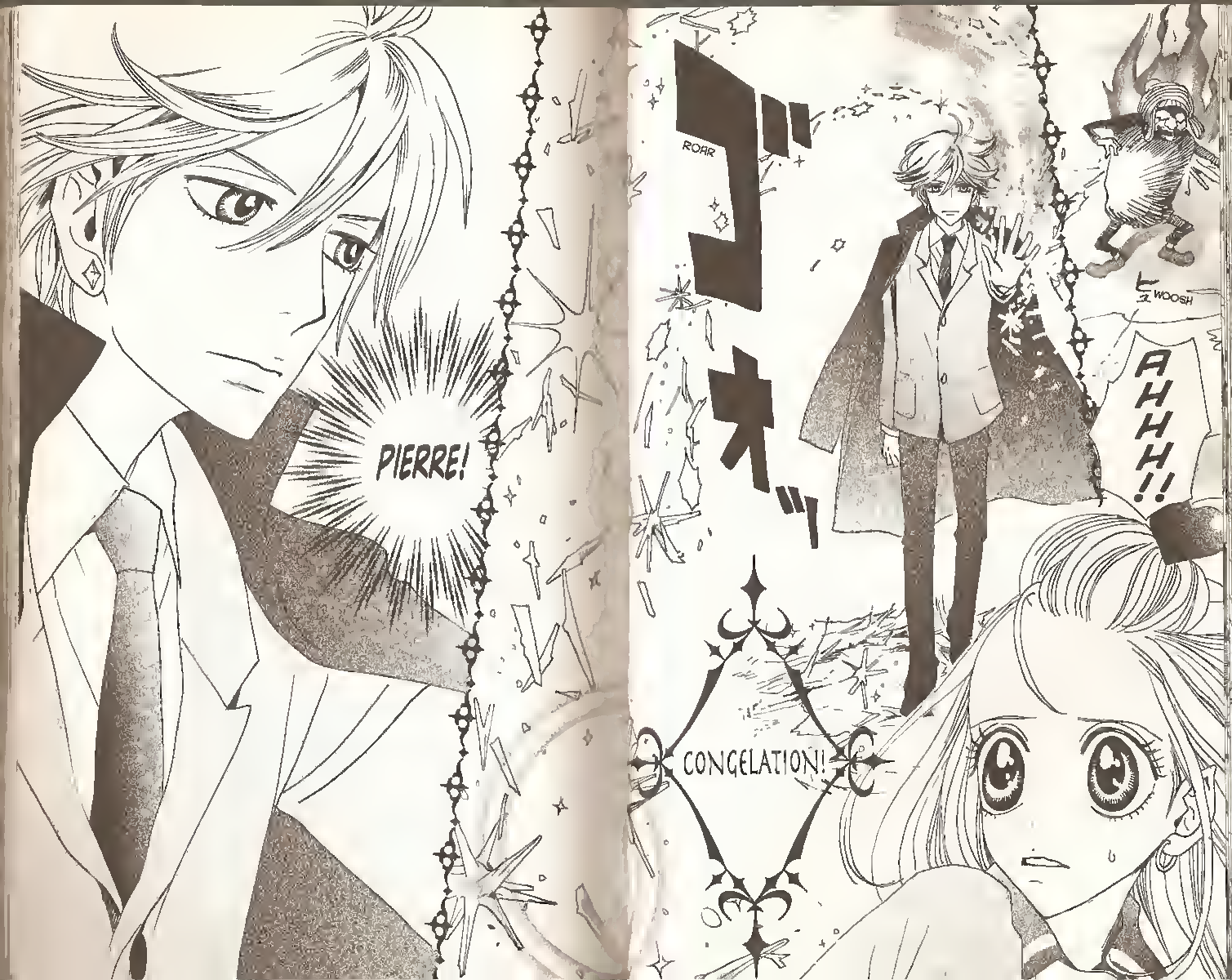

IS IT WEIRD TO KISS A GIRL?
NICE ONE, CHOCOLAT! YOU'RE GONNA SNAG ALL THESE HEARTS.
FLY!
...HOW CAN I LET EVERYONE KNOW HOW MUCH THEY MEAN TO ME?
...AFTER EVERYONE WORRIED ABOUT YOU WHILE YOU WERE GONE, RIBBIT!
SLAM
BEFORE I GET EVERYONE'S HEARTS...
HMMM... THE LEAVES SMELL NICE.


VANILLA'S BEEN ABSENT..?
THEN SHE HASN'T BEEN AROUND SINCE...
UH. .UM...
I THINK SHE'S JUST TIRED FROM TRAVELING.
I'M SURE SHE'LL BE BACK SOON.
DON'T GET THAT MAD, GUYS...
FLICKER
IT'S A LIE, BUT..
REALLY!?
YOU BETTER NOT BE LYING...

!?
THEY'RE FROM VANILLA'S CLASS.
HEY, KATO!
JUST BY THINKING ABOUT PIERRE, ALL THESE HEARTS ARE POPPING OUT!!
NO!! NOW IS NOT THE TIME TO BE THINKING ABOUT THAT.
AHHHH!
SWEEP SWEEP
WHERE'S MISS ICE?
!
.. WHAT DO YOU MEAN, WHERE IS SHE?
IF YOU'RE BACK IN SCHOOL, THEN VANILLA'S BACK, TOO, RIGHT?
ICE-SAN DIDN'T SAY ANYTHING TO US AND LEFT FOR SIX MONTHS
WE HEARD SHE WAS VISITING SOMEONE OVER-SEAS I THOUGHT THAT MEANT YOUR PARENTS.


BRILLE ETOILE!!
FOOM
HEE, HEE, HEE, HEE!
YOU'RE RIGHT! MY SPELL DOESN'T WORK.
STAGGER
IT'S HOT, RIBBIT.
BURN TO THE GROUND!
BURN! BURN!
OH NO... EVERYONE'S NOIR IS GETTING LARGER.
STAGGER
STAGGER
I CAN'T CONTROL THE FIRE'S INTENSITY!

FLING
!!
AN OGRE!?
HEE, HEE, HEE! BURN, BURN, GET ANGRY, ANGRIER!
GET MAD WITHOUT REASON
CHOCOLAT THAT SPELL WON'T WORK ON FIRE, RIBBIT.
YOU NEVER KNOW UNTIL YOU TRY!!
YOU MOCK US!
IF YOU HADN'T GONE OVERSEAS, THEN...

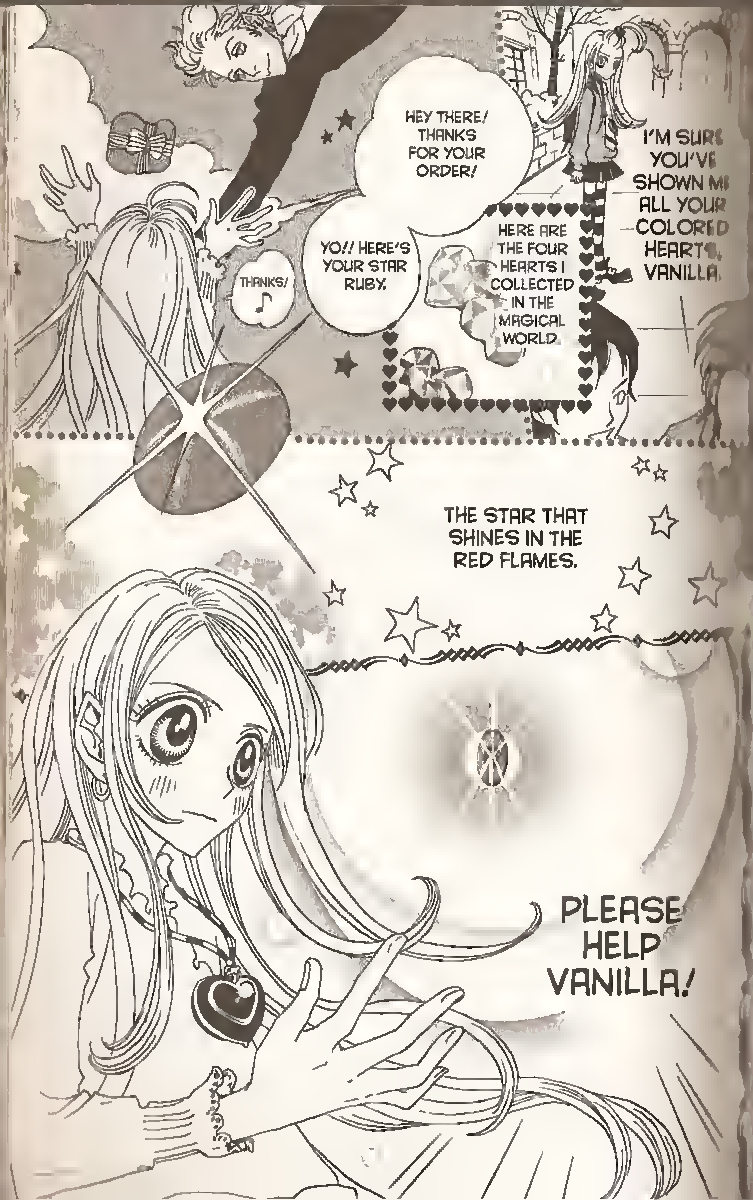

PIERRE!
ROAR
ゴオッ
WOOSH
AHHH!!
CONGELATION!

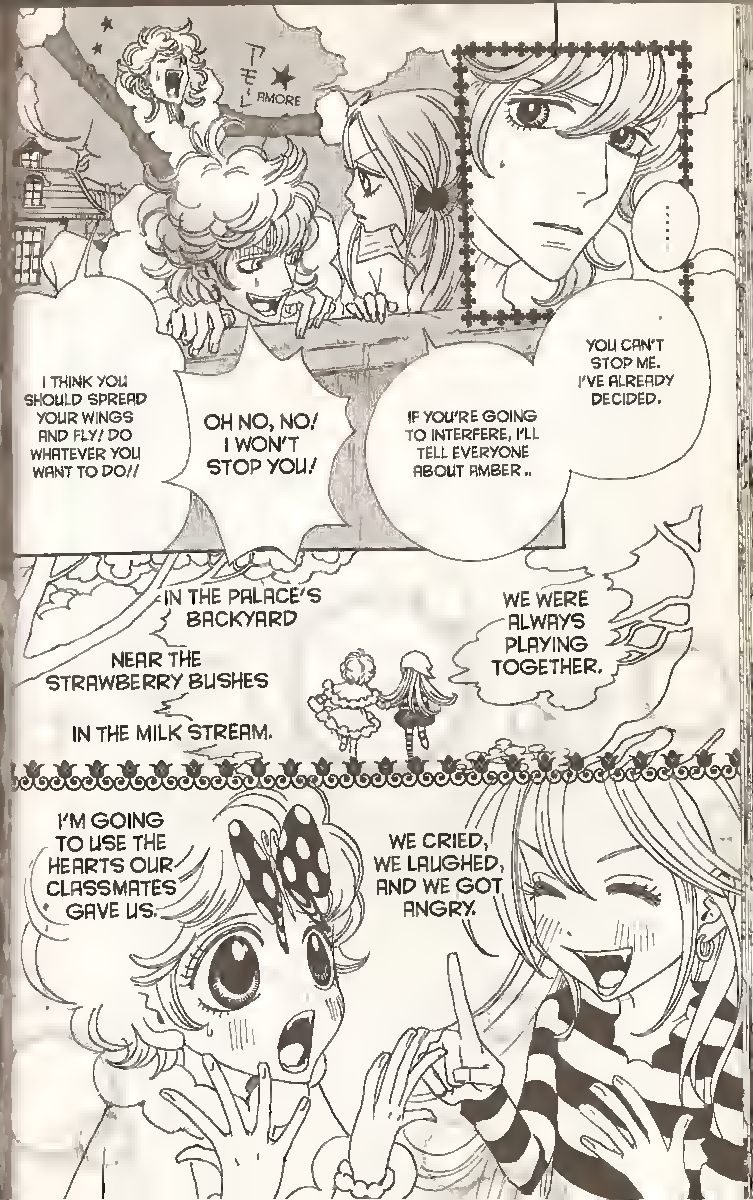
PIERRE!
IF ONLY TIME COULD STOP!!
LISTEN TO ME, CHOCOLAT.
PLOINK
PLOINK
FLIP
FLING FLING
P...PRINCE PIERRE...
PLEASE, FORGIVE ME.
WEIUX!!
YOU DON'T EVEN KNOW HOW TO CAPTURE NOIR, BUT YOU DO THIS!
WHOOSH
SHHOOOO...

PIERRE.
CAN WE MEET LIKE THIS FROM TIME TO TIME?
WHAT'S GOING TO HAPPEN TO US?
.....
I DON'T WANT THINGS TO STAY LIKE THIS!!
EVEN IF WE CAN'T SEE EACH OTHER...
I'LL ALWAYS BE LOOKING AT YOU, CHOCOLAT.
EVEN PIERRE HAS A PINK HEART.

YOU DO UNDERSTAND THAT NOW WE'RE BACK IN THE HUMAN WORLD...
...WE HAVE TO GO BACK TO BEING A WITCH AND AN OGRE, DON'T YOU?
YES..
I'M PLANNING ON SOME BIG CHANGES
BUT MY FEELINGS FOR YOU HAVEN'T CHANGED.
SO NO MATTER WHAT HAPPENS, REMEMBER THAT!!

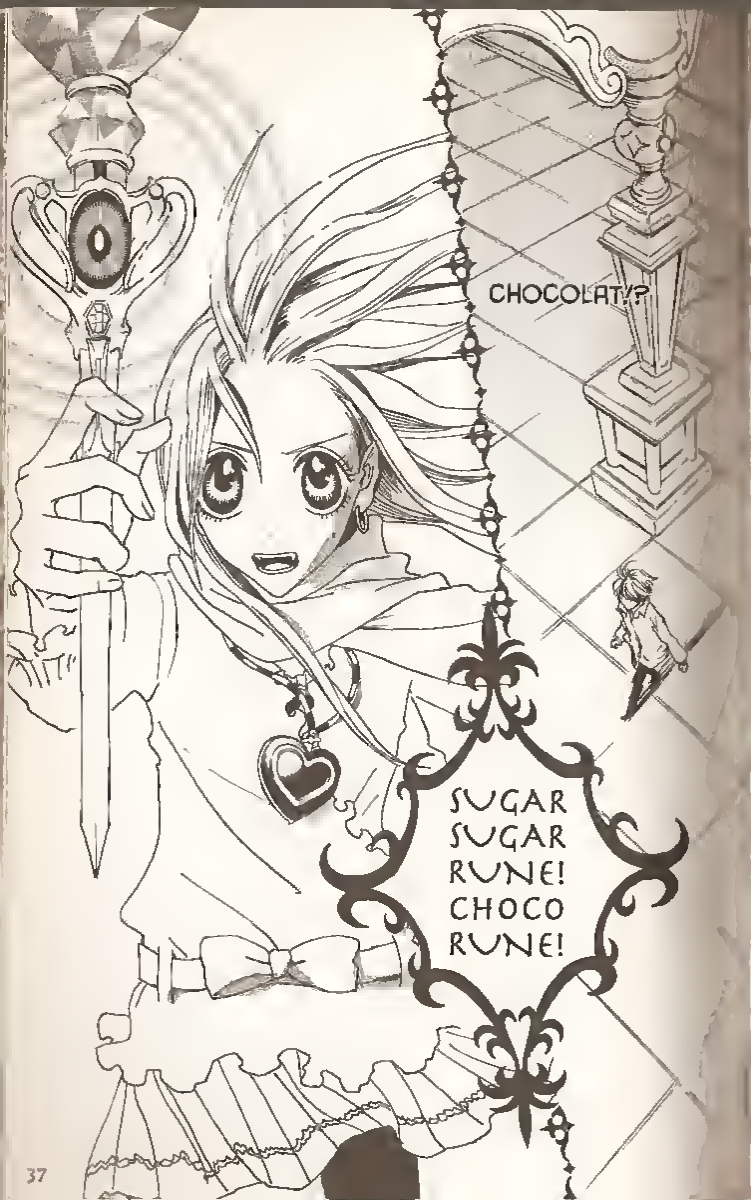
HEY!
A SPELL THAT MIGHT THINGS RETURN TO WHAT THEY WERE BEFORE THEY WERE BROKEN.
*THE REAL FIREWORKS
IF I USE THE ECURE THAT I COLLECTED AT AMBER'S, .
I'M GOING TO HELP HER.
I HEAR VANILLA IS STILL ASLEEP.
I TOTALLY THOUGHT YOU'D BE DEAD BY NOW.
WELCOME HOME CHOCOLAT I'M GLAD YOU WERE ABLE TO GET BACK
I'VE ONLY BEEN THINKING ABOUT THE LOVE PIERRE AND I SHARE...
BUT MORE IMPORTANT...
WILL YOU GIVE A MESSAGE TO VANILLA?
VANILLA IS SLEEPING.
AND SHE PROBABLY WON'T WAKE UP..
...VANILLA WON'T WAKE UP FROM HER DEEP SLEEP!
HMMM...
I THINK THIS IS MY ONLY CHOICE.

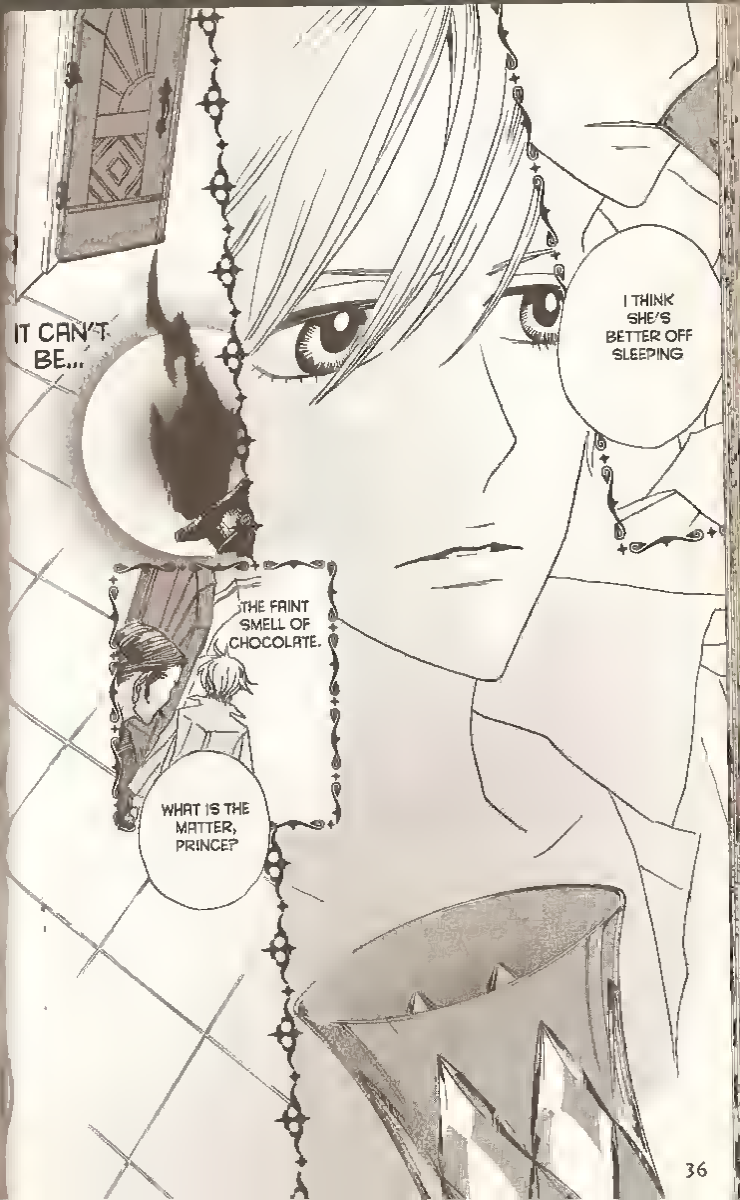

HEY THERE! THANKS FOR YOUR ORDER!
YO!! HERE'S YOUR STAR RUBY.
THANKS! ♪
HERE ARE THE FOUR HEARTS I COLLECTED IN THE MAGICAL WORLD.
I'M SURE YOU'VE SHOWN ME ALL YOUR COLORED HEARTS, VANILLA.
THE STAR THAT SHINES IN THE RED FLAMES.
PLEASE HELP VANILLA!

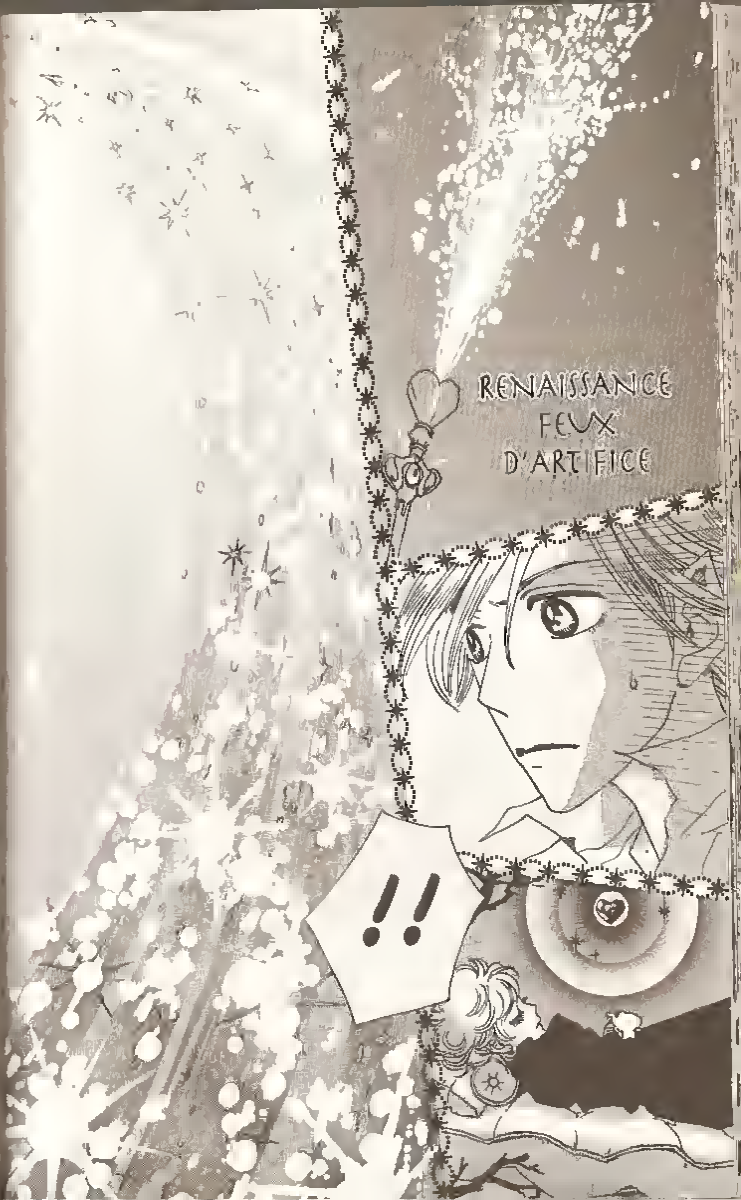

PETIT L'AMORE
I THINK YOU SHOULD SPREAD YOUR WINGS AND FLY! DO WHATEVER YOU WANT TO DO!!
OH NO, NO! I WON'T STOP YOU!
IF YOU'RE GOING TO INTERFERE, I'LL TELL EVERYONE ABOUT AMBER..
YOU CAN'T STOP ME. I'VE ALREADY DECIDED.
IN THE PALACE'S BACKYARD
NEAR THE STRAWBERRY BUSHES
IN THE MILK STREAM.
WE WERE ALWAYS PLAYING TOGETHER.
I'M GOING TO USE THE HEARTS OUR CLASSMATES GAVE US.
WE CRIED, WE LAUGHED, AND WE GOT ANGRY.

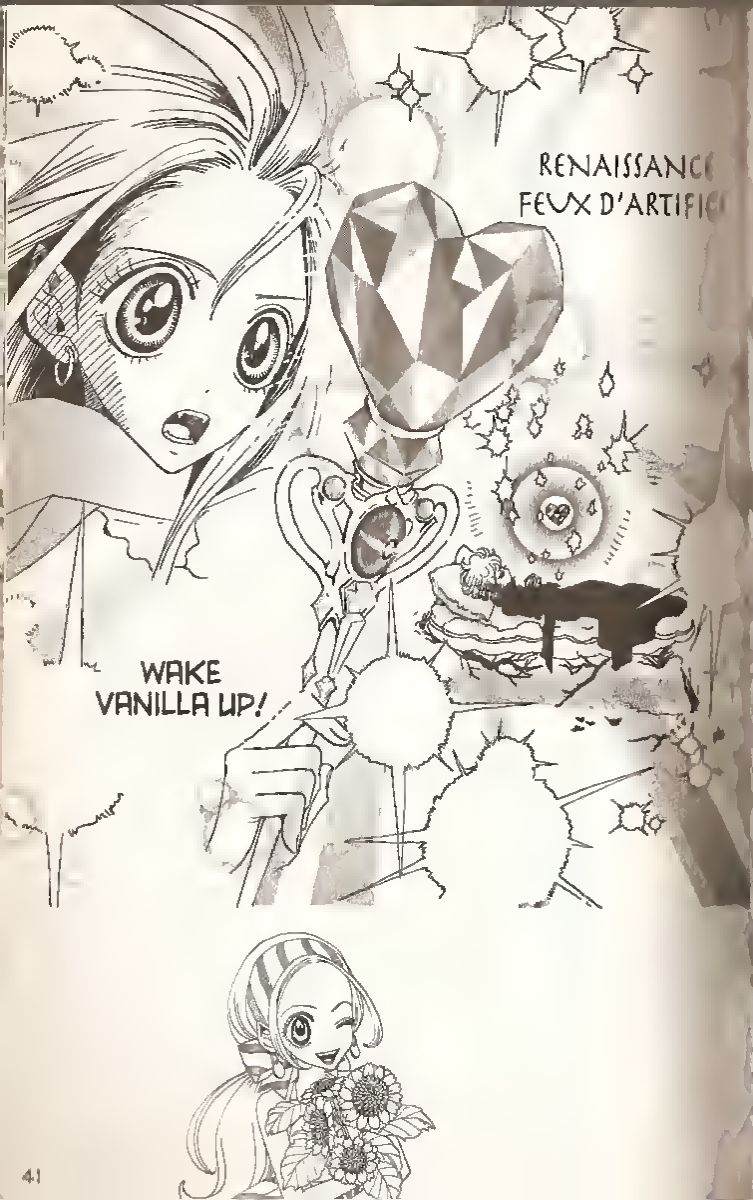
NOW THAT YOU HAVE RETURNED, MY PRINCE, SO HAVE OUR POWERS.
THOSE WHO FLED ARE NOW STARTING TO RETURN AS WELL.
EVERYTHING WILL BE PERFECT, ESPECIALLY ONCE VANILLA WAKES UP. ♡
I HAVE TO DO SOMETHING ABOUT THEM...

HOP
METEOR!! TO PIERRE'S HOUSE!!
BOOM


CHOCOLAT!?
SUGAR SUGAR RUNE! CHOCO RUNE!


IT CAN'T BE...
I THINK SHE'S BETTER OFF SLEEPING
THE FAINT SMELL OF CHOCOLATE.
WHAT IS THE MATTER, PRINCE?


RENAISSANCE
FEUX
D'ARTIFICE
!!



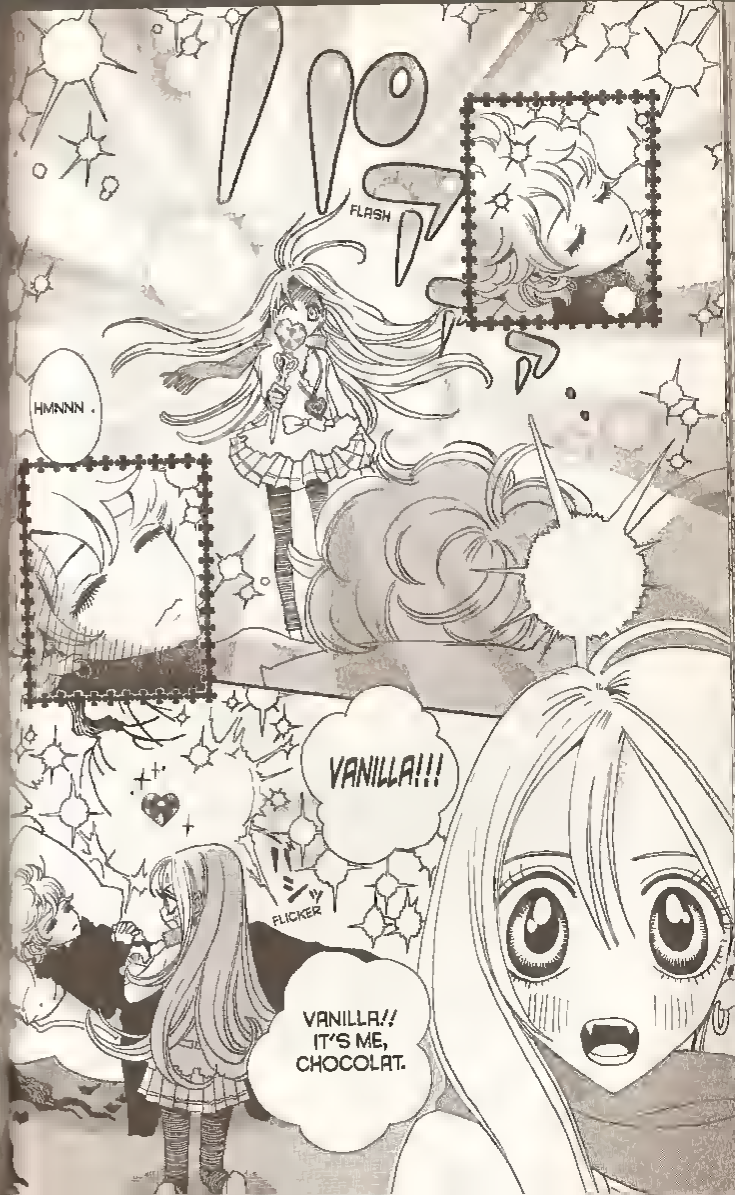
RUNE 30

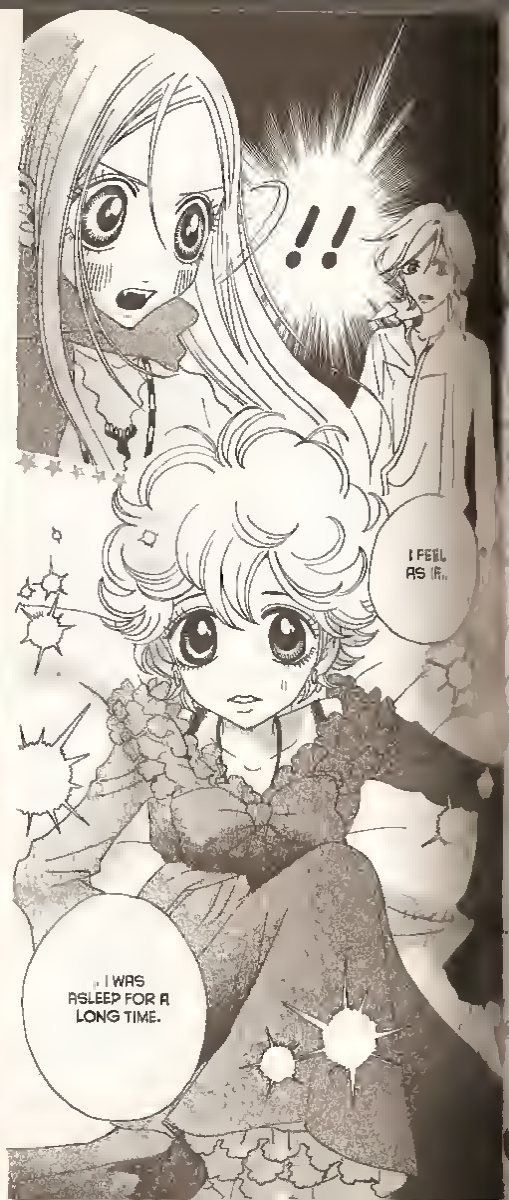
Vanilla's Two Hearts

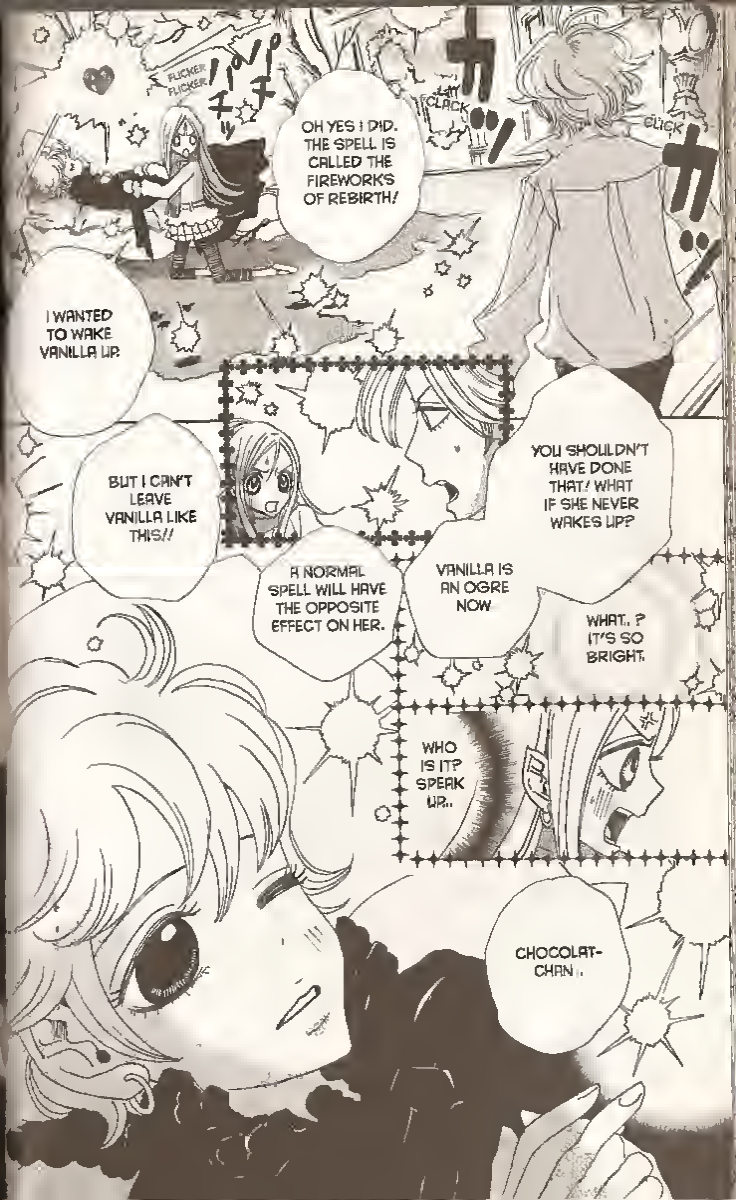
SUGAR² RUNE

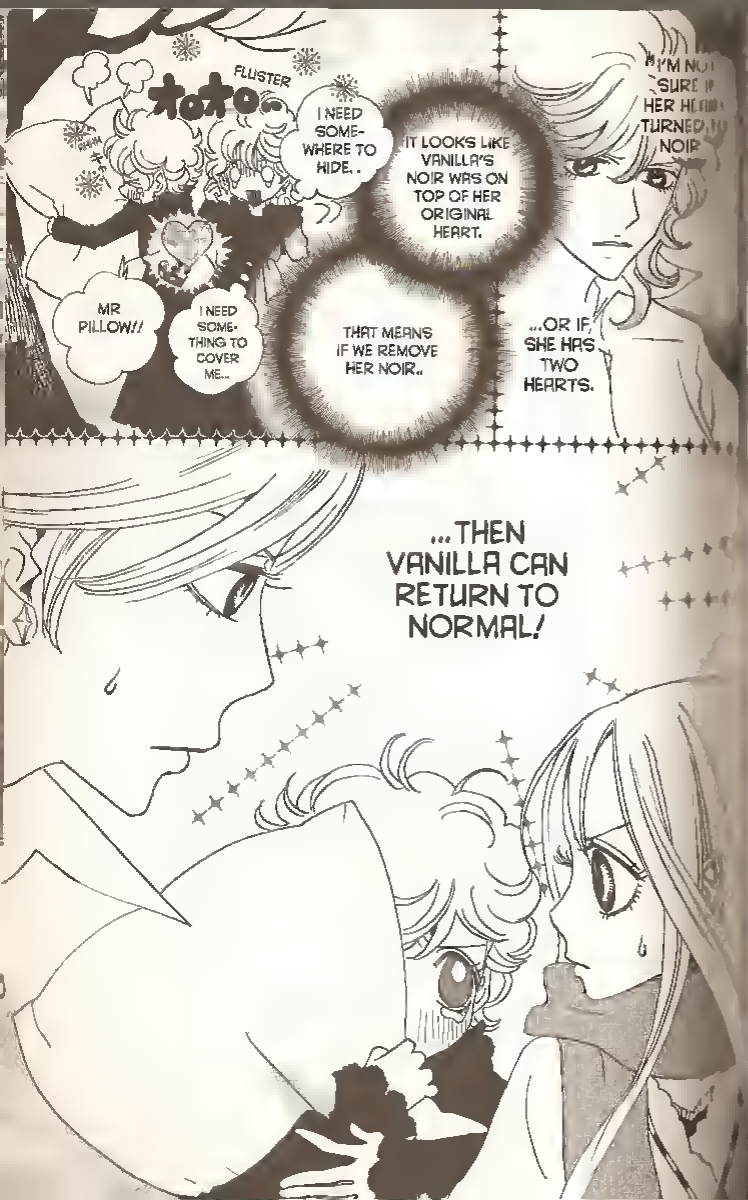
Sugar Sugar Rune

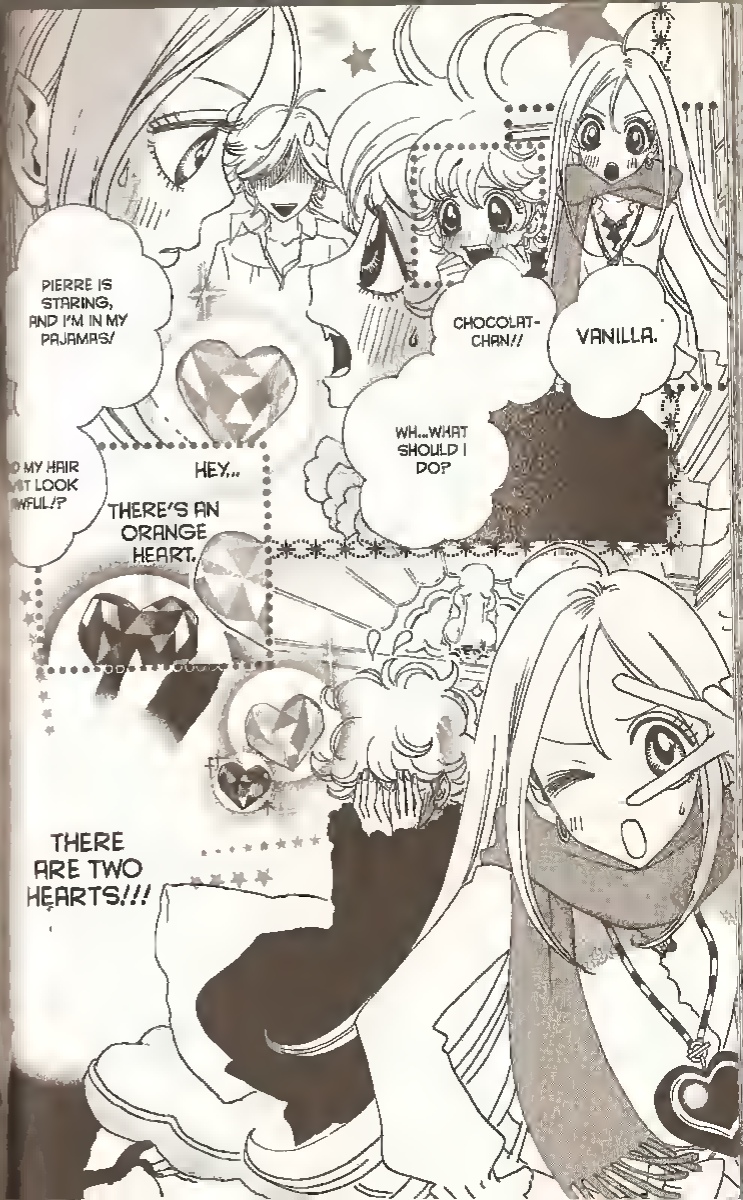
GASP
CHOCOLAT. !?
WHAT ARE YOU DOING IN THE ROOM OF DARKNESS!?
YOU DIDN'T, BY ANY CHANCE, USE YOUR MAGIC, DID YOU!?

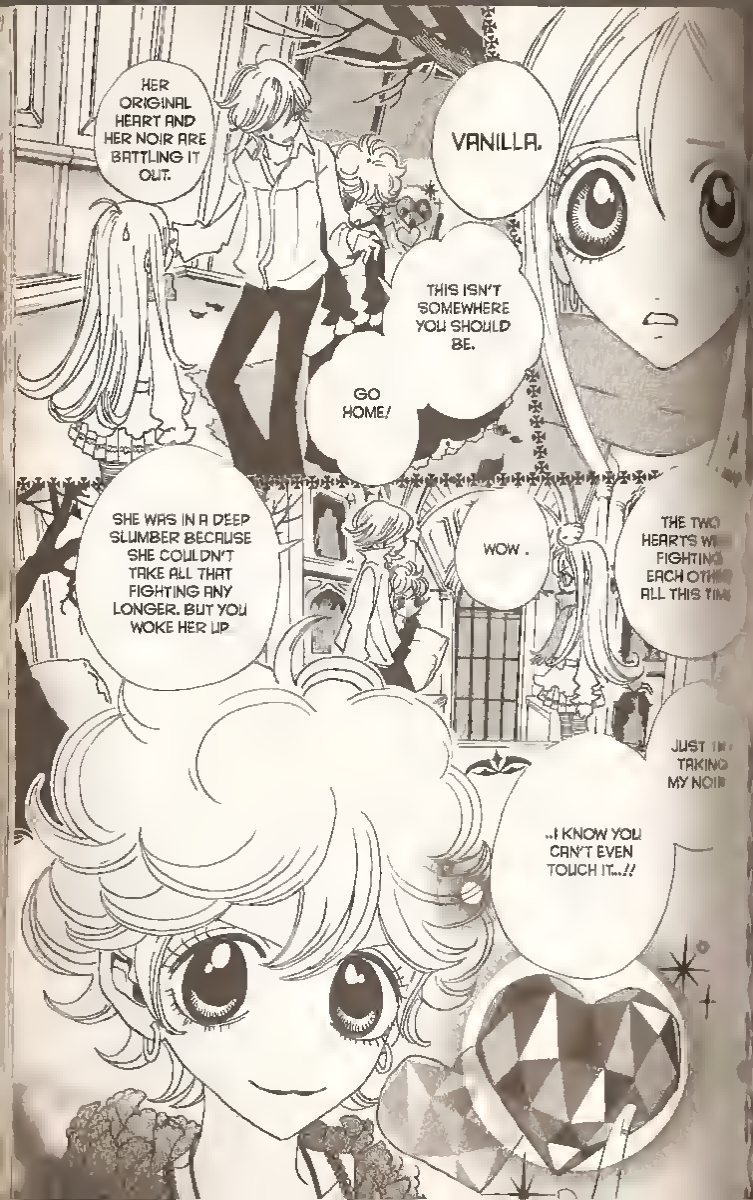

FLASH
HMNNN .
VANILLA!!!
FLICKER
VANILLA!! IT'S ME, CHOCOLAT.


!!
I FEEL AS IF..
..I WAS ASLEEP FOR A LONG TIME.

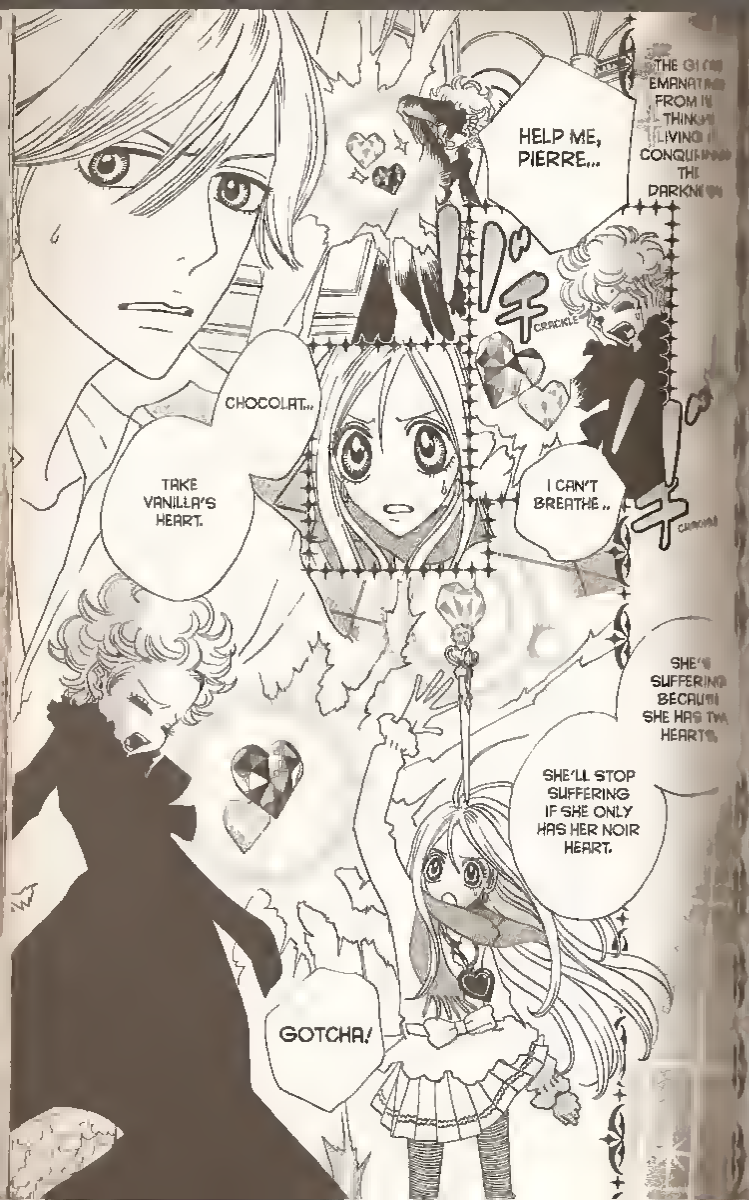

FLICKER FLICKER
OH YES I DID. THE SPELL IS CALLED THE FIREWORK'S OF REBIRTH!
CLACK
CLICK
I WANTED TO WAKE VANILLA UP.
BUT I CAN'T LEAVE VANILLA LIKE THIS!!
A NORMAL SPELL WILL HAVE THE OPPOSITE EFFECT ON HER.
YOU SHOULDN'T HAVE DONE THAT! WHAT IF SHE NEVER WAKES UP?
VANILLA IS AN OGRE NOW
WHAT..? IT'S SO BRIGHT.
WHO IS IT? SPEAK UP..
CHOCOLAT-CHAN!.


FLUSTER
I NEED SOMEWHERE TO HIDE..
MR PILLOW//
I NEED SOMETHING TO COVER ME...
IT LOOKS LIKE VANILLA'S NOIR WAS ON TOP OF HER ORIGINAL HEART.
THAT MEANS IF WE REMOVE HER NOIR..
I'M NOT SURE IF HER HEART TURNED NOIR
...OR IF SHE HAS TWO HEARTS.
...THEN VANILLA CAN RETURN TO NORMAL!


PIERRE IS STARING, AND I'M IN MY PAJAMAS!
CHOCOLAT-CHAN//
VANILLA.
WH...WHAT SHOULD I DO?
HEY...
THERE'S AN ORANGE HEART.
THERE ARE TWO HEARTS!!!


HER ORIGINAL HEART AND HER NOIR ARE BATTLING IT OUT.
VANILLA.
THIS ISN'T SOMEWHERE YOU SHOULD BE.
GO HOME!
SHE WAS IN A DEEP SLUMBER BECAUSE SHE COULDN'T TAKE ALL THAT FIGHTING ANY LONGER. BUT YOU WOKE HER UP.
WOW.
THE TWO HEARTS WERE FIGHTING EACH OTHER ALL THIS TIME
JUST I'M TAKING MY NOIR
..I KNOW YOU CAN'T EVEN TOUCH IT...!!

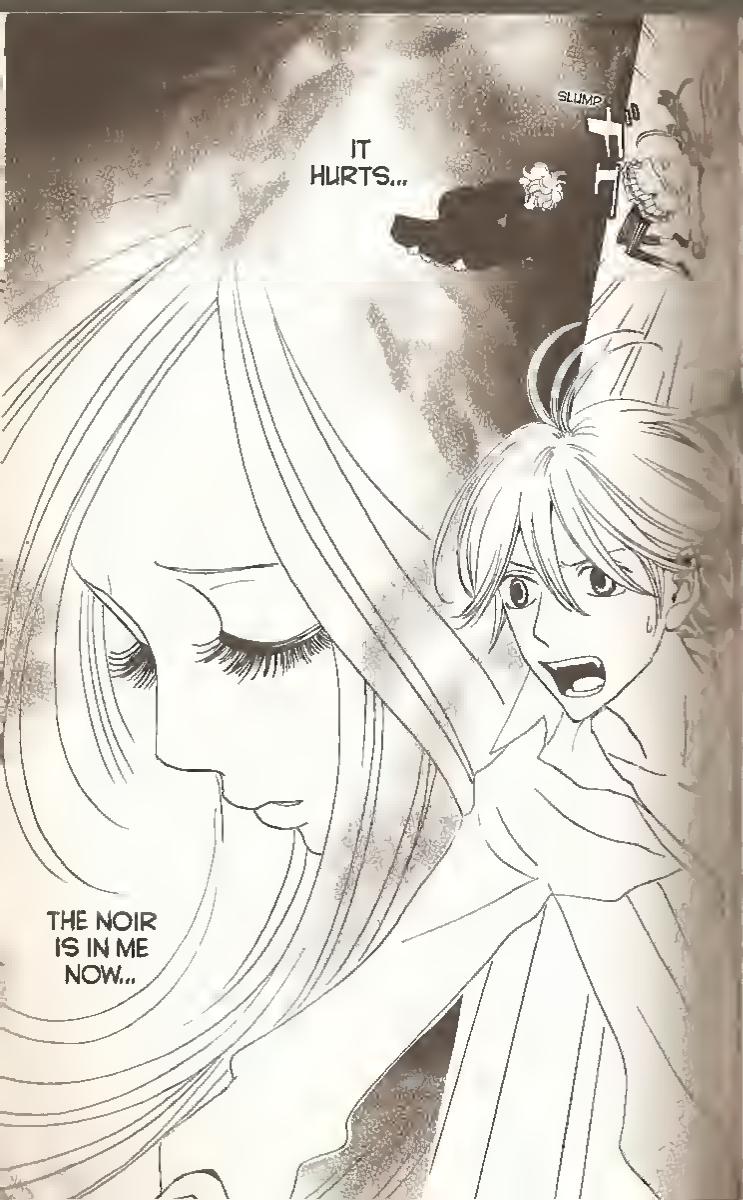
STOP!! DON'T TOUCH THAT!
!!
THUMP
PIERRE...
HEY!! WHAT ARE YOU TWO DOING?
DON'T TOUCH PIERRE, CHOCOLAT-CHAN!

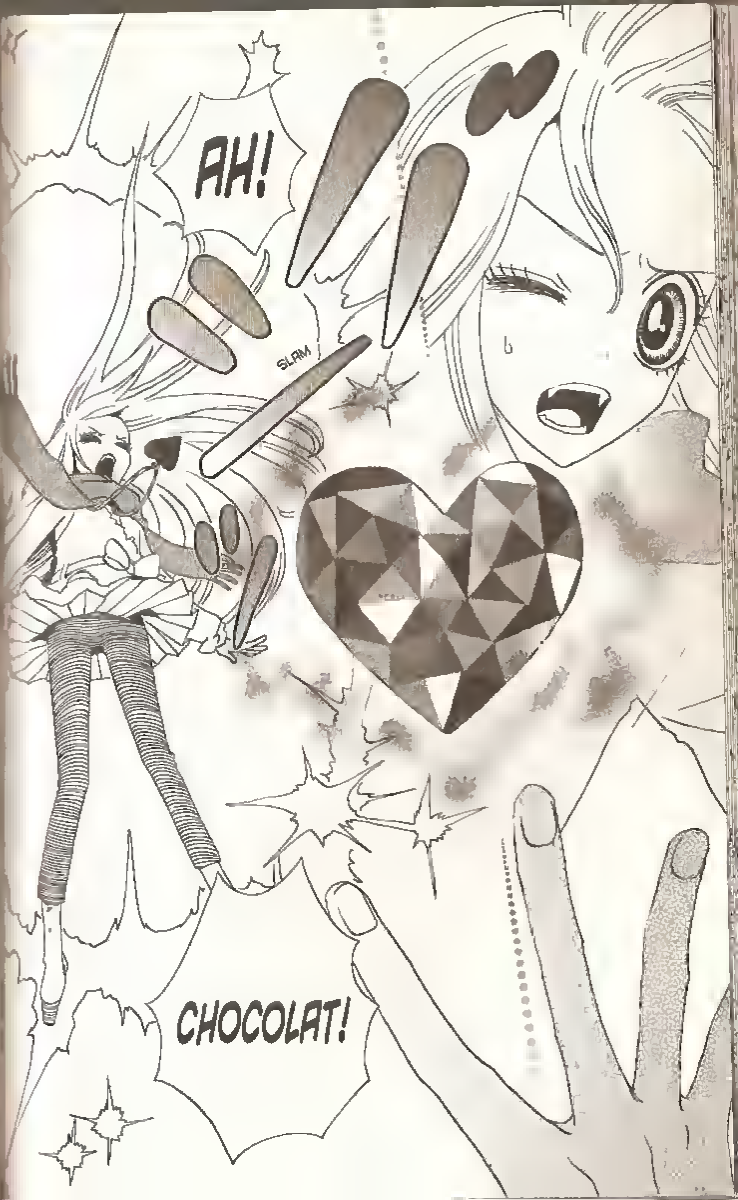

THE GLOW EMANATING FROM IN THINKS LIVING CONQUERING THE DARKNESS
HELP ME, PIERRE...
CRACKLE
CHOCOLAT...
TAKE VANILLA'S HEART.
I CAN'T BREATHE..
CRACKLE
SHE'S SUFFERING BECAUSE SHE HAS TWO HEARTS.
SHE'LL STOP SUFFERING IF SHE ONLY HAS HER NOIR HEART.
GOTCHA!

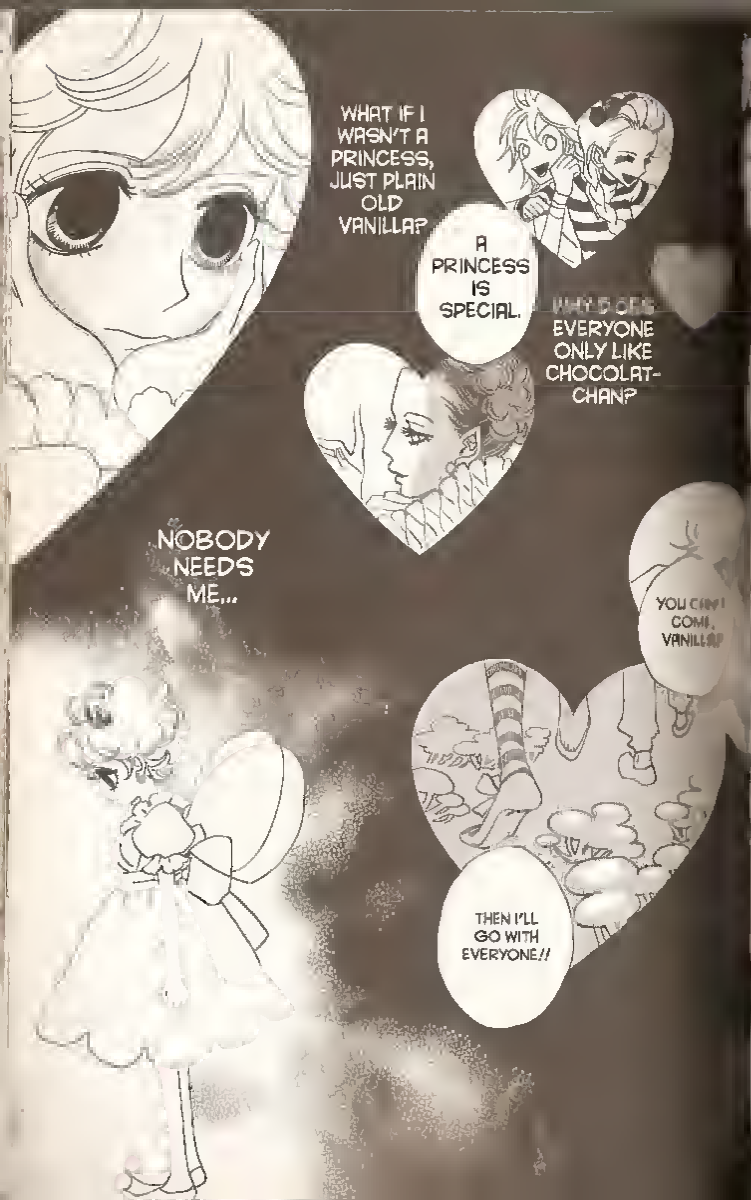
SOMETHING DREADFUL WILL HAPPEN IF I TOUCH HER NOIR. BUT IN ORDER TO HELP VANILLA, I HAVE TO...
OH!!
HMM? THERE'S SOMETHING UNDER THE PILLOW.
PLOP
WHAT IS THIS?
IT'S A WILD STRAWBERRY.
IT HASN'T GOTTEN ROTTEN BECAUSE SOMEONE CAST A SPELL ON IT...
HEY, ISN'T THIS WHAT I GAVE YOU A LONG TIME AGO?
STOP!
LOOK! IT'S THE SAME COLOR AS YOUR HEART, VANILLA!!
UM.. NN..
THERE'S A WARM, ORANGE GLOW.

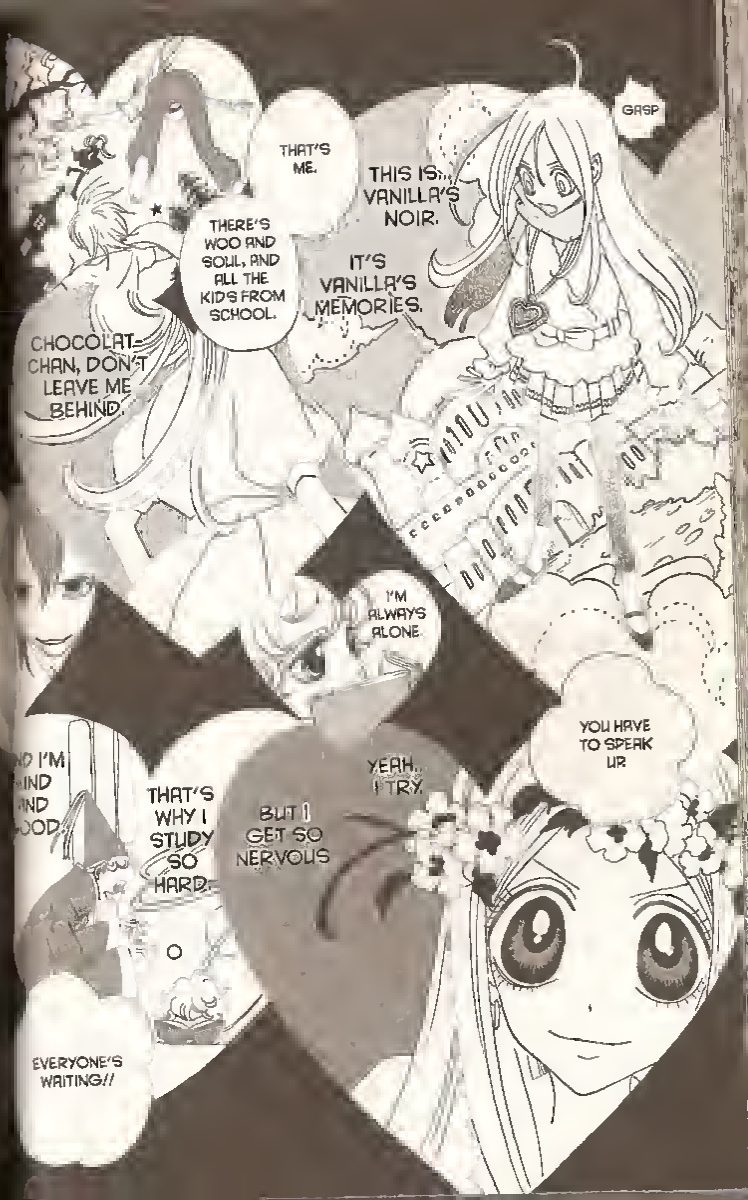
I'LL KEEP COAXING IT TOWARD ME AND AT THE LAST MINUTE, LOCK IT IN MY HEART HOLDER...!!
STOP!!
CREEEEEK

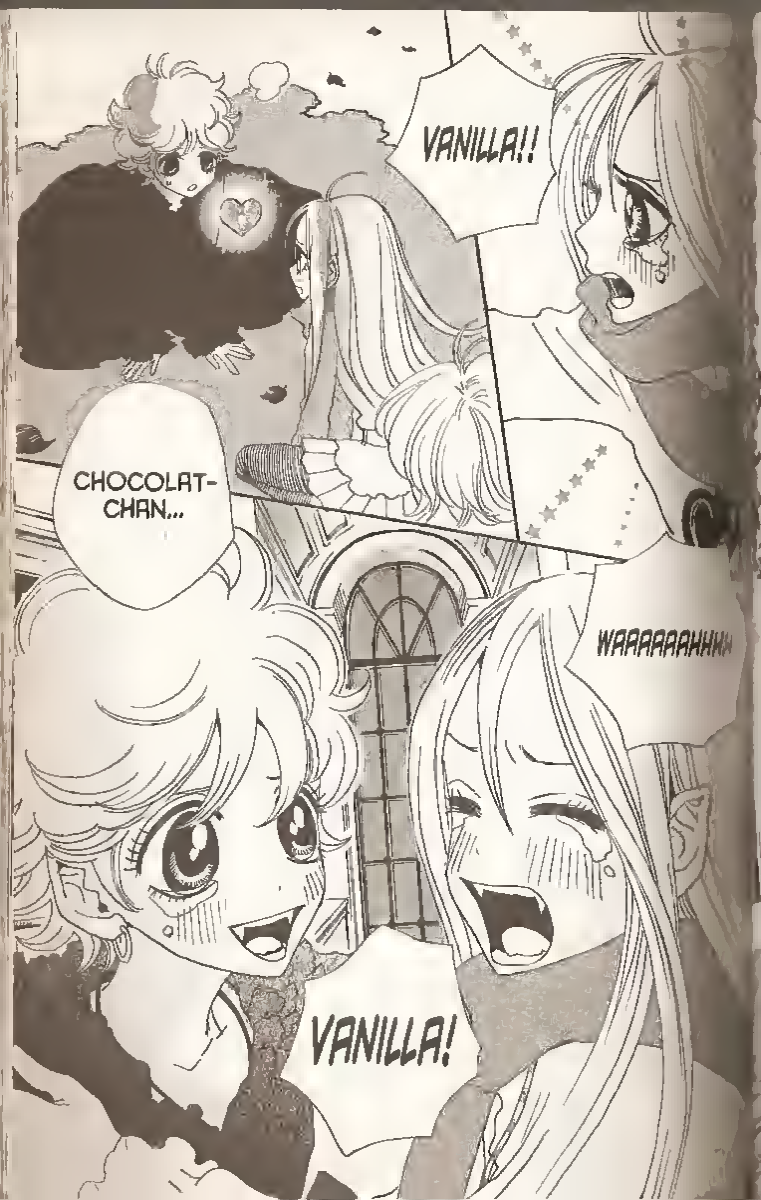
IS SHE GOING TO TAKE THE NOIR!?
NO...

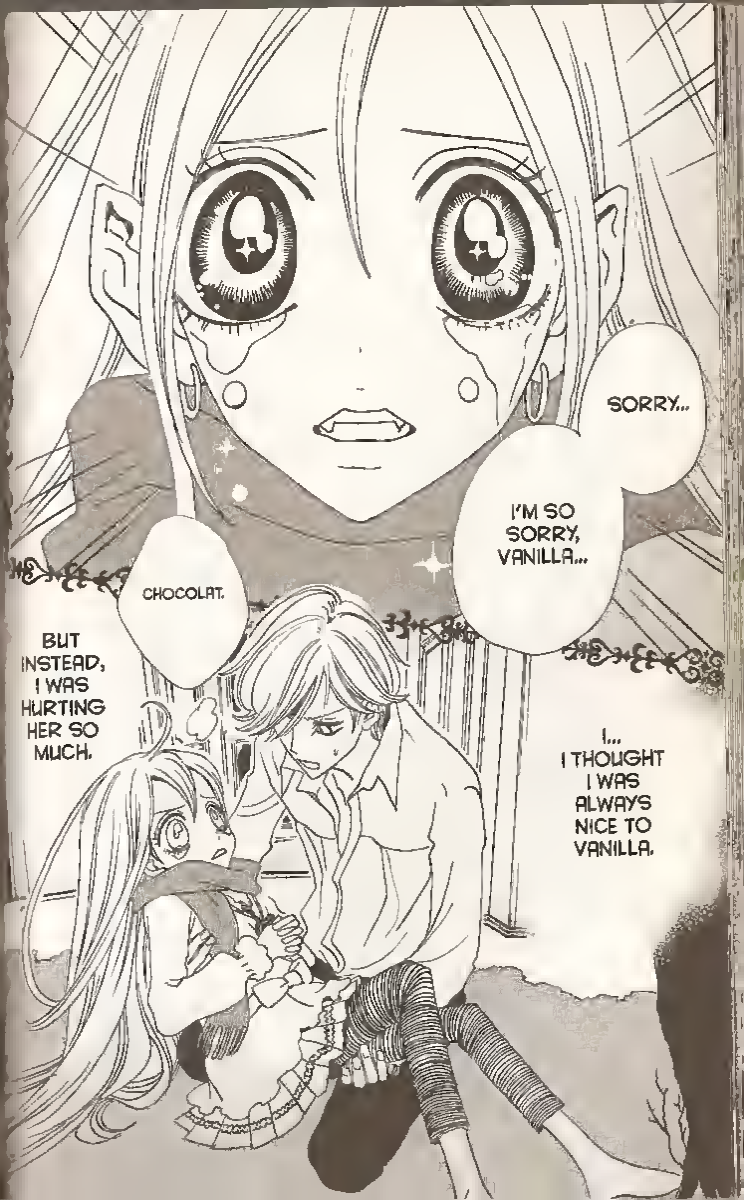

SLUMP
IT HURTS...
THE NOIR IS IN ME NOW...


AH!
SLAM
CHOCOLAT!

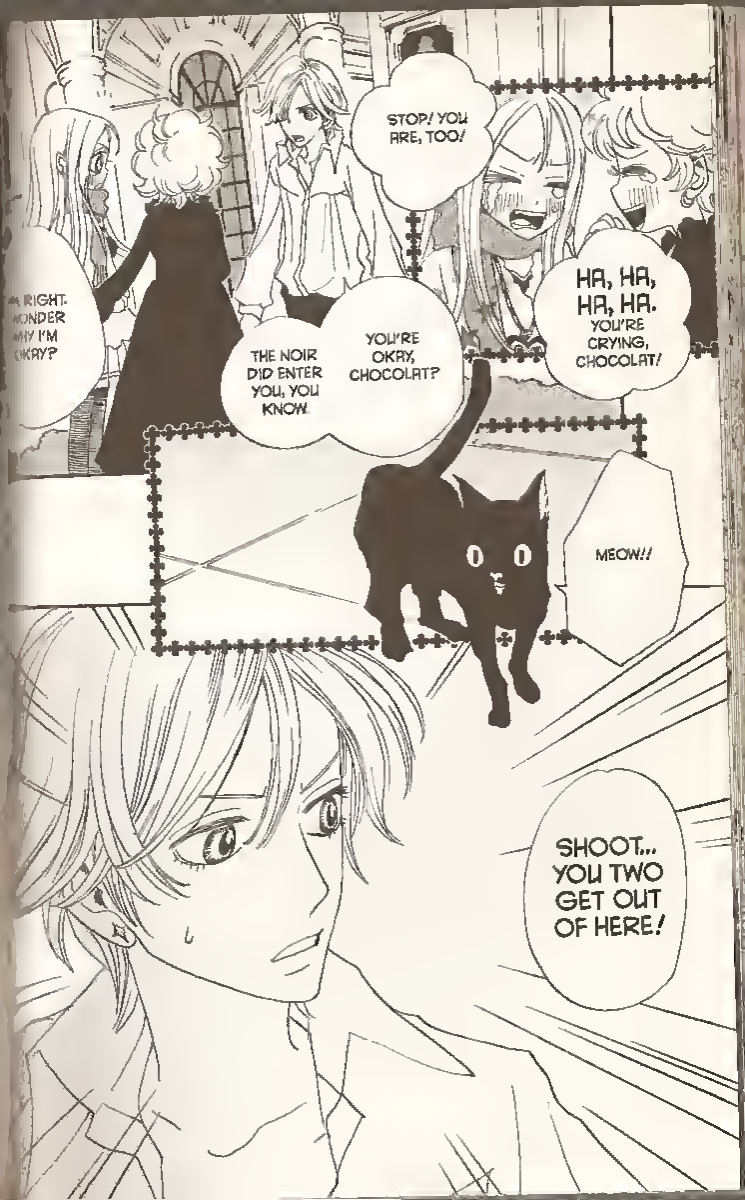

WHAT IF I WASN'T A PRINCESS, JUST PLAIN OLD VANILLA?
A PRINCESS IS SPECIAL.
WHY DOES EVERYONE ONLY LIKE CHOCOLAT-CHAN?
NOBODY NEEDS ME...
YOU CAN'T COME, VANILLA!
THEN I'LL GO WITH EVERYONE!!

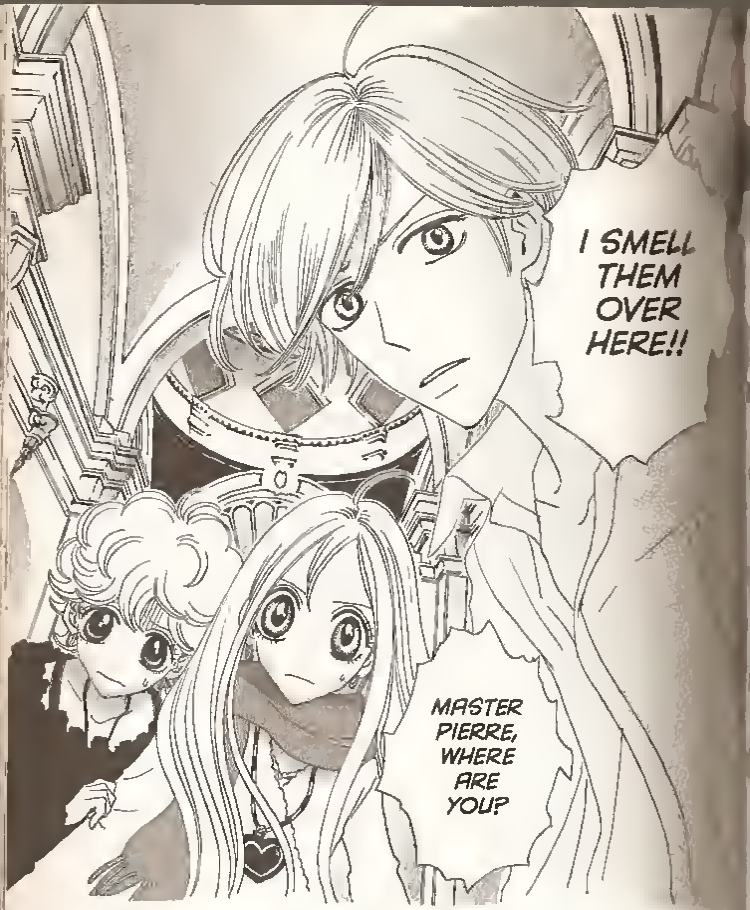

GASP
THAT'S ME.
THIS IS... VANILLA'S NOIR.
THERE'S WOO AND SOUL, AND ALL THE KIDS FROM SCHOOL.
IT'S VANILLA'S MEMORIES.
CHOCOLAT-CHAN, DON'T LEAVE ME BEHIND.
I'M ALWAYS ALONE
YOU HAVE TO SPEAK UP
YEAH, I TRY.
BUT I GET SO NERVOUS
THAT'S WHY I STUDY SO HARD.
EVERYONE'S WAITING!!


VANILLA!!
CHOCOLAT-CHAN...
WAAAAAAHHHH
VANILLA!


SORRY...
I'M SO SORRY, VANILLA...
CHOCOLAT.
BUT INSTEAD, I WAS HURTING HER SO MUCH.
I... I THOUGHT I WAS ALWAYS NICE TO VANILLA.

WHERE ARE THEY? WHERE ARE THEY?
THIS WAY! THEY'RE IN THIS ROOM!
SLAM


STOP! YOU ARE, TOO!
HA, HA, HA, HA. YOU'RE CRYING, CHOCOLAT!
YOU'RE OKAY, CHOCOLAT?
THE NOIR DID ENTER YOU, YOU KNOW.
I WONDER WHY I'M OKAY?
MEOW!!
SHOOT... YOU TWO GET OUT OF HERE!



SUGAR² RUNE

Sugar Sugar Rune

RUNE 31

Chocolat Is a Filtre

JUILIET

HEIGHT: 179 CM

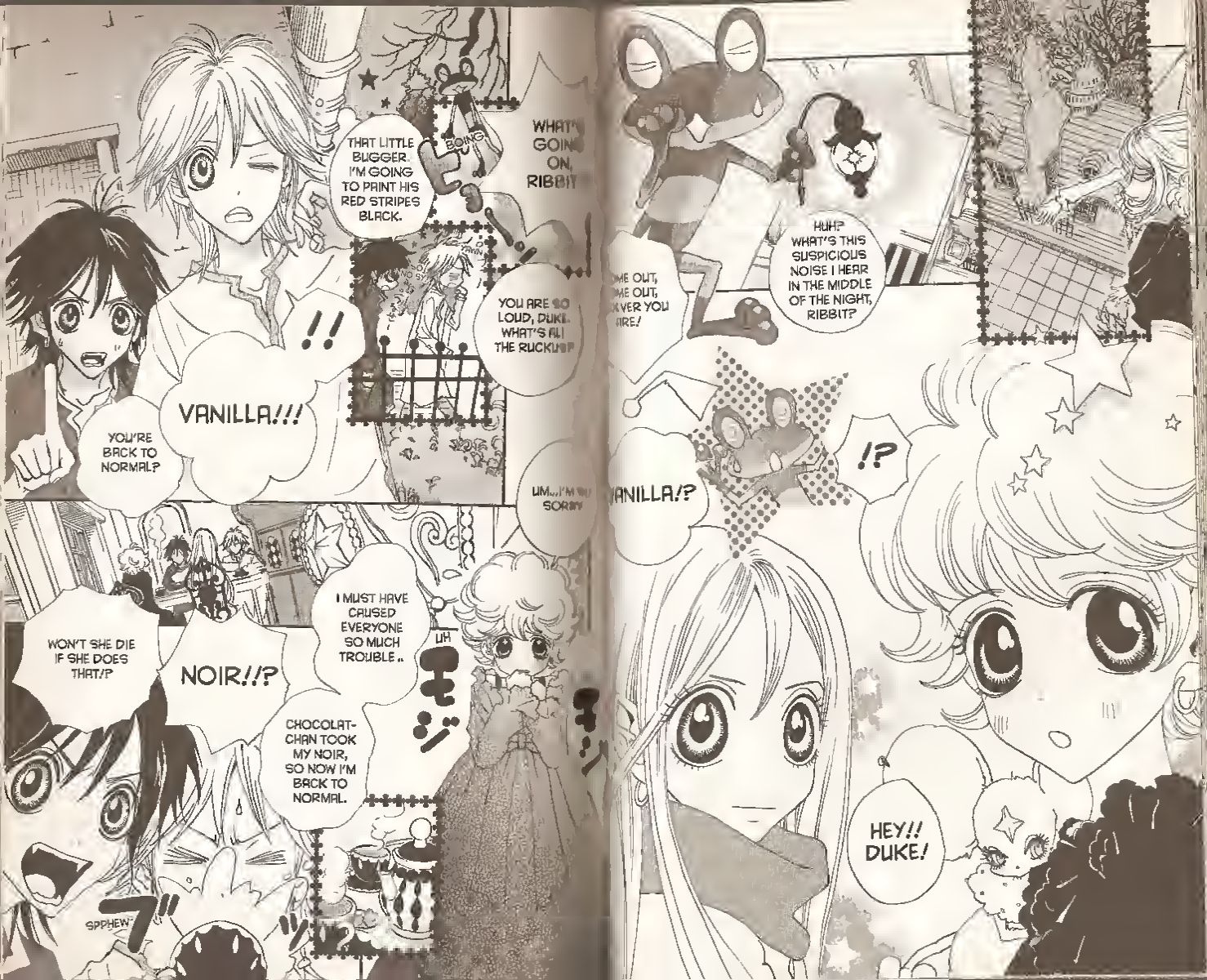
BIRTHDAY: APRIL 28

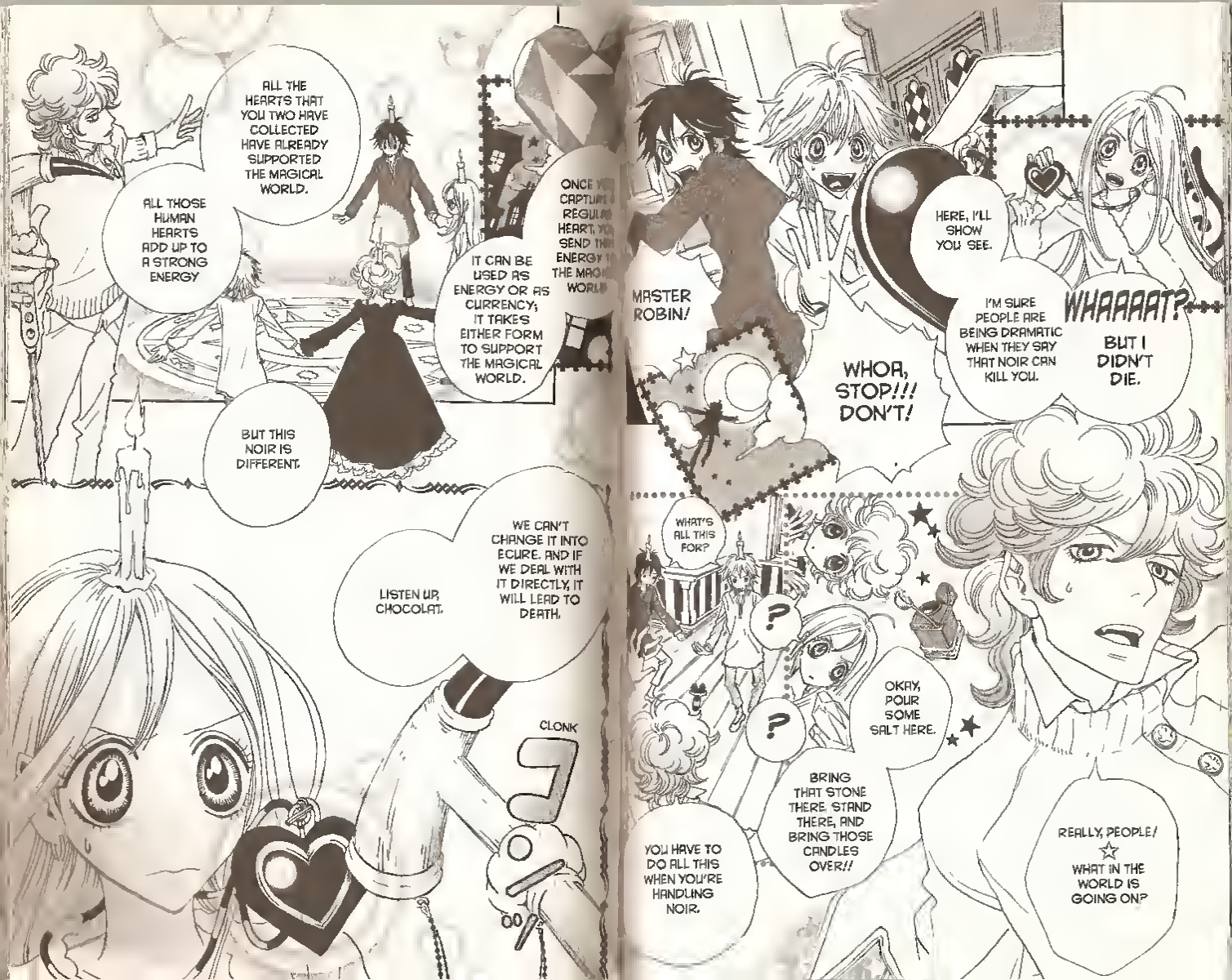
HOBBY: MAKING WEATHER MAPS

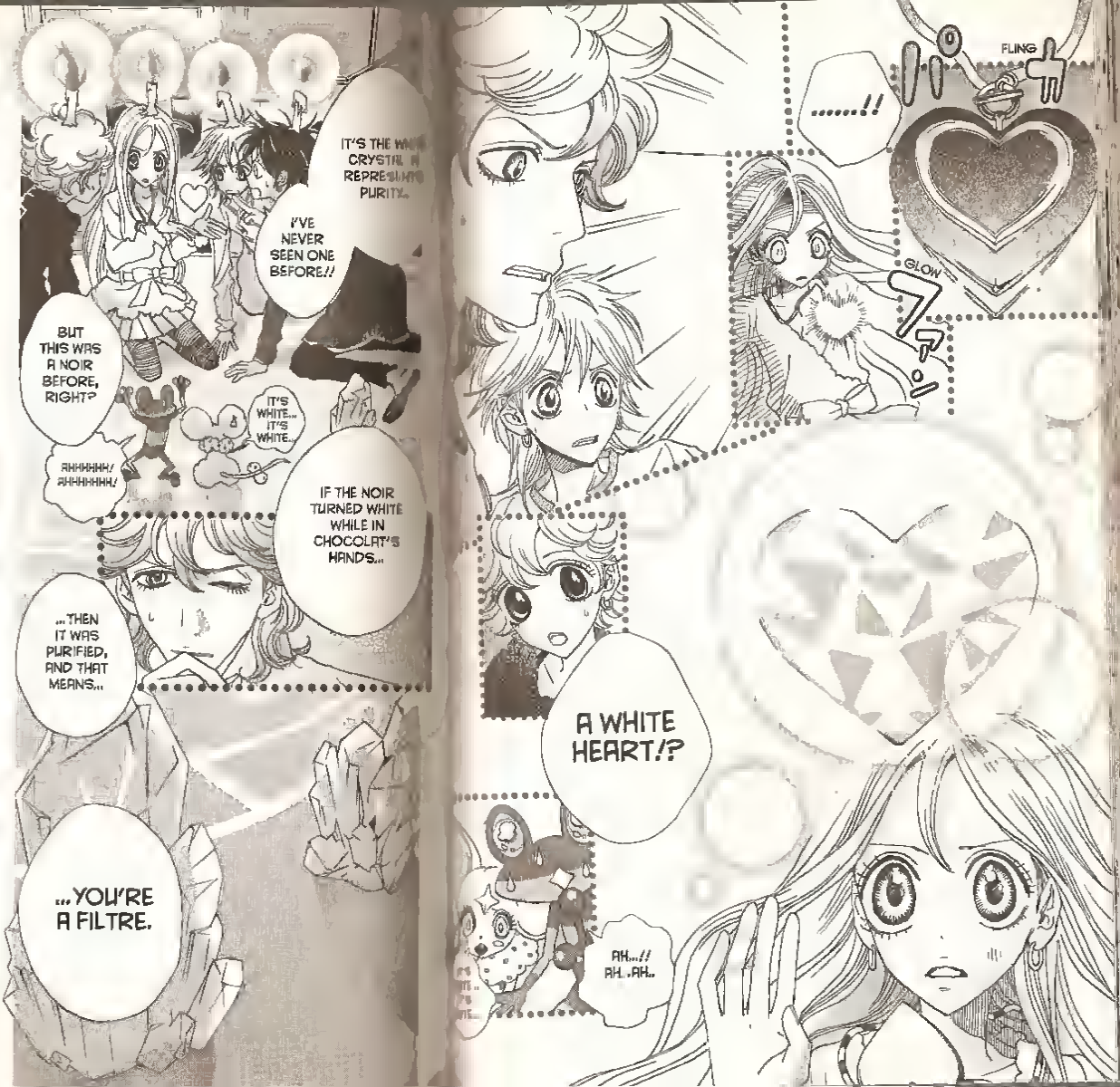
SPECIALTY: FORECASTING WEATHER

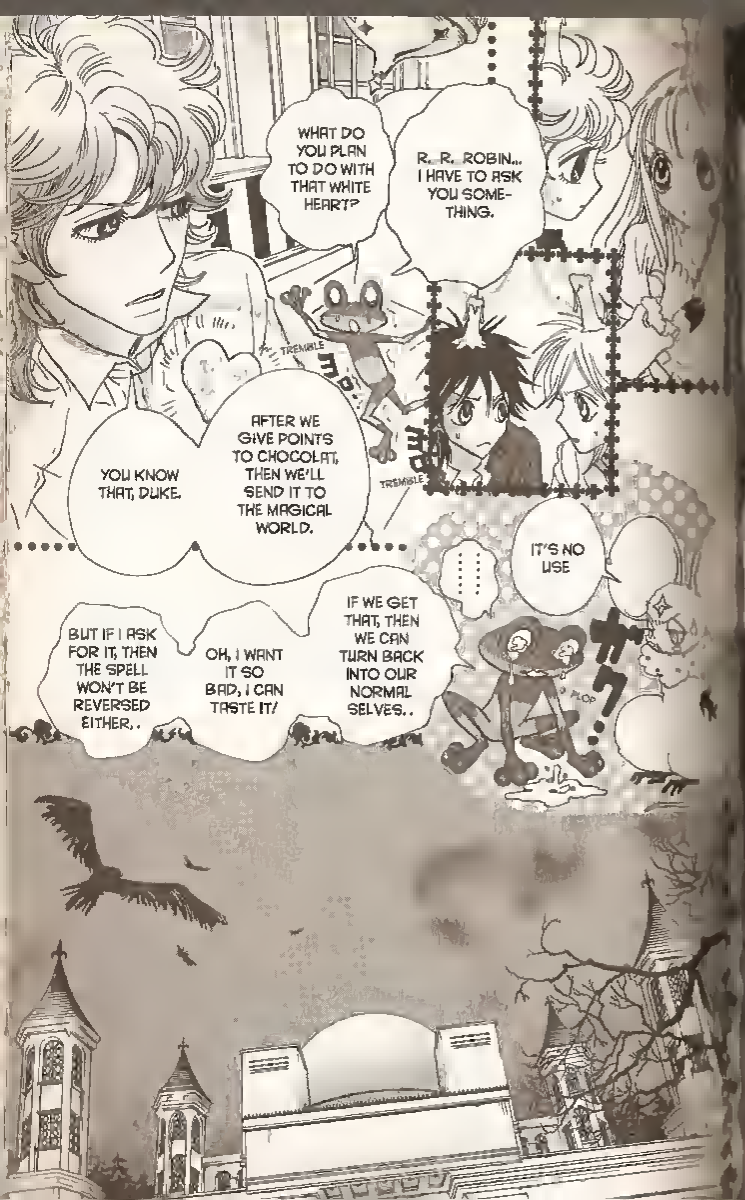
LOVES: ANYTHING STRONG

MOTTO: ALWAYS OBEY YOUR LEADER


HEY!! DUKE!
!?
VANILLA!?
HUH? WHAT'S THIS SUSPICIOUS NOISE I HEAR IN THE MIDDLE OF THE NIGHT, RIBBIT?
ME OUT, ME OUT, VER YOU RE!
UH
I MUST HAVE CAUSED EVERYONE SO MUCH TROUBLE..
CHOCOLAT-CHAN TOOK MY NOIR, SO NOW I'M BACK TO NORMAL.
NOIR!!?
WON'T SHE DIE IF SHE DOES THAT!?
SPPHEW
UM...I'M SORRY
YOU ARE SO LOUD, DUKE. WHAT'S ALL THE RUCKUS!?
BOING
WHAT'S GOING ON, RIBBIT
THAT LITTLE BUGGER. I'M GOING TO PAINT HIS RED STRIPES BLACK.
!!
VANILLA!!!
YOU'RE BACK TO NORMAL?


ALL THE HEARTS THAT YOU TWO HAVE COLLECTED HAVE ALREADY SUPPORTED THE MAGICAL WORLD.
ALL THOSE HUMAN HEARTS ADD UP TO A STRONG ENERGY
IT CAN BE USED AS ENERGY OR AS CURRENCY; IT TAKES EITHER FORM TO SUPPORT THE MAGICAL WORLD.
BUT THIS NOIR IS DIFFERENT.
LISTEN UP, CHOCOLAT.
WE CAN'T CHANGE IT INTO ECURE. AND IF WE DEAL WITH IT DIRECTLY, IT WILL LEAD TO DEATH.
CLONK
MASTER ROBIN!
WHOA, STOP!!! DON'T!
HERE, I'LL SHOW YOU SEE.
I'M SURE PEOPLE ARE BEING DRAMATIC WHEN THEY SAY THAT NOIR CAN KILL YOU.
WHAAAAT?
BUT I DIDN'T DIE.
WHAT'S ALL THIS FOR?
?
?
OKAY, POUR SOME SALT HERE.
BRING THAT STONE THERE. STAND THERE, AND BRING THOSE CANDLES OVER!!
YOU HAVE TO DO ALL THIS WHEN YOU'RE HANDLING NOIR.
REALLY, PEOPLE!
WHAT IN THE WORLD IS GOING ON?

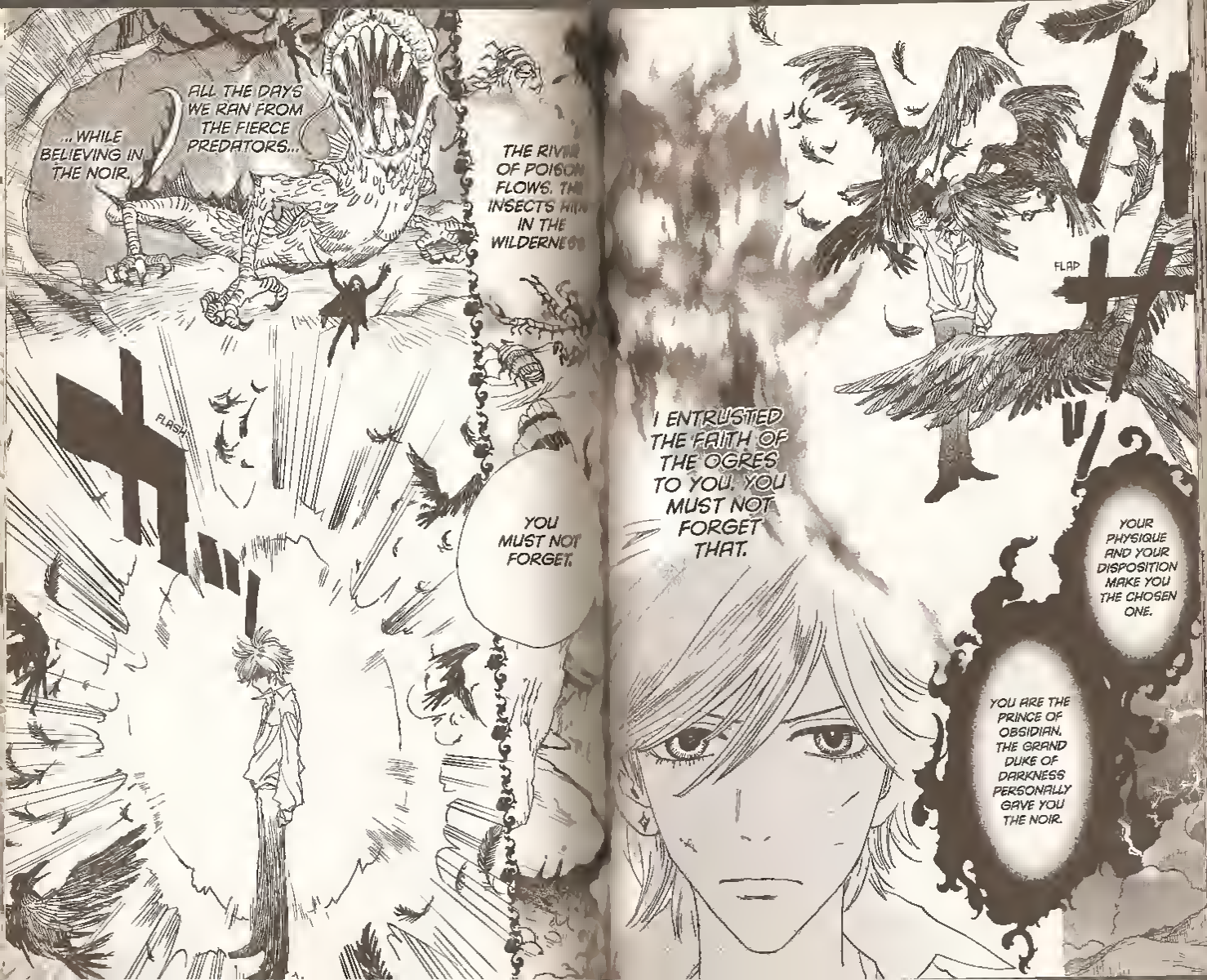

IT'S THE WHITE CRYSTAL OF REPRESENTING PURITY...
I'VE NEVER SEEN ONE BEFORE!!
BUT THIS WAS A NOIR BEFORE, RIGHT?
IT'S WHITE... IT'S WHITE..
AHHHHH! AHHHHH!
IF THE NOIR TURNED WHITE WHILE IN CHOCOLAT'S HANDS...
...THEN IT WAS PURIFIED, AND THAT MEANS...
...YOU'RE A FILTRE.
.....!!
FLING
GLOW
A WHITE HEART!?
AH...!! AH..AH..

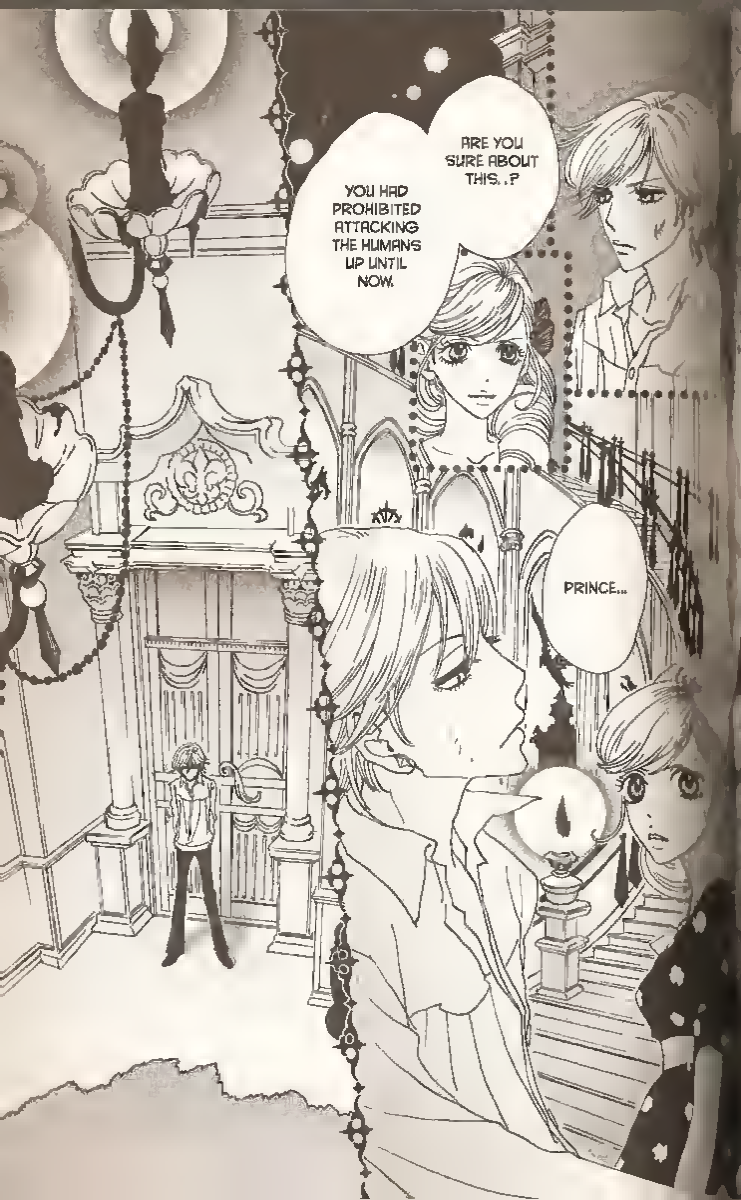

WHAT DO YOU PLAN TO DO WITH THAT WHITE HEART?
R..R. ROBIN... I HAVE TO ASK YOU SOME-THING.
TREMBLE
TREMBLE
YOU KNOW THAT, DUKE.
AFTER WE GIVE POINTS TO CHOCOLAT, THEN WE'LL SEND IT TO THE MAGICAL WORLD.
IT'S NO USE
BUT IF I ASK FOR IT, THEN THE SPELL WON'T BE REVERSED EITHER..
OH, I WANT IT SO BAD, I CAN TASTE IT!
IF WE GET THAT, THEN WE CAN TURN BACK INTO OUR NORMAL SELVES..

FIL— WHAT?
WHAT DOES THAT MEAN?
NORMALLY, IF A WITCH TOUCHES A NOIR, SHE GETS EXTREMELY WEAK OR TURNS INTO AN OGRE, LIKE VANILLA.
BUT ONCE IN A WHILE, THERE ARE THOSE WHO CAN PURIFY A NOIR
R...RIGHT! CINAMMON WAS ALSO A FILTRE, RIBBIT!!
BUT THAT'S NOT GENETIC..
MY MOTHER!?
I THINK IT'S A COINCIDENCE, BUT...
...THIS WHITE HEART IS PROOF
I HAVE THE POWER TO TURN BLACK INTO WHITE...
CHOCOLAT IS A FILTRE, OR "ONE WHO CAN PURIFY."

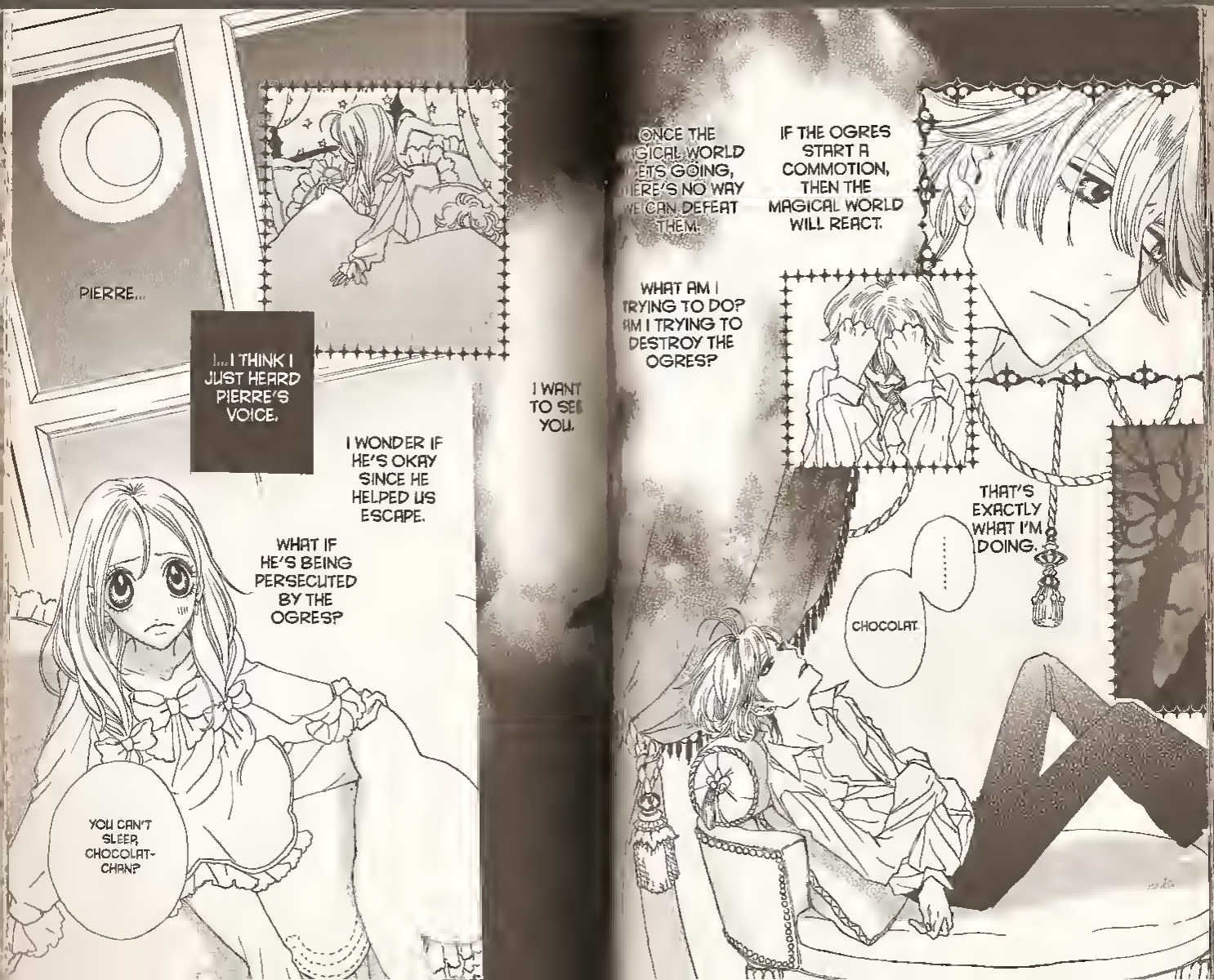
THE PRINCE CHASED CHOCOLAT TO THE FORGOTTEN PATH AND WENT TO THE MAGICAL WORLD.
AND ANOTHER THING...
YOU EVEN TRIED TO SAVE CHOCOLAT WHEN SHE WAS DROWNING IN THE OCEAN
NO, YOU DID SAVE HER!!
IS THE PRINCE BETRAYING US?
BETRAYING US?
THE PRINCE BETRAYED US.
HE BETRAYED GLASS, THE GRAND DUKE OF DARKNESS.
NO, HE ALREADY BETRAYED US.

VANILLA ESCAPED! VANILLA ESCAPED!
PRINCE.
ARE YOU THE ONE WHO HELPED VANILLA ESCAPE?
THE FIREWORKS THAT WERE LEFT IN THE ROOM OF DARKNESS WERE OBVIOUSLY REMNANTS OF A SPELL.
AND YOU LET THIS HAPPEN.
SOMEONE CAME INTO THE ROOM AND HELPED VANILLA ESCAPE.

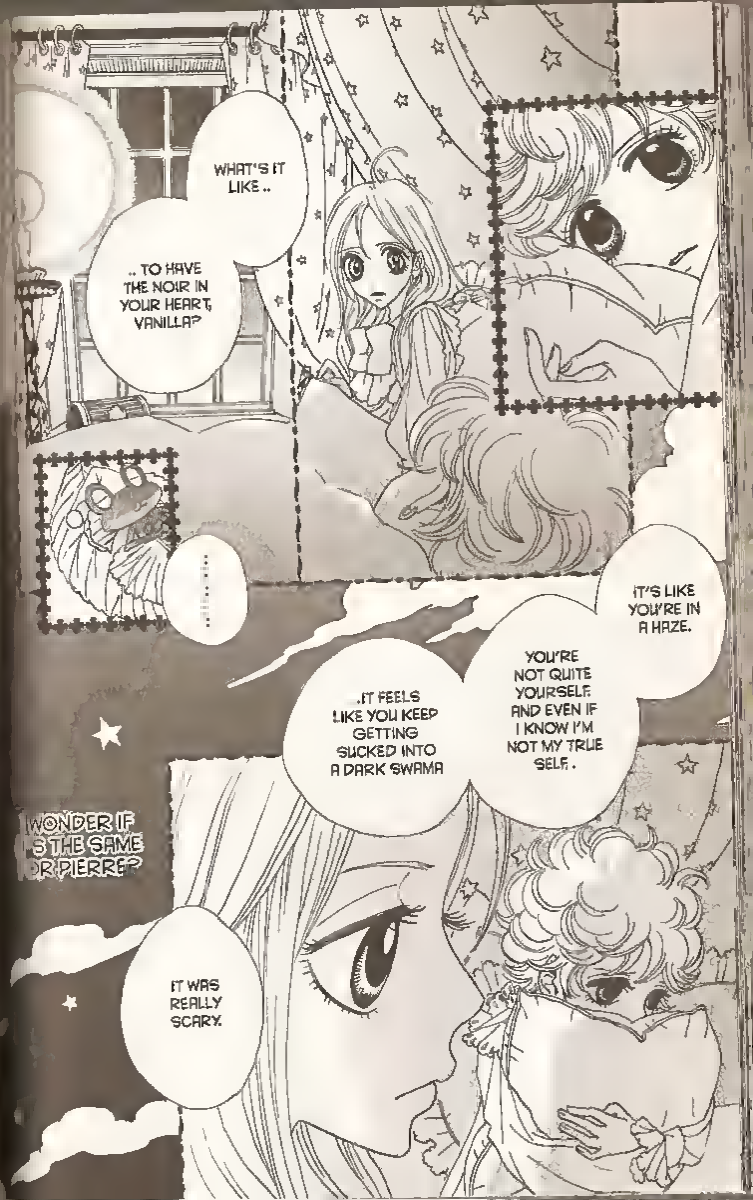

...WHILE BELIEVING IN THE NOIR.
ALL THE DAYS WE RAN FROM THE FIERCE PREDATORS...
THE RIVER OF POISON FLOWS. THE INSECTS HIDE IN THE WILDERNESS
FLASH
YOU MUST NOT FORGET.
FLAP
I ENTRUSTED THE FAITH OF THE OGRES TO YOU. YOU MUST NOT FORGET THAT.
YOUR PHYSIQUE AND YOUR DISPOSITION MAKE YOU THE CHOSEN ONE.
YOU ARE THE PRINCE OF OBSIDIAN. THE GRAND DUKE OF DARKNESS PERSONALLY GAVE YOU THE NOIR.

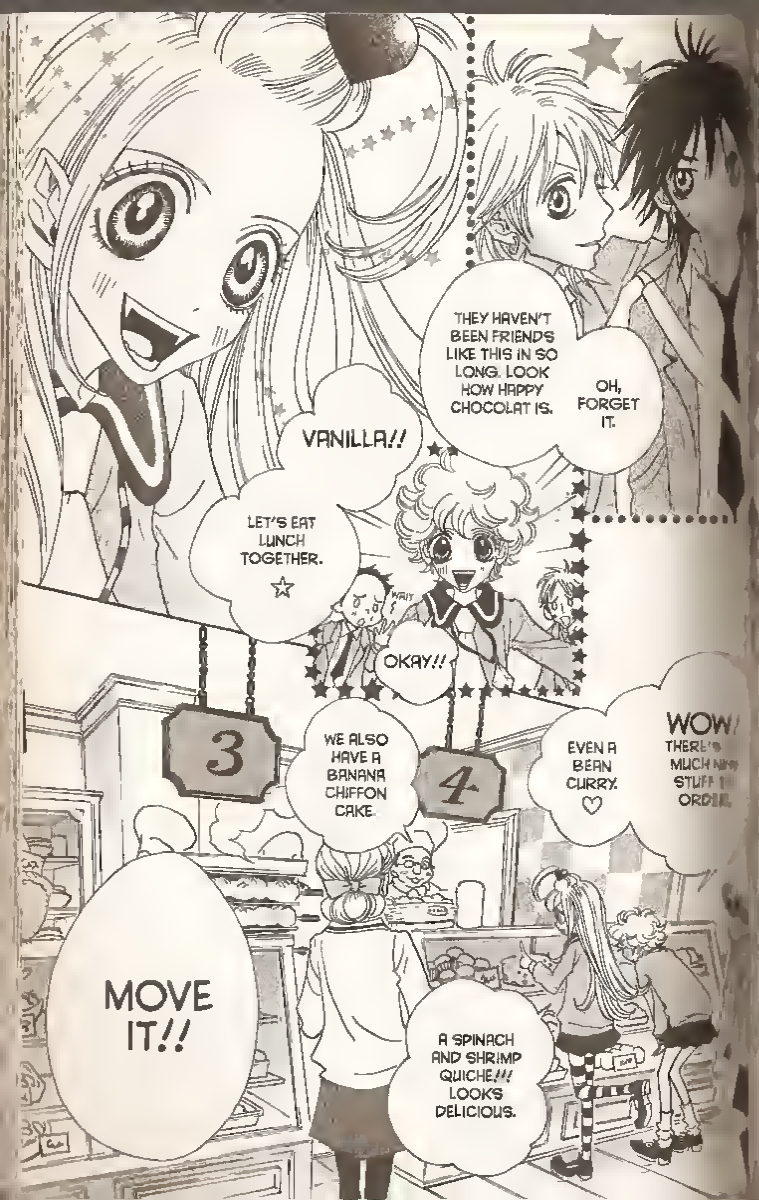

ARE YOU SURE ABOUT THIS..?
YOU HAD PROHIBITED ATTACKING THE HUMANS UP UNTIL NOW.
PRINCE...

GO, MY OGRES!! LISTEN TO YOUR PRINCE'S COMMANDS.
SPREAD THE SEEDS OF NOIR AND COVER THE HUMAN WORLD IN DARKNESS!
GASP

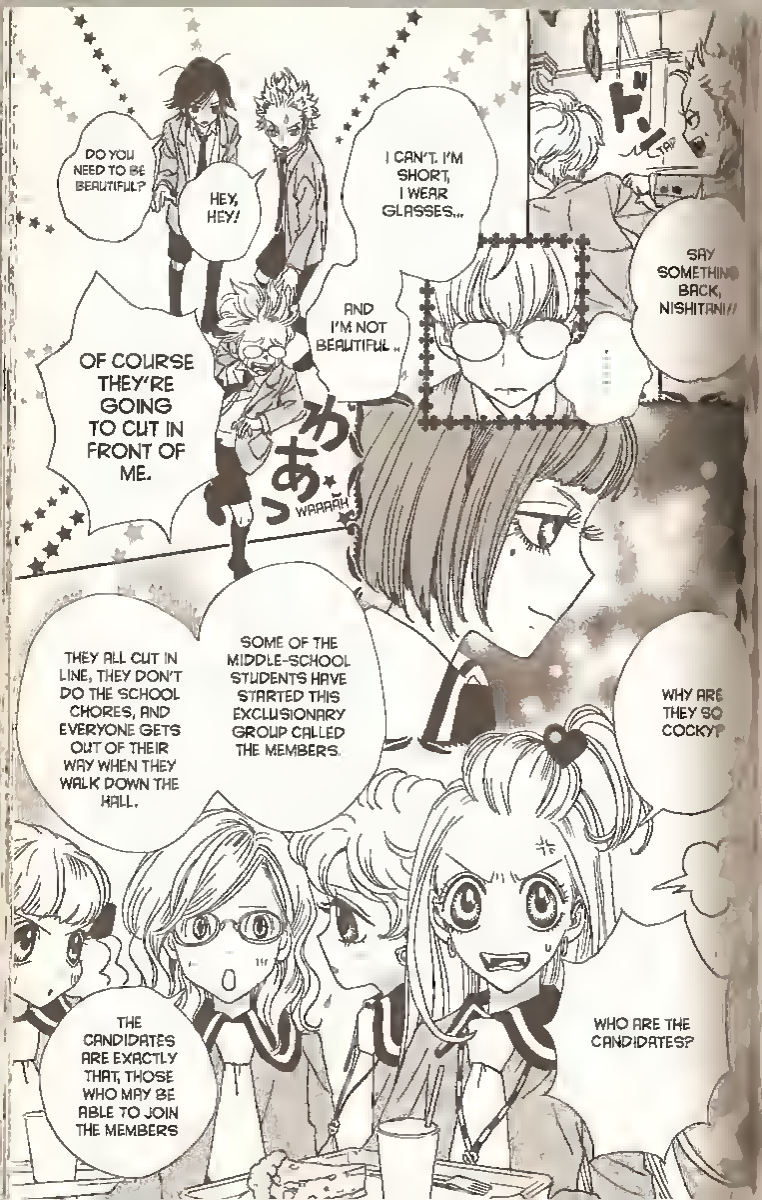

PIERRE...
I... I THINK I JUST HEARD PIERRE'S VOICE.
I WANT TO SEE YOU.
I WONDER IF HE'S OKAY SINCE HE HELPED US ESCAPE.
WHAT IF HE'S BEING PERSECUTED BY THE OGRES?
YOU CAN'T SLEEP, CHOCOLAT-CHAN?
ONCE THE MAGICAL WORLD GETS GOING, THERE'S NO WAY WE CAN DEFEAT THEM.
IF THE OGRES START A COMMOTION, THEN THE MAGICAL WORLD WILL REACT.
WHAT AM I TRYING TO DO? AM I TRYING TO DESTROY THE OGRES?
THAT'S EXACTLY WHAT I'M DOING.
CHOCOLAT.

I WON
IF HE
SUFFE
ALL ALON
YOU'RE WORRIED ABOUT PIERRE, RIGHT?
.....
HE'LL BE OKAY.
OH YEAH, THAT'S RIGHT.
HE'S MUCH STRONGER THAN ANY OF THE OGRES.
WELL, YOU'VE ALWAYS BEEN BRAVE.
CHOCOLAT. YOU WERE SO COURAGEOUS WHEN YOU CAME TO MY RESCUE.
I...
I WILL DO ANYTHING FOR YOU, CHOCOLAT-CHAN.
I'M SO SORRY I EVER DOUBTED YOU.

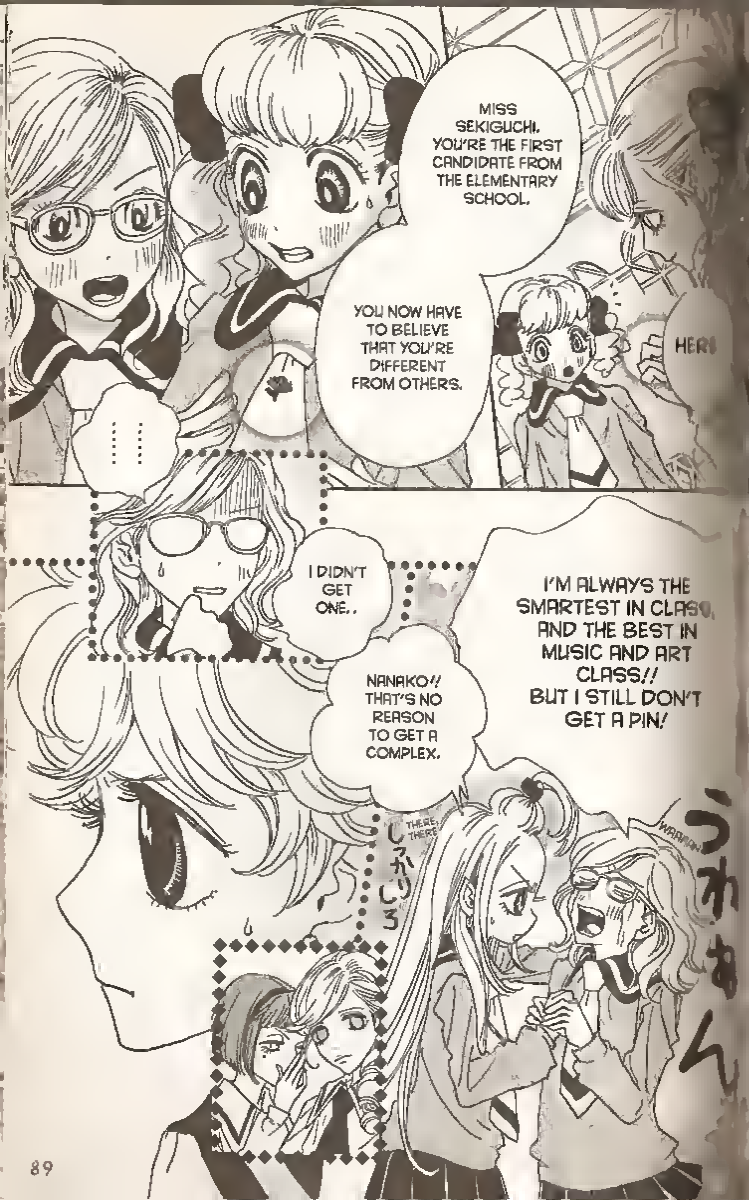

WHAT'S IT LIKE..
.. TO HAVE THE NOIR IN YOUR HEART, VANILLA?
.....
WONDER IF S THE SAME R PIERRE?
..IT FEELS LIKE YOU KEEP GETTING SUCKED INTO A DARK SWAMP
YOU'RE NOT QUITE YOURSELF AND EVEN IF I KNOW I'M NOT MY TRUE SELF.
IT'S LIKE YOU'RE IN A HAZE.
IT WAS REALLY SCARY.


VANILLA!!
LET'S EAT LUNCH TOGETHER.
THEY HAVEN'T BEEN FRIENDS LIKE THIS IN SO LONG. LOOK HOW HAPPY CHOCOLAT IS.
OH, FORGET IT.
OKAY!!
3
WE ALSO HAVE A BANANA CHIFFON CAKE.
4
EVEN A BEAN CURRY.
WOW! THERE'S SO MUCH NEW STUFF TO ORDER.
MOVE IT!!
A SPINACH AND SHRIMP QUICHE!!! LOOKS DELICIOUS.

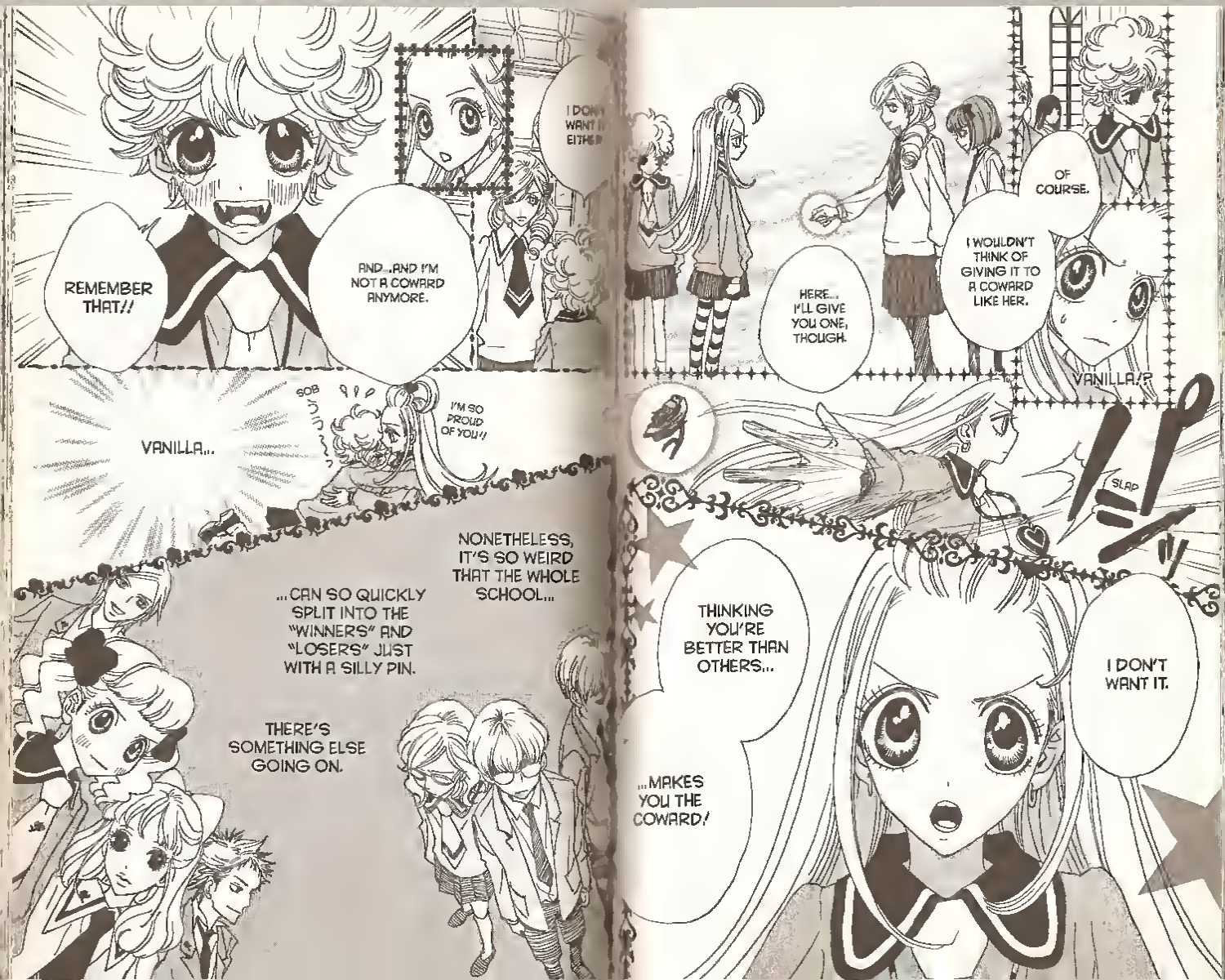
YEAH!
HEY!! ISN'T THAT MISS ICE?
YOU'RE RIGHT!
YOU'RE FEELING BETTER, VANILLA!
GOOD MORNING!
HEY NOW... ALREADY LEAVING US BEHIND?

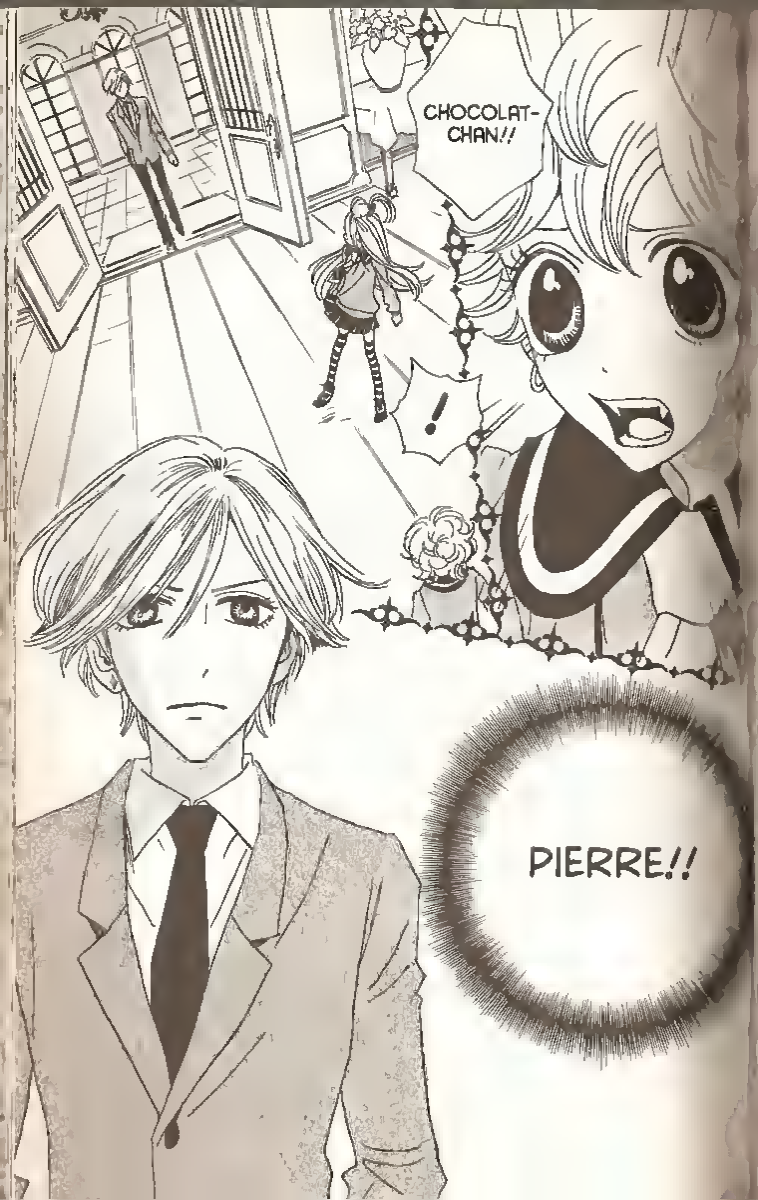

DO YOU NEED TO BE BEAUTIFUL?
HEY, HEY!
I CAN'T. I'M SHORT, I WEAR GLASSES...
AND I'M NOT BEAUTIFUL..
SAY SOMETHING BACK, NISHITANI!!
OF COURSE THEY'RE GOING TO CUT IN FRONT OF ME.
わっ WAHHH
THEY ALL CUT IN LINE, THEY DON'T DO THE SCHOOL CHORES, AND EVERYONE GETS OUT OF THEIR WAY WHEN THEY WALK DOWN THE HALL.
SOME OF THE MIDDLE-SCHOOL STUDENTS HAVE STARTED THIS EXCLUSIONARY GROUP CALLED THE MEMBERS.
WHY ARE THEY SO COCKY?
THE CANDIDATES ARE EXACTLY THAT, THOSE WHO MAY BE ABLE TO JOIN THE MEMBERS
WHO ARE THE CANDIDATES?

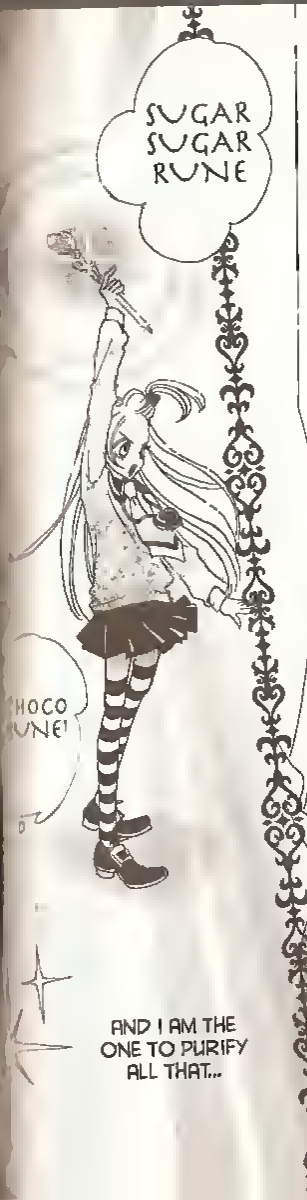
YOU AREN'T ALLOWED TO BE IN FRONT OF THE MEMBERS OR THE CANDIDATES.
"NORMAL" PEOPLE CAN GET BEHIND ME.
"RUSTLE"
NISHITANI--!?
CHOCOLAT-CHAN
SO-CALLED MBERS ALL VE NOIR IN THEM.
YOU CAN'T CUT IN FRONT OF ME!
WHO IN THE HECK ARE THE CANDIDATES?
ANYONE WHO IS BETTER THAN THE REST OF YOU GUYS.
ANYONE WHO IS SUPERIOR OR BEAUTIFUL.

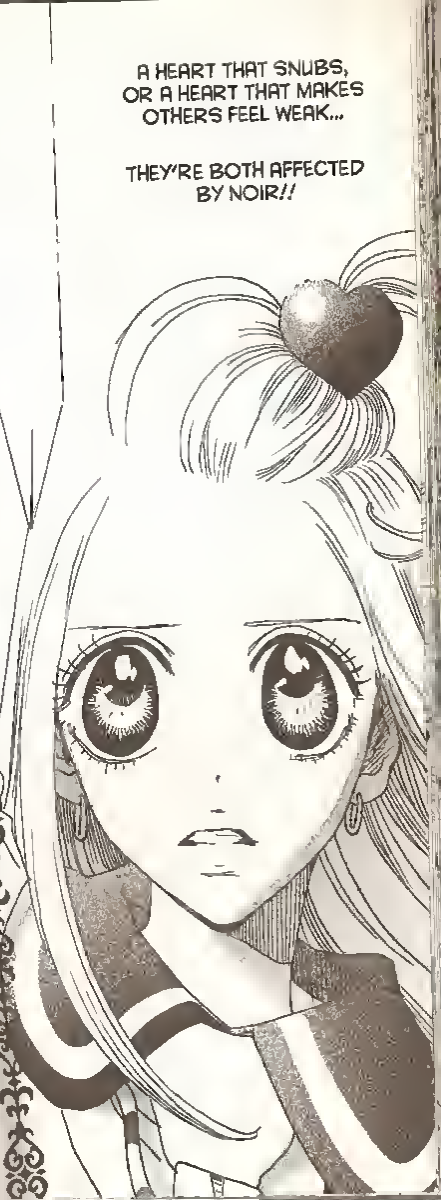

MISS SEKIGUCHI. YOU'RE THE FIRST CANDIDATE FROM THE ELEMENTARY SCHOOL.
YOU NOW HAVE TO BELIEVE THAT YOU'RE DIFFERENT FROM OTHERS.
HERE
I DIDN'T GET ONE..
NANAKO! THAT'S NO REASON TO GET A COMPLEX.
I'M ALWAYS THE SMARTEST IN CLASS, AND THE BEST IN MUSIC AND ART CLASS!! BUT I STILL DON'T GET A PIN!
THERE, THERE
しっかりしろ
WAAHH
うわぁん

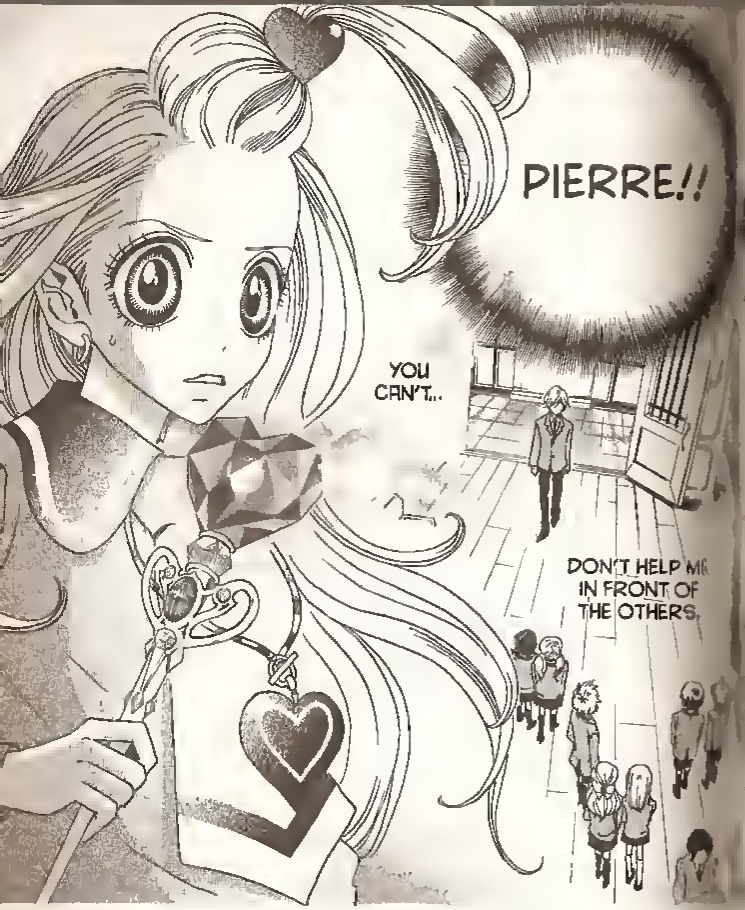
4
AT THIS RATE, YOU CAN STAND IN LINE FOREVER AND YOUR TURN WON'T COME.
AH! AND THEY ALL BUTT IN LINE!
OH, LOOK!!
THE PEOPLE WITH THOSE PINS ARE THE CANDIDATES.
GOOO.. I WANT TO JOIN.
CHOCOLAT-CHAN. THAT PIN IS CALLED THE SUPERIORITY ROSE.
IT'S SOMETHING FROM THE OGRES. ANYONE WHO DOESN'T WEAR ONE GETS AN INFERIORITY COMPLEX.
!!
SO THAT'S WHY NO ONE IS SAYING ANYTHING.


I DON'T WANT IT EITHER.
REMEMBER THAT!!
AND...AND I'M NOT A COWARD ANYMORE.
SOB
I'M SO PROUD OF YOU!!
VANILLA...
NONETHELESS, IT'S SO WEIRD THAT THE WHOLE SCHOOL...
...CAN SO QUICKLY SPLIT INTO THE "WINNERS" AND "LOSERS" JUST WITH A SILLY PIN.
THERE'S SOMETHING ELSE GOING ON.
OF COURSE.
I WOULDN'T THINK OF GIVING IT TO A COWARD LIKE HER.
HERE... I'LL GIVE YOU ONE, THOUGH.
VANILLA!?
SLAP
THINKING YOU'RE BETTER THAN OTHERS...
...MAKES YOU THE COWARD!
I DON'T WANT IT.


CHOCOLAT-CHAN!!
!
PIERRE!!


SUGAR SUGAR RUNE
CHOCO RUNE!
AND I AM THE ONE TO PURIFY ALL THAT...


A HEART THAT SNUBS, OR A HEART THAT MAKES OTHERS FEEL WEAK...
THEY'RE BOTH AFFECTED BY NOIR!!

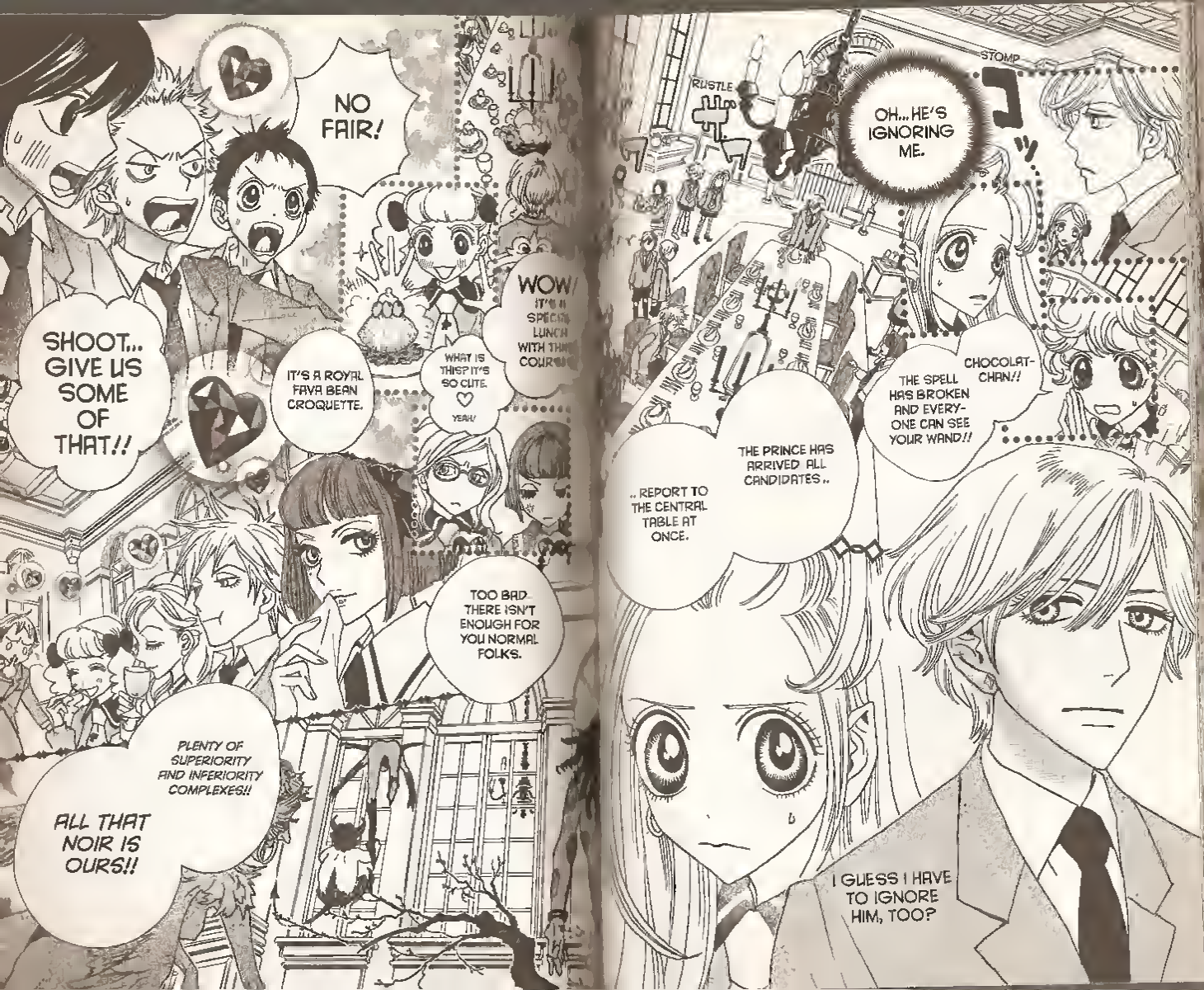


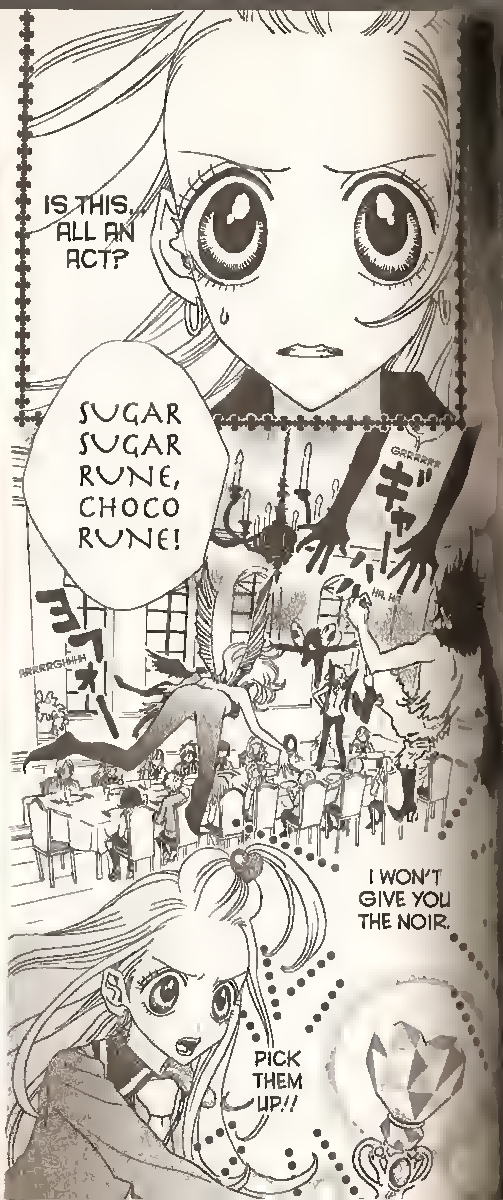
SUGAR² RUNE

Sugar Sugar Rune

RUNE 32

Alchimie's Evil Trick

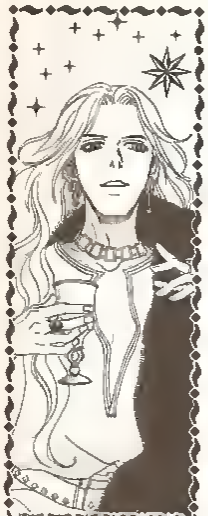

NO FAIR!
SHOOT... GIVE US SOME OF THAT!!
IT'S A ROYAL FAVA BEAN CROQUETTE.
WHAT IS THIS? IT'S SO CUTE. ♡ YEAH!
WOW! IT'S A SPECIAL LUNCH WITH THE COUR
TOO BAD. THERE ISN'T ENOUGH FOR YOU NORMAL FOLKS.
PLENTY OF SUPERIORITY AND INFERIORITY COMPLEXES!!
ALL THAT NOIR IS OURS!!
RUSTLE
STOMP
OH... HE'S IGNORING ME.
CHOCOLAT-CHAN!!
THE SPELL HAS BROKEN AND EVERY-ONE CAN SEE YOUR WAND!!
THE PRINCE HAS ARRIVED. ALL CANDIDATES..
..REPORT TO THE CENTRAL TABLE AT ONCE.
I GUESS I HAVE TO IGNORE HIM, TOO?


IS THIS ALL AN ACT?
SUGAR SUGAR RUNE, CHOCO RUNE!
I WON'T GIVE YOU THE NOIR.
PICK THEM UP!!

CHOCOLAT-CHAN!
!!
OGRES!!!
I CAN'T BELIEVE THERE ARE SO MANY OGRES IN SCHOOL...!!
I THINK HE'S TRYING TO TAKE EVERYONE'S NOIR
IS PIERRE TRYING TO END THINGS!?

CHOCOLAT!!
ガタ!!
SLAM
PURIFY...!? CHOCOLAT CAN DO THAT?
PRINCE...?
WHY ARE YOU WORRIED ABOUT CHOCOLAT!?
NO... I HAVE TO GET THAT PIN..
DON'T TRY ANY MORE NOIR.
YOU CAN'T PURIFY THEM ALL. YOU'LL REALLY DIE.
AS LONG AS THOSE PINS ARE AROUND, THE NOIR WILL LIVE ON.
VANILLA... THAT PIN...

OH NO! OUR NOIR!!
FROOOM
SWAY
CHOCOLAT-CHAN!! ARE YOU OKAY?
YOU IDIOT! EVEN IF YOU GET OUR NOIR, IT'LL KILL YOU ANYWAY.
GIVE IT BACK!
AT LEAST I GOT THE NOIR FROM AKANE-CHAN AND SOME OF THE OTHERS!!
SLIP
CHOCOLAT!



ALCHIMIE

HEIGHT: 186 CM

BIRTHDAY: OCTOBER 22

HOBBY: COLLECTING MINERALS

SPECIALTIES: ALCHEMY, THE ABILITY TO LIVE ANYWHERE IN THE WORLD

LOVE: MONEY

FAVORITE PHRASE: MAKING MONEY IN ONE STROKE

I'M SO EMBARRASSED THAT I CUT IN LINE/

THESE ARE DELICIOUS. DO YOU WANT SOME?

FORGIVE ME/

WHY ARE ONLY A SELECT FEW PEOPLE SITTING HERE?

HUH..?

IT MAKES YOU EMBARRASSED TO BE MORE PROMINENT OR THINK YOU'RE BETTER THAN ANYONE ELSE.

THE VIOLET-SHAPED PINS MAKE EVERYONE REALLY NICE.

THE SPELL... IT'S SO LIKE VANILLA/

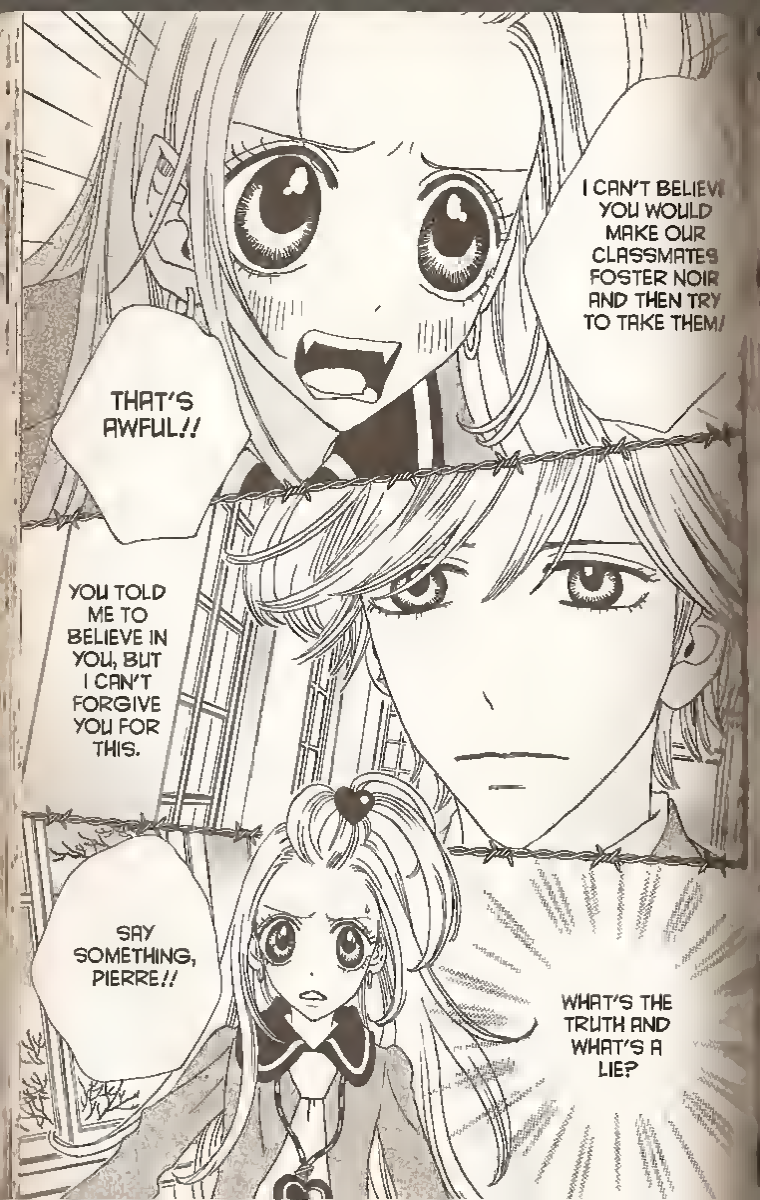
...CHOCOLAT-CHAN

RIGHT... NOW IT'S MY TURN.

NOW I HAVE TO HELP CHOCOLAT-CHAN.

SUGAR SUGAR RUNE, VANILLA RUNE.

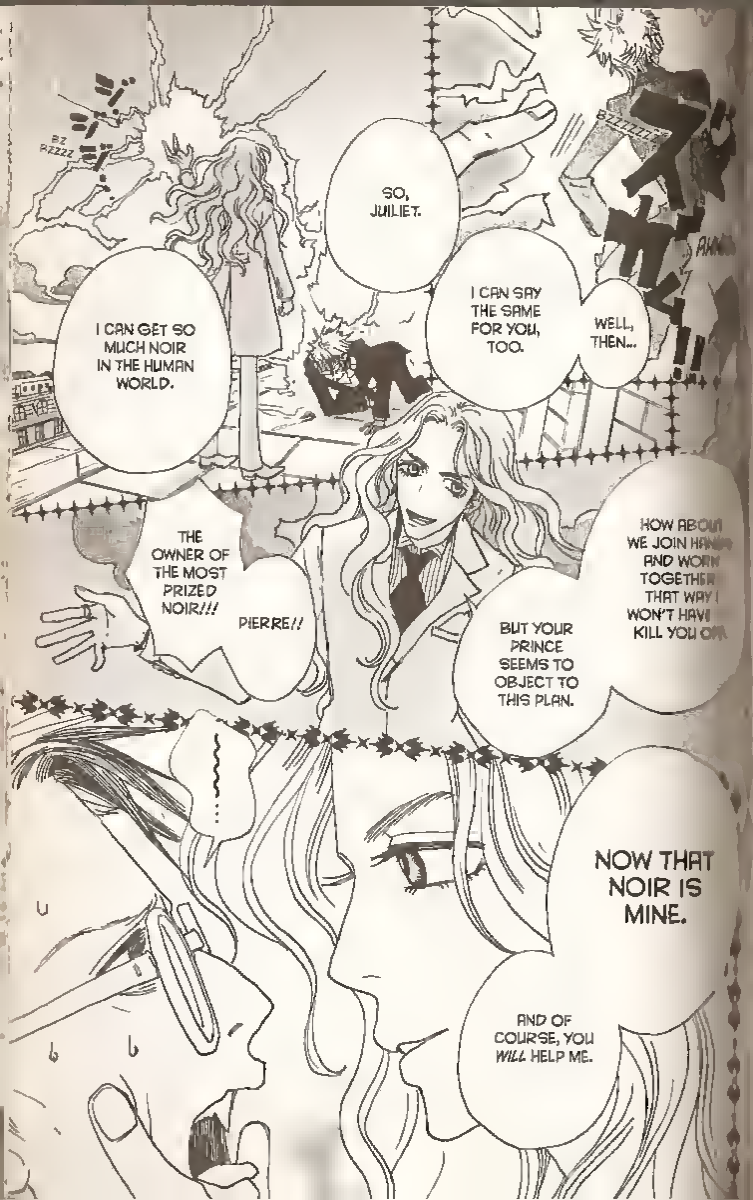
ROSES, TURN INTO VIOLETS/

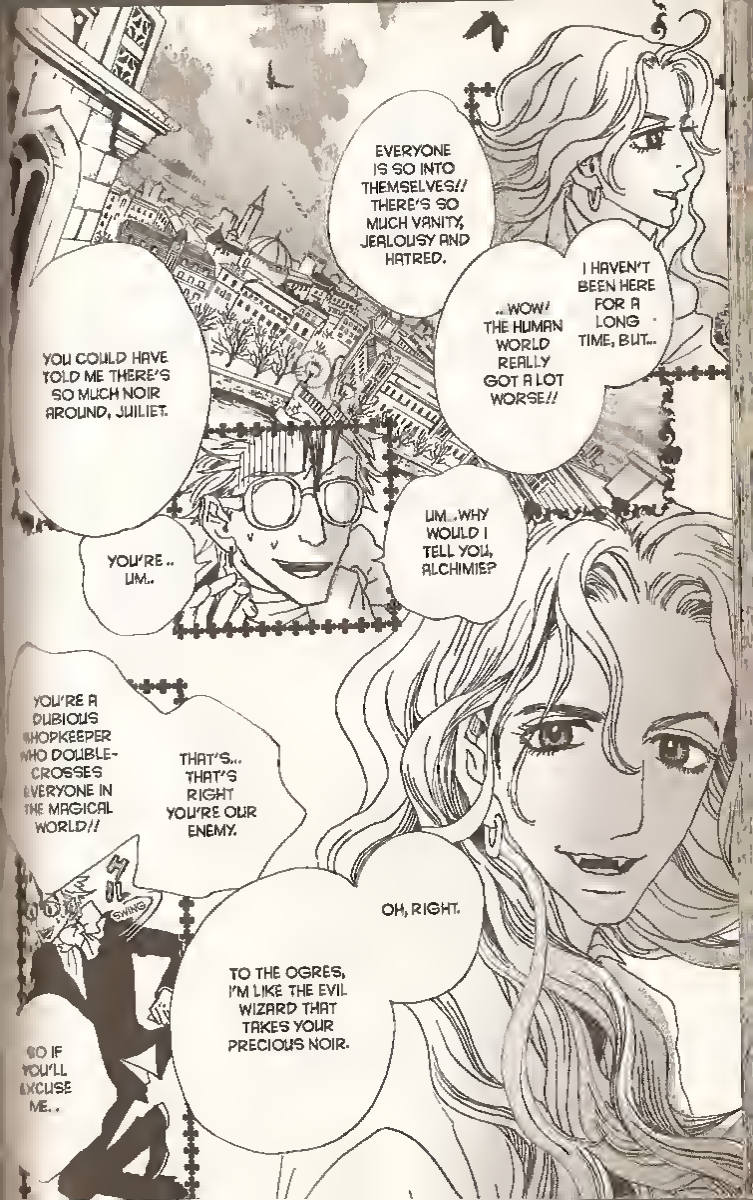

I CAN'T BELIEVE YOU WOULD MAKE OUR CLASSMATES FOSTER NOIR AND THEN TRY TO TAKE THEM!
THAT'S AWFUL!!
YOU TOLD ME TO BELIEVE IN YOU, BUT I CAN'T FORGIVE YOU FOR THIS.
SAY SOMETHING, PIERRE!!
WHAT'S THE TRUTH AND WHAT'S A LIE?

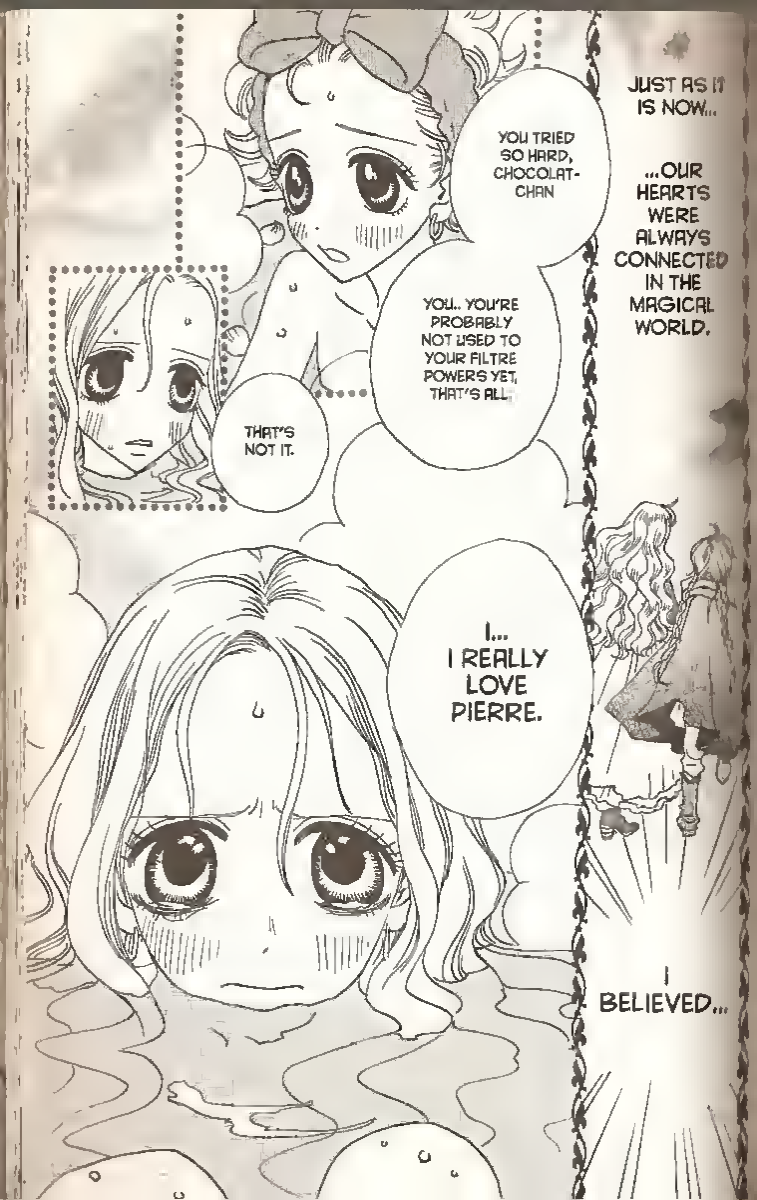
NOW GET OUT OF HERE, YOU OGRES!
PIERRE'S SPELL HAS BEEN LONG BROKEN!
SO LIKE... ME...?
THUMP
ONCE...

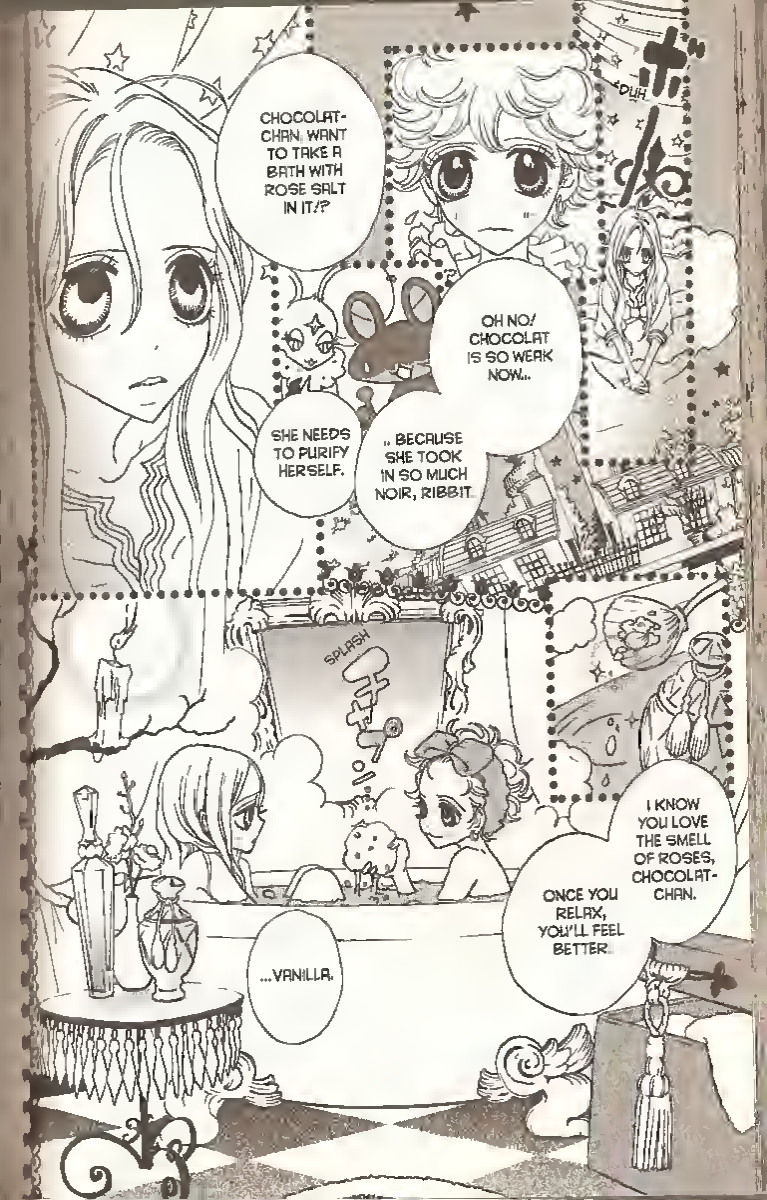
I THOUGHT HE WASN'T CAPABLE OF SPREADING THE NOIR AROUND AT SCHOOL, EVEN IF HE IS AN OGRE.
I WAS WRONG ABOUT PIERRE
I GUESS I WAS WRONG TO ASSUME THAT.
I CAN'T FORGIVE HIM FOR HIS ACTIONS THIS TIME.
LOOK. LOOK AT THE PRESENCE OF NOIR ON OUR SCHOOL GROUNDS.
ITS PRESENCE IS MORE THAN WE'VE SEEN IN THE MAGICAL WORLD.

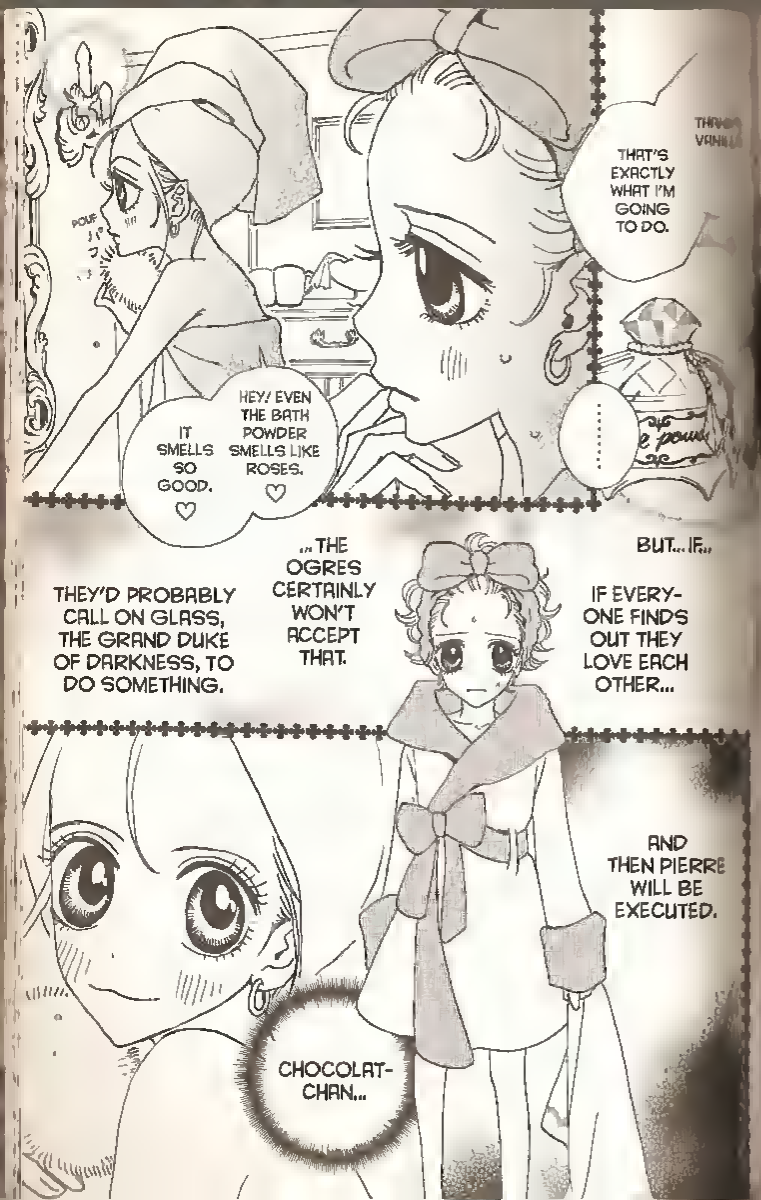
PIERRE IF WE DO THIS AT SCHOOL, WE'LL INVOLVE EVERYONE.
LET'S TAKE THIS OUTSIDE.
SLUMP 30
HUH? WHAT'S GOING ON?
LET'S GO, CHOCOLAT-CHAN YOU HAVE TO REST.
CHOCOLAT IS FIGHTING WITH THE PRINCE.
RUSTLE RUSTLE
...SURE.
ANY TIME.


I CAN GET SO MUCH NOIR IN THE HUMAN WORLD.
SO, JUILIET.
I CAN SAY THE SAME FOR YOU, TOO.
WELL, THEN...
THE OWNER OF THE MOST PRIZED NOIR!!!
PIERRE!!
HOW ABOUT WE JOIN HANDS AND WORK TOGETHER THAT WAY I WON'T HAVE TO KILL YOU OR
BUT YOUR PRINCE SEEMS TO OBJECT TO THIS PLAN.
NOW THAT NOIR IS MINE.
AND OF COURSE, YOU WILL HELP ME.

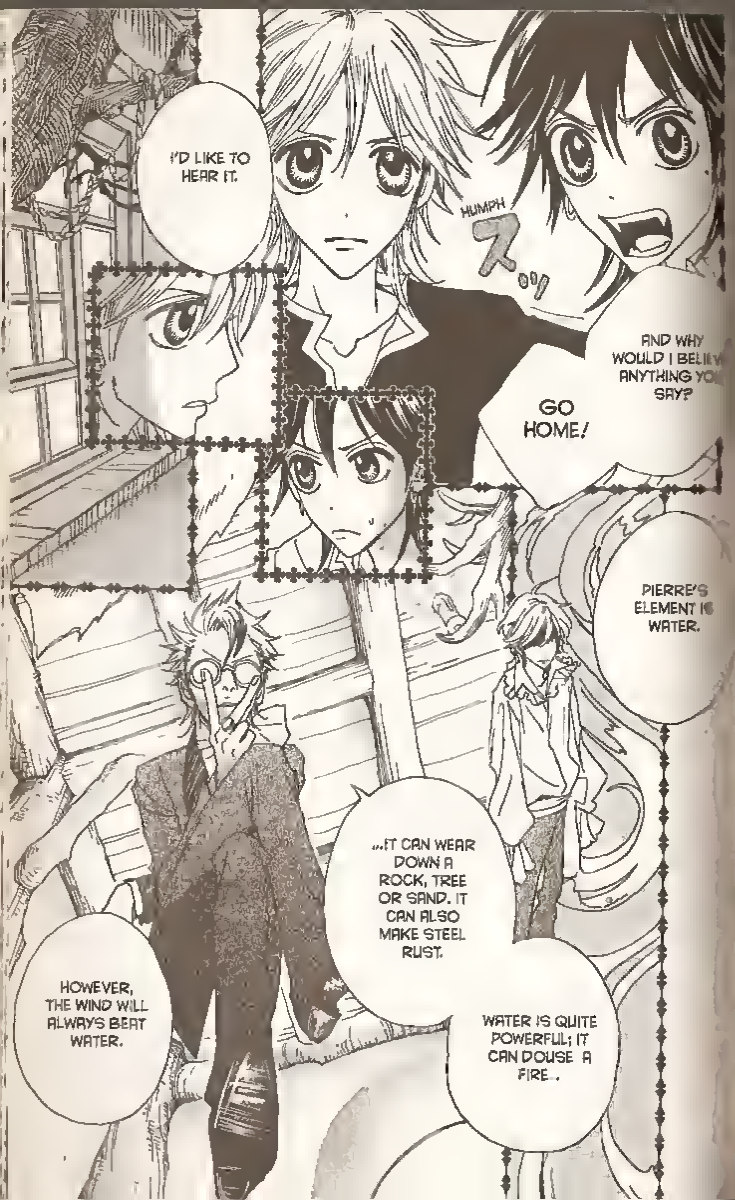

EVERYONE IS SO INTO THEMSELVES!! THERE'S SO MUCH VANITY, JEALOUSY AND HATRED.
...WOW! THE HUMAN WORLD REALLY GOT A LOT WORSE!!
I HAVEN'T BEEN HERE FOR A LONG TIME, BUT...
YOU COULD HAVE TOLD ME THERE'S SO MUCH NOIR AROUND, JUILIET.
UM...WHY WOULD I TELL YOU, ALCHIMIE?
YOU'RE.. UM..
YOU'RE A DUBIOUS SHOPKEEPER WHO DOUBLE-CROSSES EVERYONE IN THE MAGICAL WORLD!!
THAT'S... THAT'S RIGHT YOU'RE OUR ENEMY.
OH, RIGHT.
TO THE OGRES, I'M LIKE THE EVIL WIZARD THAT TAKES YOUR PRECIOUS NOIR.
SO IF YOU'LL EXCUSE ME..


YOU TRIED SO HARD, CHOCOLAT-CHAN
YOU.. YOU'RE PROBABLY NOT USED TO YOUR FILTRE POWERS YET, THAT'S ALL.
THAT'S NOT IT.
I... I REALLY LOVE PIERRE.
JUST AS IT IS NOW...
...OUR HEARTS WERE ALWAYS CONNECTED IN THE MAGICAL WORLD.
I BELIEVED...

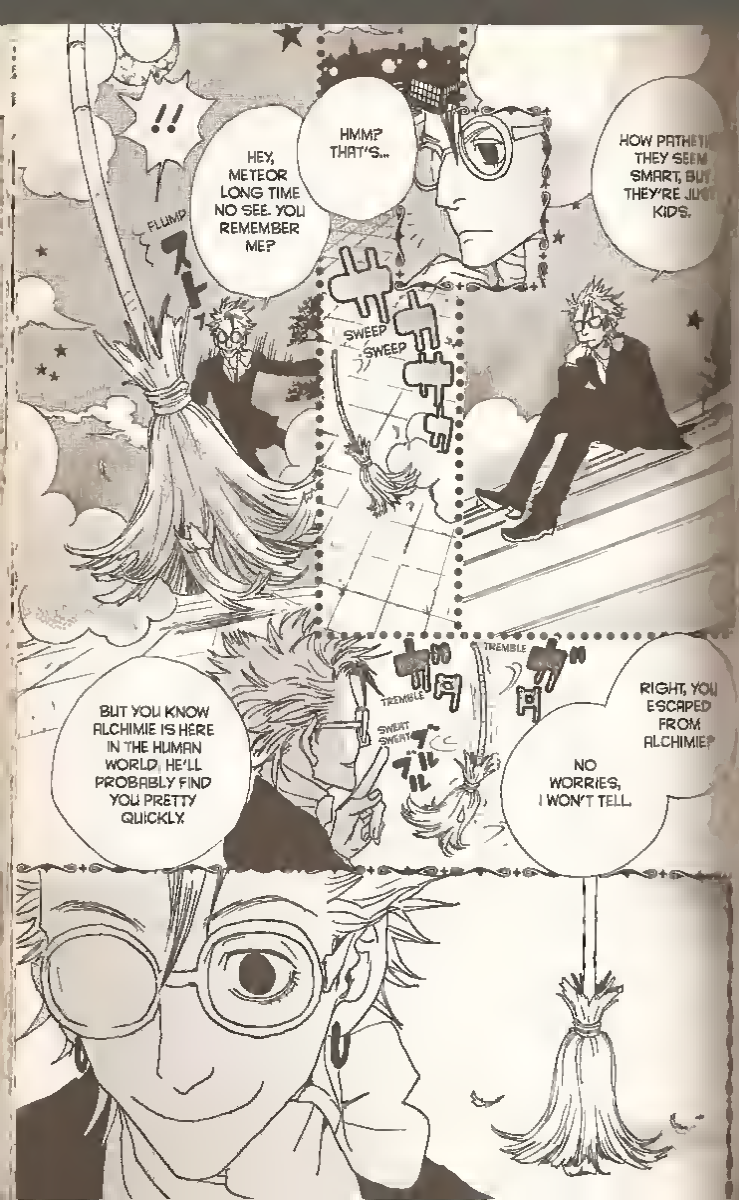

CHOCOLAT-CHAN, WANT TO TAKE A BATH WITH ROSE SALT IN IT!?
HUH
OH NO! CHOCOLAT IS SO WEAK NOW...
SHE NEEDS TO PURIFY HERSELF.
.. BECAUSE SHE TOOK IN SO MUCH NOIR, RIBBIT.
SPLASH
I KNOW YOU LOVE THE SMELL OF ROSES, CHOCOLAT-CHAN.
ONCE YOU RELAX, YOU'LL FEEL BETTER.
...VANILLA.


POUR
THAT'S EXACTLY WHAT I'M GOING TO DO.
IT SMELLS SO GOOD.
HEY! EVEN THE BATH POWDER SMELLS LIKE ROSES.
THEY'D PROBABLY CALL ON GLASS, THE GRAND DUKE OF DARKNESS, TO DO SOMETHING.
...THE OGRES CERTAINLY WON'T ACCEPT THAT.
BUT... IF...
IF EVERYONE FINDS OUT THEY LOVE EACH OTHER...
AND THEN PIERRE WILL BE EXECUTED.
CHOCOLAT-CHAN...

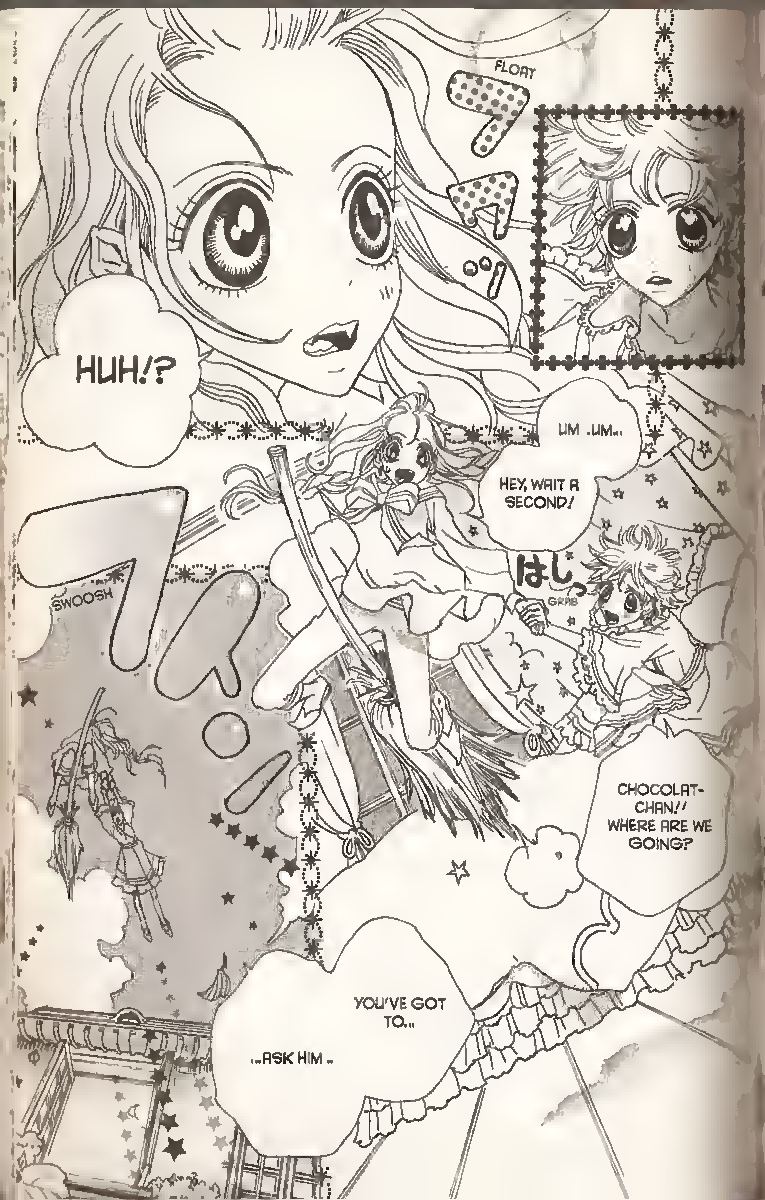
BUBBLES
WHAT!?
I EVEN CAN'T BELIEVE HE HAS A PINK HEART ANYMORE.
BUT AFTER SEEING PIERRE TODAY, I REALLY CAN'T.
!!
AND HE TOLD ME TO BELIEVE IN HIM.
WE FELL FOR EACH OTHER IN THE MAGICAL WORLD.
SPLASH
THAT'S RIGHT!! PIERRE HAD A PINK HEART!!
DOES THAT MEAN HE HAS TWO HEARTS!?
SO IF YOU TAKE HIS NOIR, WOULDN'T THE PINK ONE REMAIN?
...UH...
THAT'S... THAT'S RIGHT!!

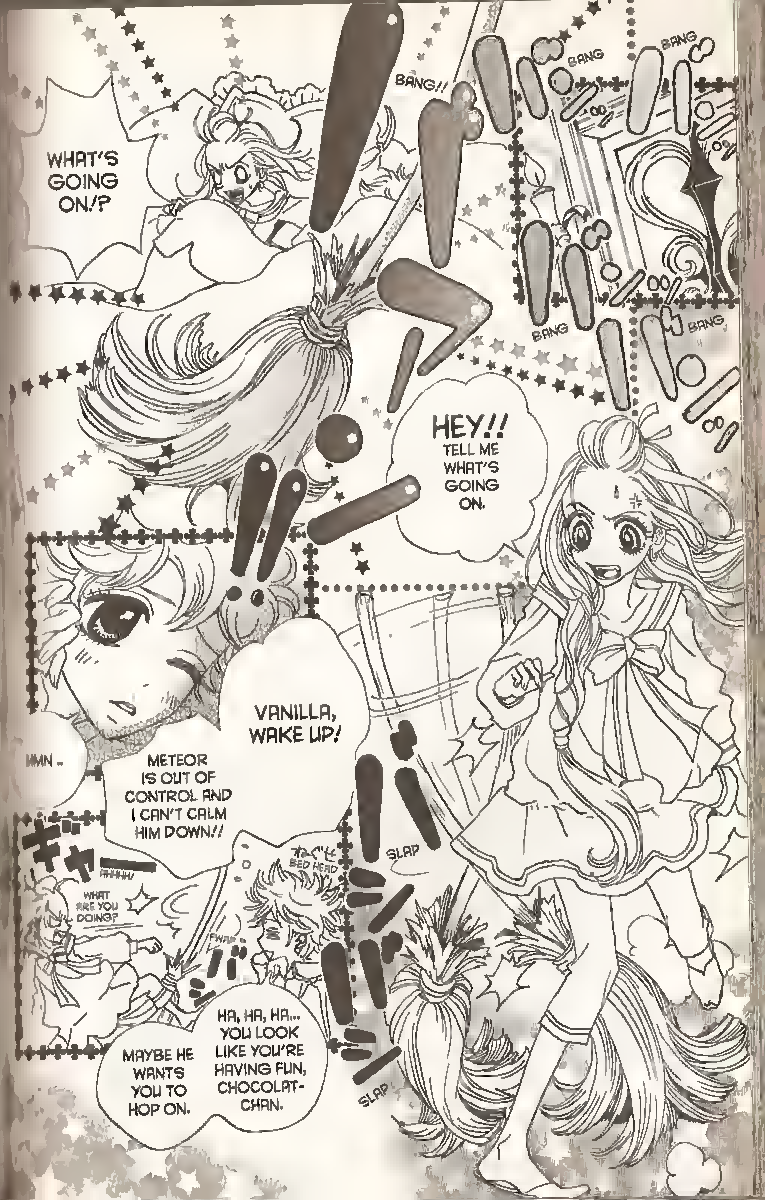

I'D LIKE TO HEAR IT.
HUMPH
AND WHY WOULD I BELIEVE ANYTHING YOU SAY?
GO HOME!
PIERRE'S ELEMENT IS WATER.
...IT CAN WEAR DOWN A ROCK, TREE OR SAND. IT CAN ALSO MAKE STEEL RUST.
WATER IS QUITE POWERFUL; IT CAN DOUSE A FIRE.
HOWEVER, THE WIND WILL ALWAYS BEAT WATER.

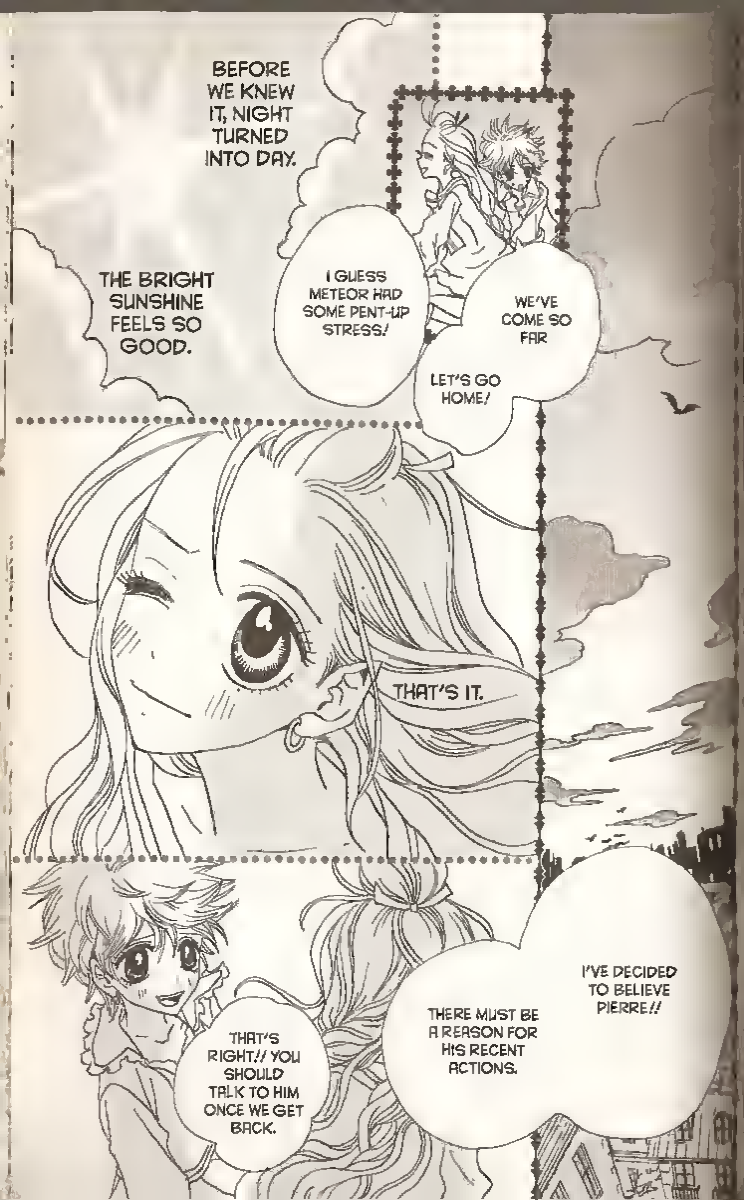
KNOCK KNOCK
IF THAT'S YOU, CHOCOLAT, JUST COME IN...
SHHHH, SHHHHH.
BE QUIET!
GRAB
YOU—
LIKE I TOLD YOU BEFORE, I AM JULIET
I CAN BECOME YOUR FRIEND, OR ENEMY, DEPENDING ON THE CIRCUMSTANCE.
I'M HERE TODAY TO DISCUSS WAYS TO DESTROY PRINCE PIERRE...

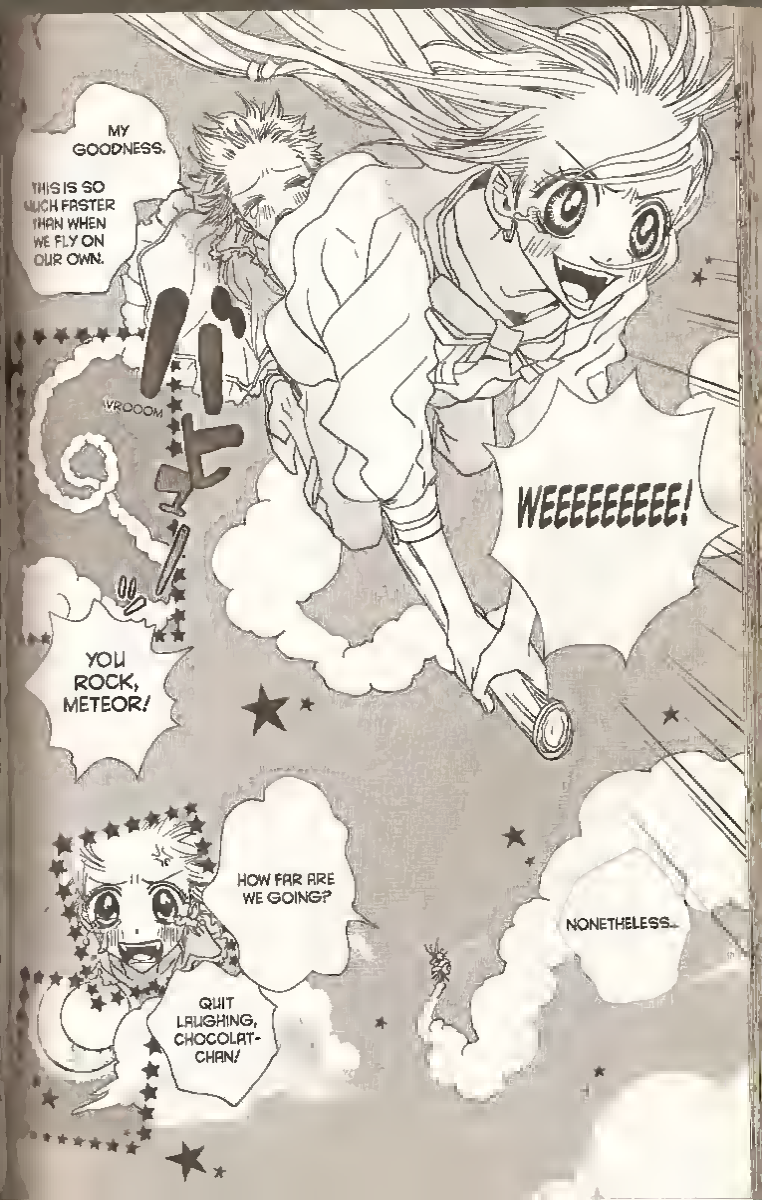

!!
FLUMP
HEY, METEOR LONG TIME NO SEE. YOU REMEMBER ME?
HMM? THAT'S...
HOW PATHETIC! THEY SEEM SMART, BUT THEY'RE JUST KIDS.
SWEEP
SWEEP
TREMBLE
TREMBLE
SWEAT
SWEAT
BUT YOU KNOW ALCHIMIE IS HERE IN THE HUMAN WORLD. HE'LL PROBABLY FIND YOU PRETTY QUICKLY.
RIGHT, YOU ESCAPED FROM ALCHIMIE?
NO WORRIES, I WON'T TELL.

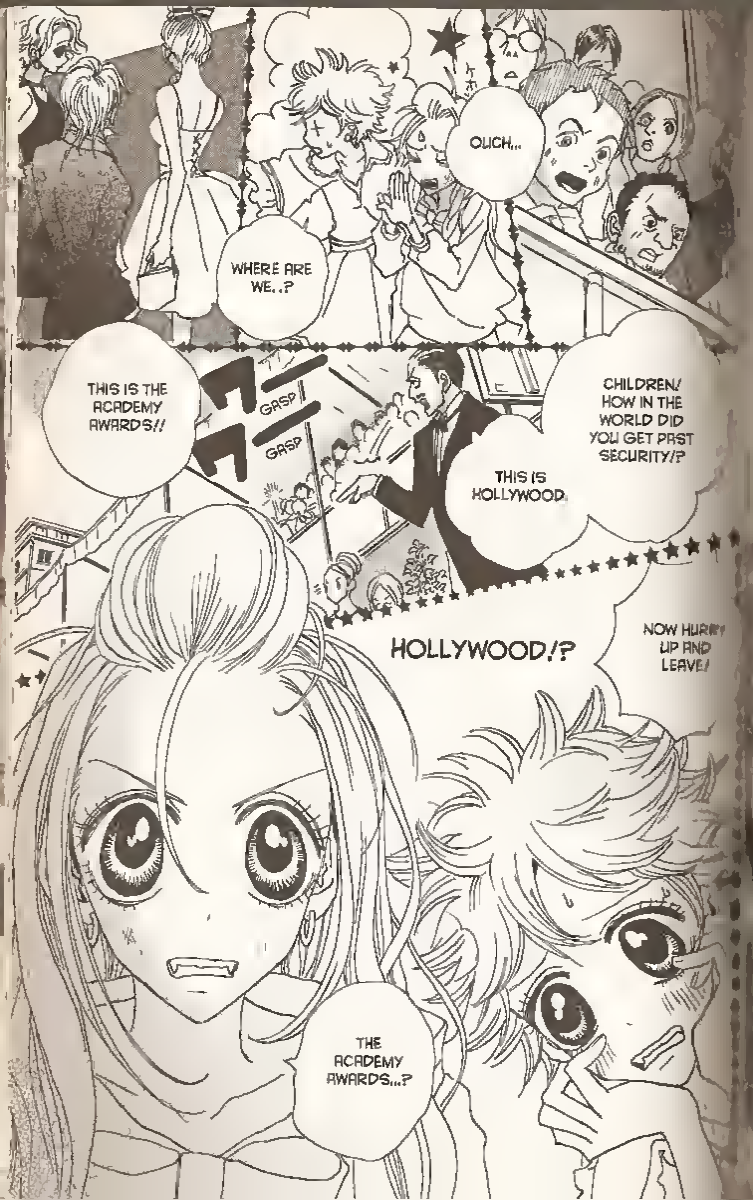
WIND CAN SPREAD THINGS AROUND, MAKE THINGS DRY.
.....
WHAT'S IN IT FOR YOU TO GO BEHIND THE OGRES' BACKS?
TO PURIFY NOIR. THEN I CAN GO BACK TO THE MAGICAL WORLD.
PLEASE, I CAN'T TAKE IT ANY LONGER!
I CAN'T STAND HOW MEAN AND STUPID THE OGRES ARE!!
THEY'RE DARK AND SMELLY, AND I'VE HAD ENOUGH!! I WANT TO ESCAPE.
.....
LET'S SPREAD THE WORD ABOUT PIERRE AND THE OGRES.
THEN WE'LL SEE IF WHAT YOU SAY IS TRUE. BUT I DON'T KNOW...


FLOAT
HUH!?
UM .UM..
HEY, WAIT A SECOND!
はしっ
GRAB
SWOOSH
CHOCOLAT-CHAN!! WHERE ARE WE GOING?
YOU'VE GOT TO...
..ASK HIM..

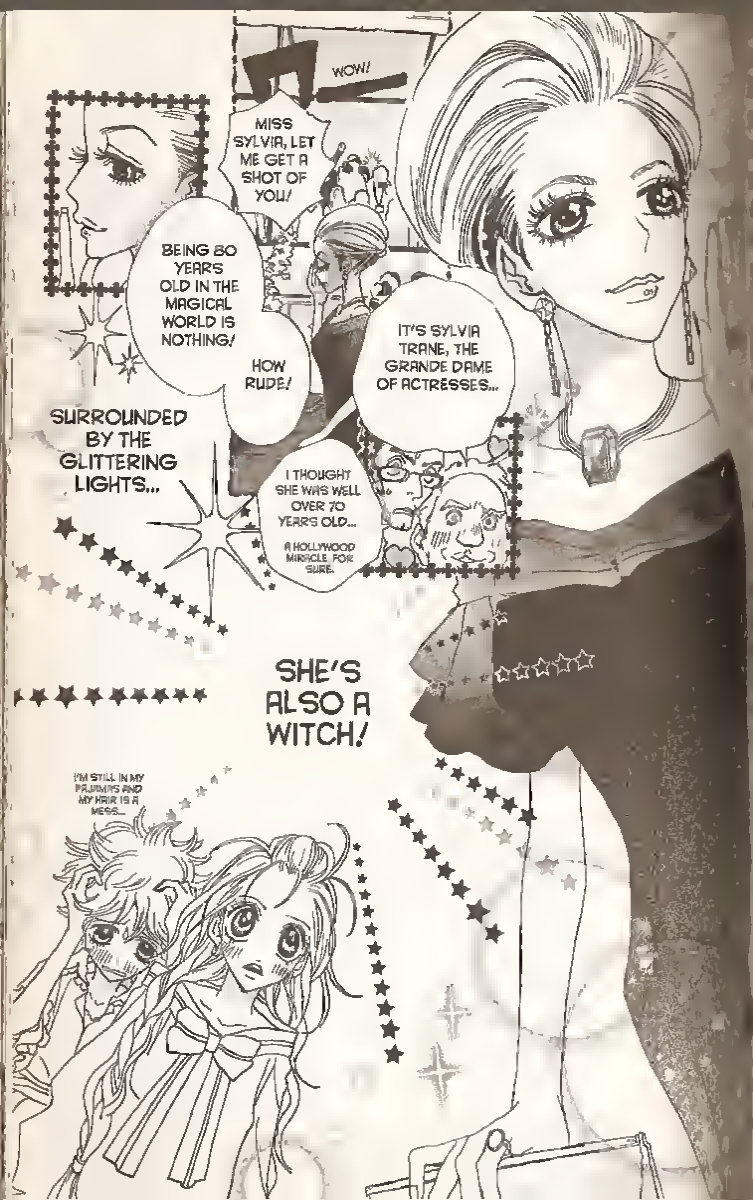

WHAT'S GOING ON!?
BANG!!
BANG
BANG
BANG
BANG
HEY!! TELL ME WHAT'S GOING ON.
VANILLA, WAKE UP!
UMN..
METEOR IS OUT OF CONTROL AND I CAN'T CALM HIM DOWN!!
キャー
WHAT ARE YOU DOING?
BED HEAD
SLAP
SLAP
MAYBE HE WANTS YOU TO HOP ON.
HA, HA, HA... YOU LOOK LIKE YOU'RE HAVING FUN, CHOCOLAT-CHAN.

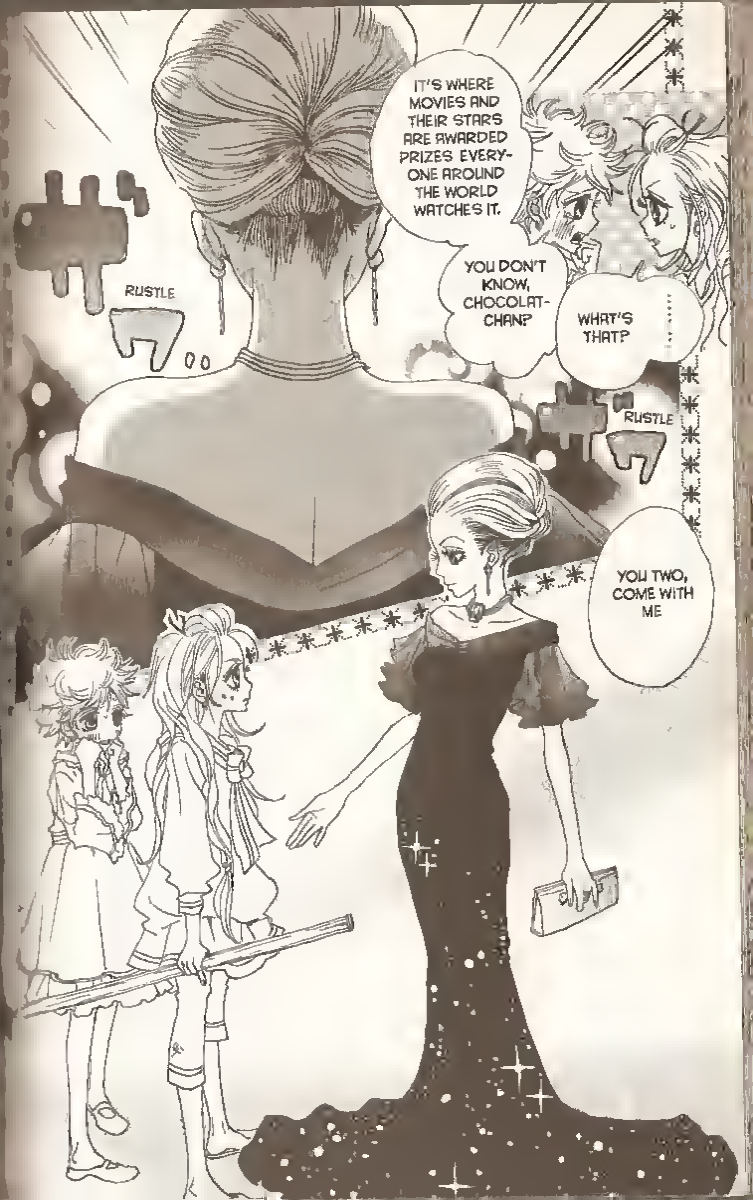

BEFORE WE KNEW IT, NIGHT TURNED INTO DAY.
THE BRIGHT SUNSHINE FEELS SO GOOD.
I GUESS METEOR HAD SOME PENT-UP STRESS!
WE'VE COME SO FAR
LET'S GO HOME!
THAT'S IT.
I'VE DECIDED TO BELIEVE PIERRE!!
THERE MUST BE A REASON FOR HIS RECENT ACTIONS.
THAT'S RIGHT!! YOU SHOULD TALK TO HIM ONCE WE GET BACK.

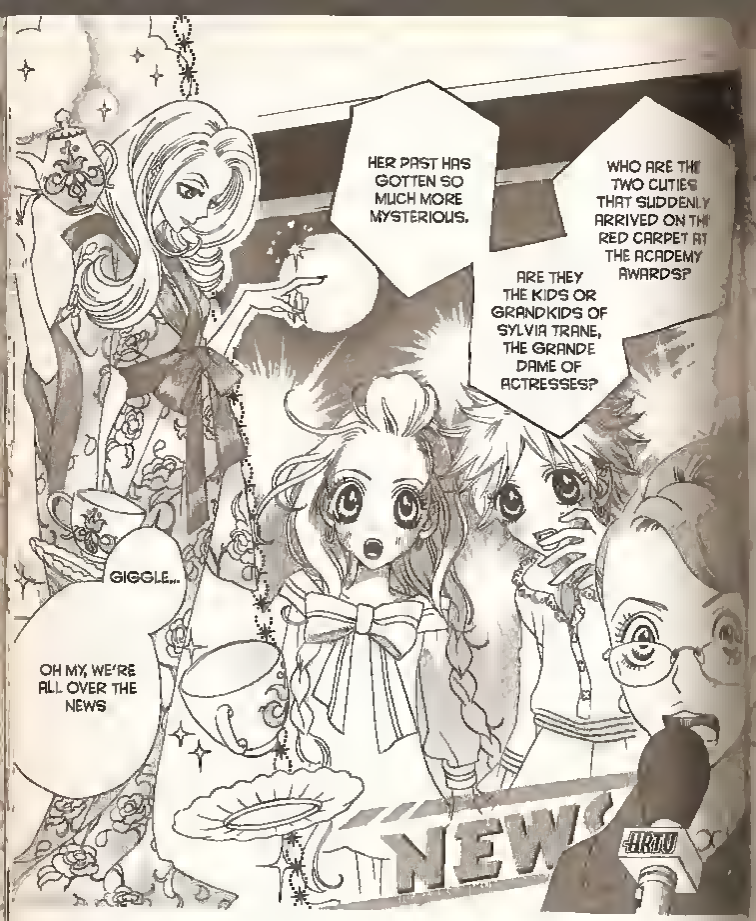

MY GOODNESS.
THIS IS SO MUCH FASTER THAN WHEN WE FLY ON OUR OWN.
VROOOM
WEEEEEEEEE!
YOU ROCK, METEOR!
HOW FAR ARE WE GOING?
QUIT LAUGHING, CHOCOLAT-CHAN!
NONETHELESS...


OUCH...
WHERE ARE WE..?
THIS IS THE ACADEMY AWARDS!!
GASP
GASP
CHILDREN! HOW IN THE WORLD DID YOU GET PAST SECURITY!?
THIS IS HOLLYWOOD.
HOLLYWOOD!?
NOW HURRY UP AND LEAVE!
THE ACADEMY AWARDS...?

AND NOW, A MOMENT WE'VE ALL BEEN WAITING FOR..
THE ACADEMY AWARDS!!
THE RED CARPET IS STARTING TO FILL UP WITH CELEBRITIES...
AHHHHH! WE'RE GONNA FALL!
HUH!?
NOW WHERE ARE WE GOING?
WHY ARE WE STOPPING, METEOR?
BAM!!


WOW!
MISS SYLVIA, LET ME GET A SHOT OF YOU!
BEING 80 YEARS OLD IN THE MAGICAL WORLD IS NOTHING!
HOW RUDE!
IT'S SYLVIA TRANE, THE GRANDE DAME OF ACTRESSES...
I THOUGHT SHE WAS WELL OVER 70 YEARS OLD...
A HOLLYWOOD MIRACLE, FOR SURE.
SURROUNDED BY THE GLITTERING LIGHTS...
SHE'S ALSO A WITCH!
I'M STILL IN MY PAJAMAS AND MY HAIR IS A MESS...

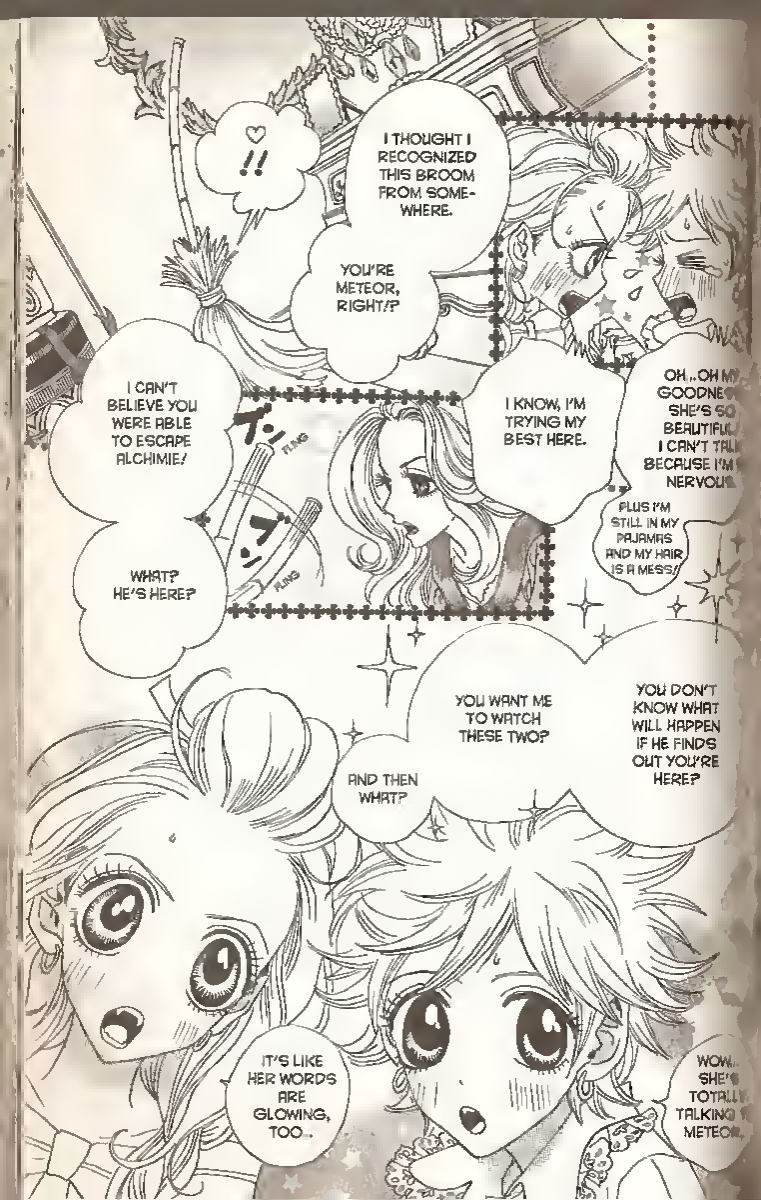

IT'S WHERE MOVIES AND THEIR STARS ARE AWARDED PRIZES EVERY-ONE AROUND THE WORLD WATCHES IT.
YOU DON'T KNOW, CHOCOLAT-CHAN?
WHAT'S THAT?
RUSTLE
RUSTLE
YOU TWO, COME WITH ME



Sugar Sugar Rune

RUNE 33

Introducing Sylvia, the Witch of Light!


!!
I THOUGHT I RECOGNIZED THIS BROOM FROM SOMEWHERE.
YOU'RE METEOR, RIGHT!?
I CAN'T BELIEVE YOU WERE ABLE TO ESCAPE ALCHIMIE!
I KNOW, I'M TRYING MY BEST HERE.
OH...OH MY GOODNE SHE'S SO BEAUTIFUL I CAN'T TALK BECAUSE I'M NERVOUS.
PLUS I'M STILL IN MY PAJAMAS AND MY HAIR IS A MESS!
WHAT? HE'S HERE?
YOU WANT ME TO WATCH THESE TWO?
AND THEN WHAT?
YOU DON'T KNOW WHAT WILL HAPPEN IF HE FINDS OUT YOU'RE HERE?
IT'S LIKE HER WORDS ARE GLOWING, TOO...
WOW... SHE'S TOTALLY TALKING METEOR...

I'M CHOCOLAT, AND THIS IS VANILLA. WE'VE COME FROM THE MAGICAL WORLD TO TRAIN...
OH NO. A SMALL INCIDENT LIKE THAT WON'T AFFECT MY CELEBRITY STATUS.
I...I'M SO SORRY WE'VE CAUSED YOU TROUBLE.
UM... WE'RE, UM...
カチコチ STIFF AS A BOARD
MMMM...
I'M SYLVIA, THE WITCH OF LIGHT.
I CAN BARELY SEE HER, SHE'S SHINING SO BRIGHTLY: A WITCH THAT'S ALSO A HUGE CELEBRITY...!!
I KNOW WHO YOU ARE. YOU'RE COMPETING TO BECOME THE NEXT QUEEN!

SYLVIA THE WITCH OF LIGHT

HEIGHT: 164 CM

BIRTHDAY: MARCH 6

HOBBIES:
ALL BEAUTY REGIMENS, ESPECIALLY ANTI-AGING SKIN CARE AND YOGA

SPECIALTY:
ACTING. SHE IS THE ONLY ACTRESS WHO CAN PLAY A LITTLE GIRL AS YOUNG AS 6 YEARS OLD AND A WOMAN AS OLD AS 80

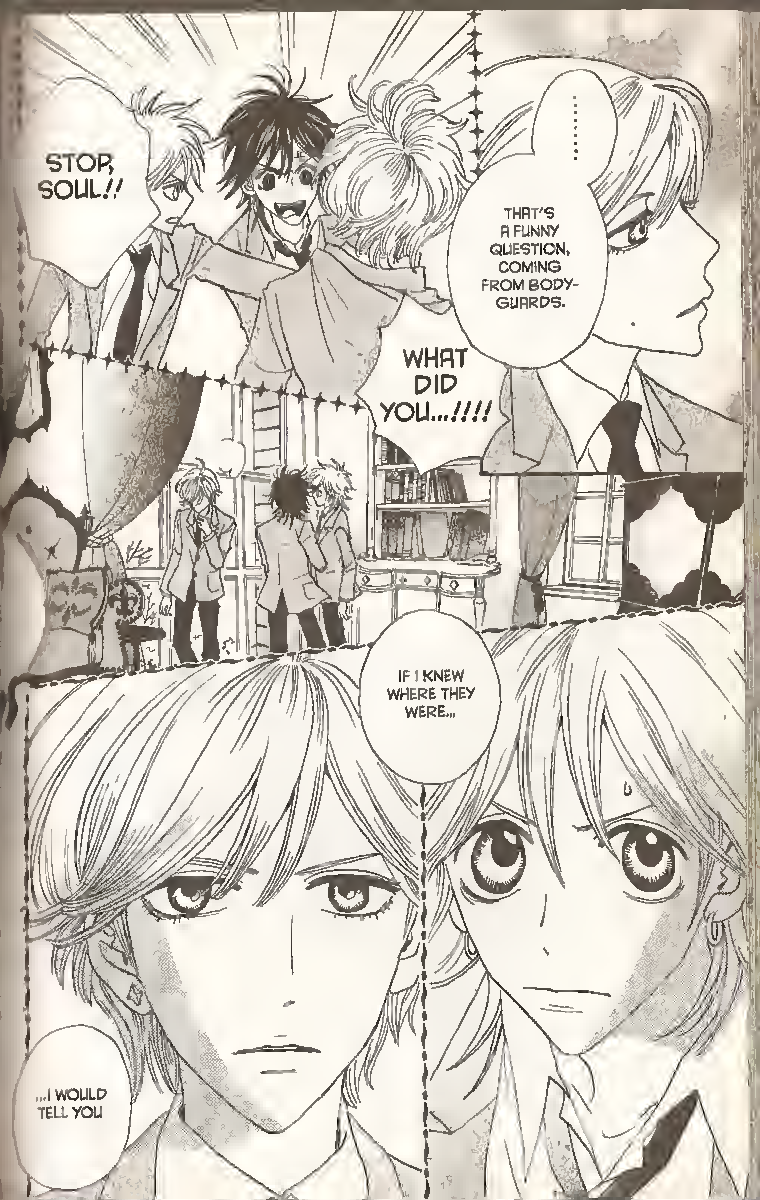
SQUEAK!
I GET SO HAPPY WHEN I SNOOZE THROUGH THE MORNING, RIBBIT.
SNORE, SNORE
SNORE, SNORE
I HEAR A MOUSE SQUEAKING...
CHOCOLAT AND VANILLA ARE ON TV!
RIBBIT!?
THE TWO MANAGED TO GET TO HOLLYWOOD AS YOU SNOOZED!!
SCOOP!
DOES SYLVIA HAVE TWO GRANDKIDS?
VANILLA IS IN HER PAJAMAS!!

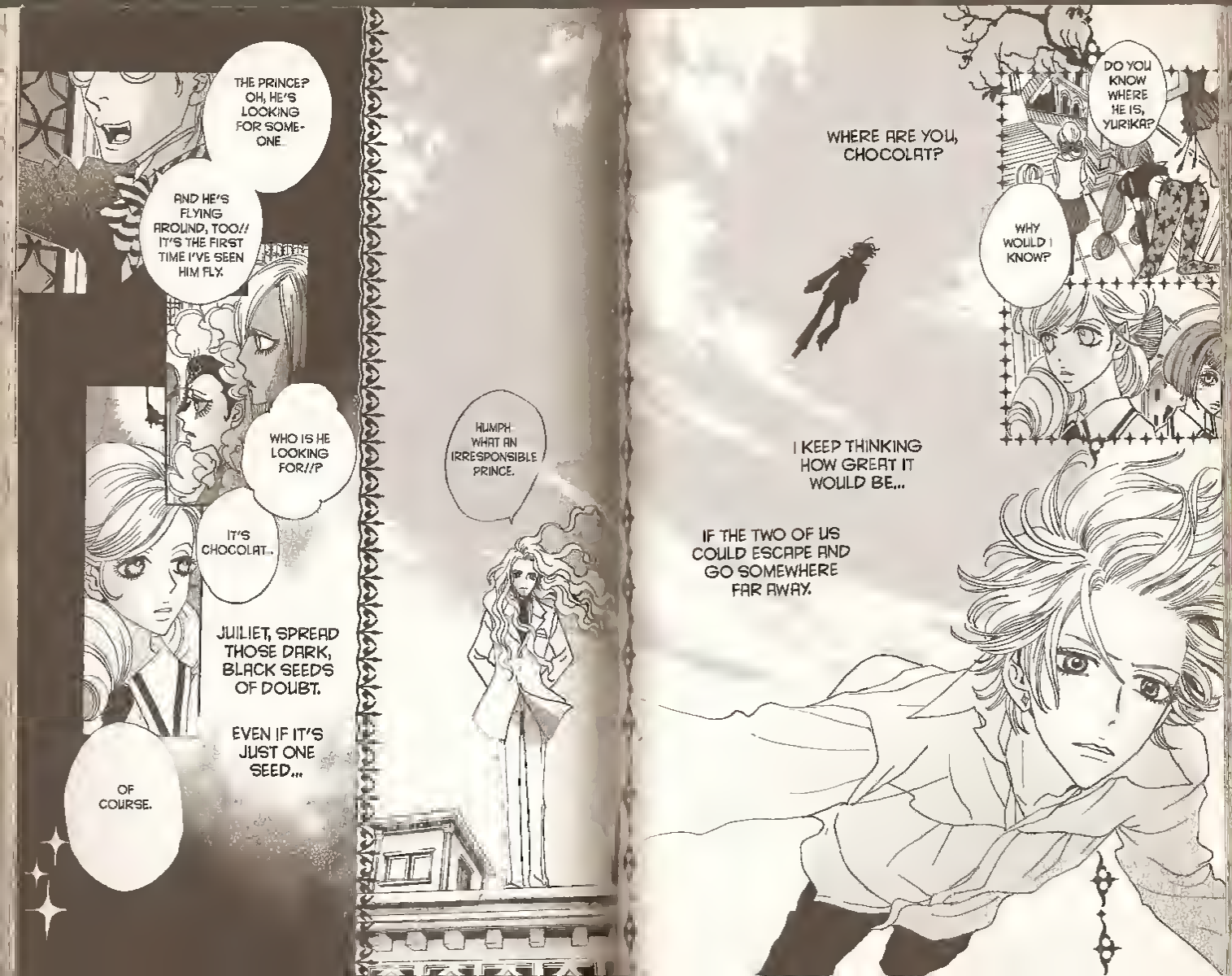
HMMM...
GLANCE
チラ
OH MY!!
YOU WANT ME TO TEACH THESE TWO SOME MAGIC SPELLS THAT WOULD DEFEAT ALCHIMIE— FOR FREE!?
ブンブン
FLING FLING
HOW CHEEKY!!
WELL!!! IT IS VOGUE TO HAVE A CHARITY CASE IN HOLLYWOOD!
キラーン
SHINE
IT'S SO BRIGHT, WE CAN'T SEE A THING...

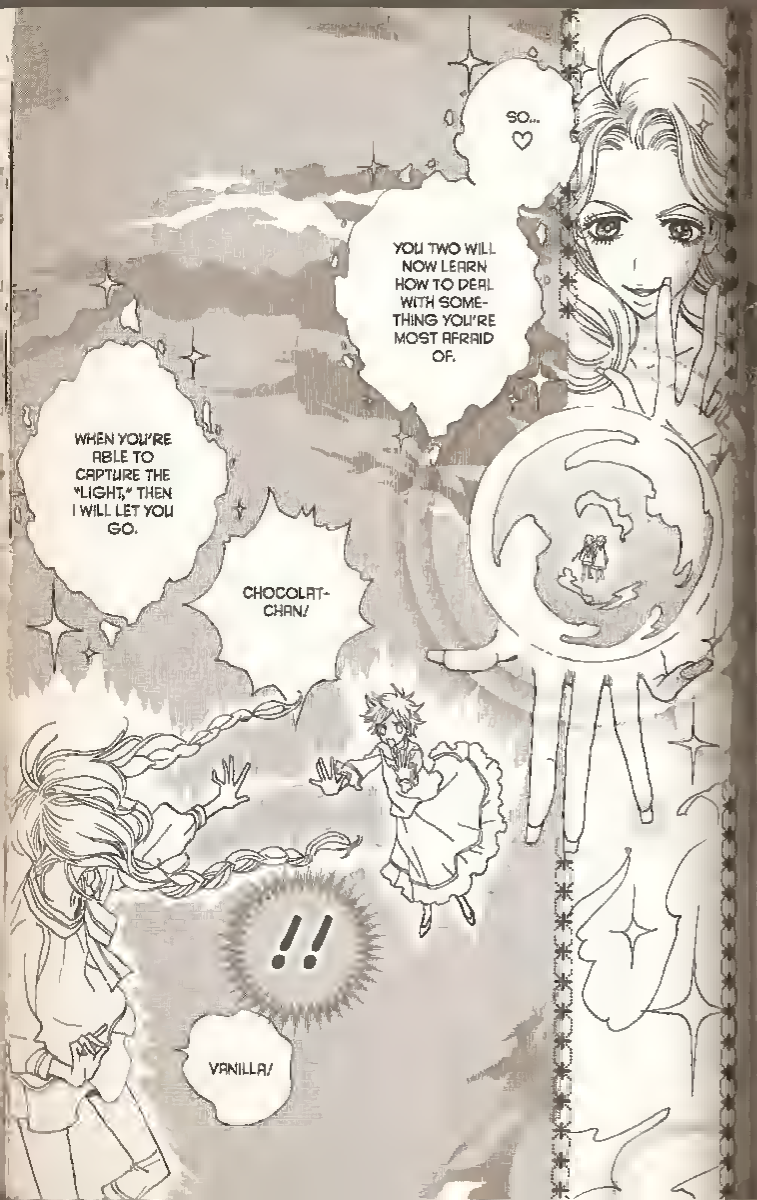
I HOPE THEY'RE NOT WITH...
AND VANILLA ISN'T HERE EITHER...
THEY WEREN'T HOME WHEN WE LEFT FOR SCHOOL THIS MORNING.
SLAM
WHERE'S CHOCOLAT AND VANILLA?

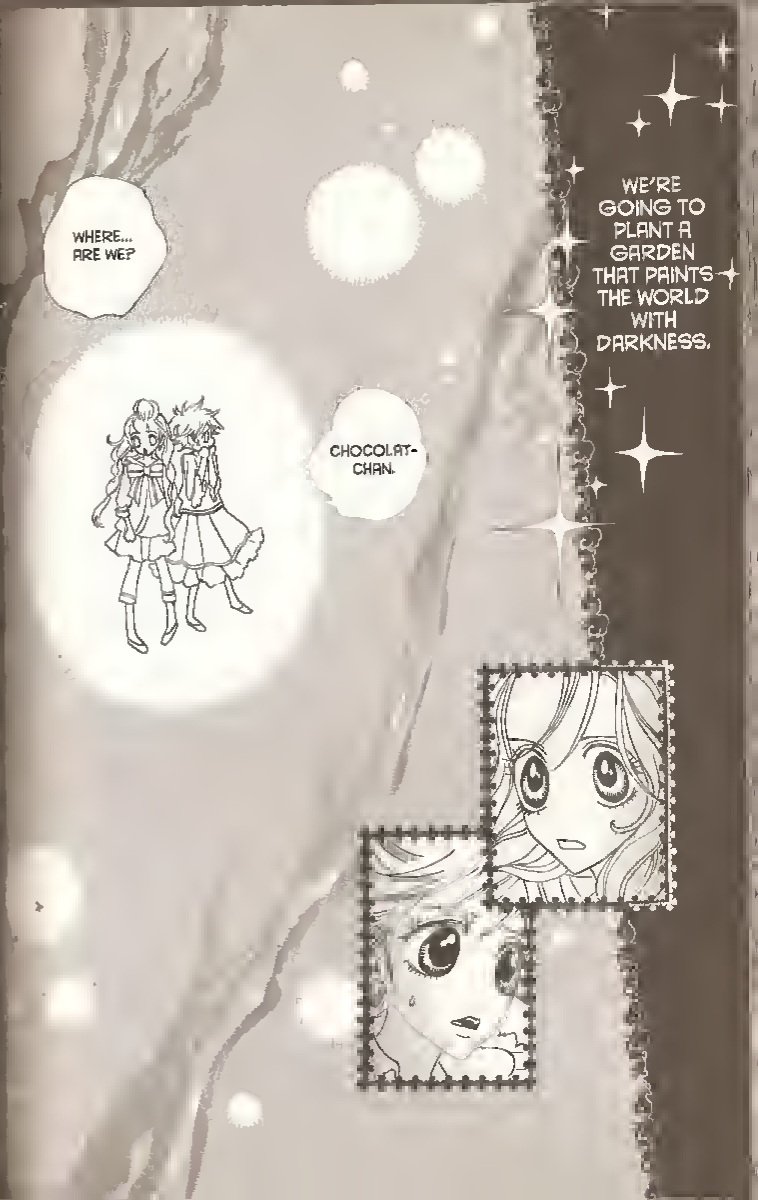
FOLLOW THEM? DO YOU EVEN KNOW WHERE THEY ARE?
SHUFFLE
SHUFFLE
I SHOULDN'T HAVE LEFT THAT DUMMY DUKE IN CHARGE!!
I LEAVE THE HOUSE FOR ONE AFTERNOON TO BE A JUDGE FOR THE MISS MOUSE PAGEANT AND LOOK WHAT HAPPENS!!
YOU'RE STILL SLEEPING, YOU DUMB FROG!!
FINGER
PUH
WHY ARE YOU SO WORRIED? ALL WE HAVE TO DO IS FOLLOW THEM, RIBBIT
UH...
I'M AWAKE, RIBBIT.
ROAR ROAR
WHAT? CHOCOLAT IS ABSENT?

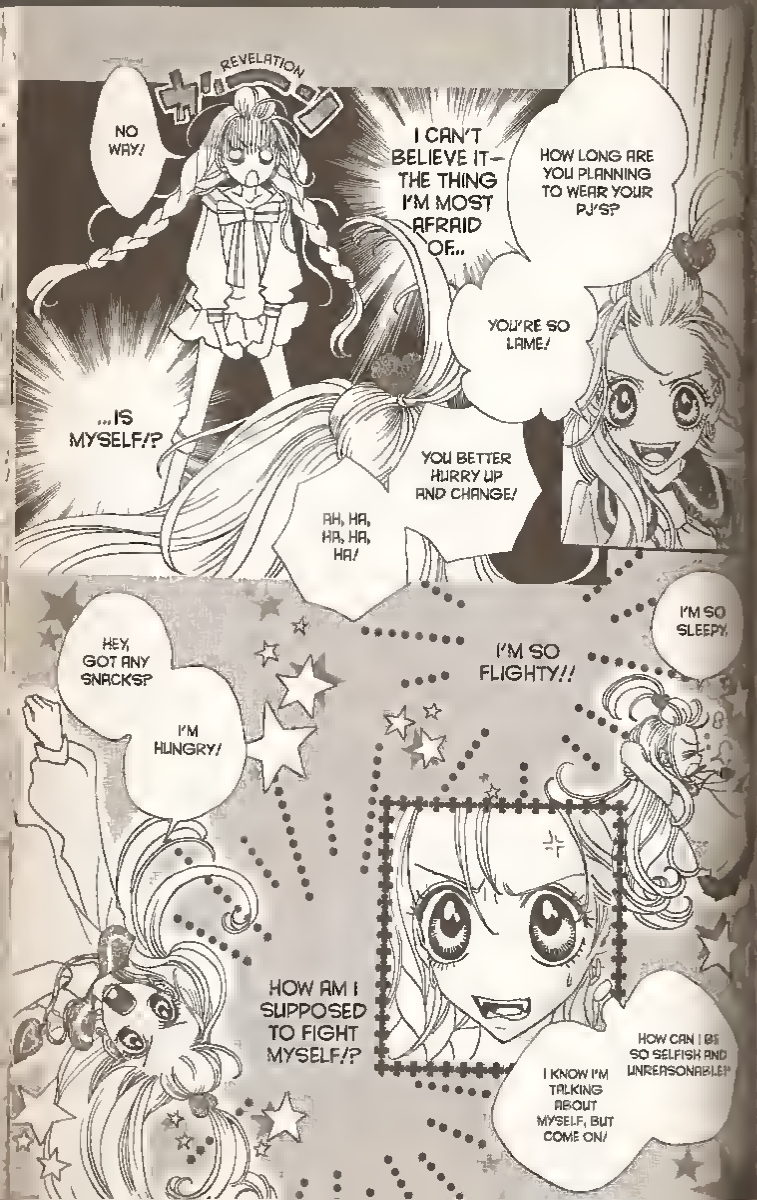
IT'S LIKE HE'S ASKING ME...
...TO SAVE CHOCOLAT.
WHAT WAS THAT?
PRINCE? HUH??
WHERE IS OUR BELOVED PRINCE? I HAVE TO ASK HIM ABOUT SOMETHING...

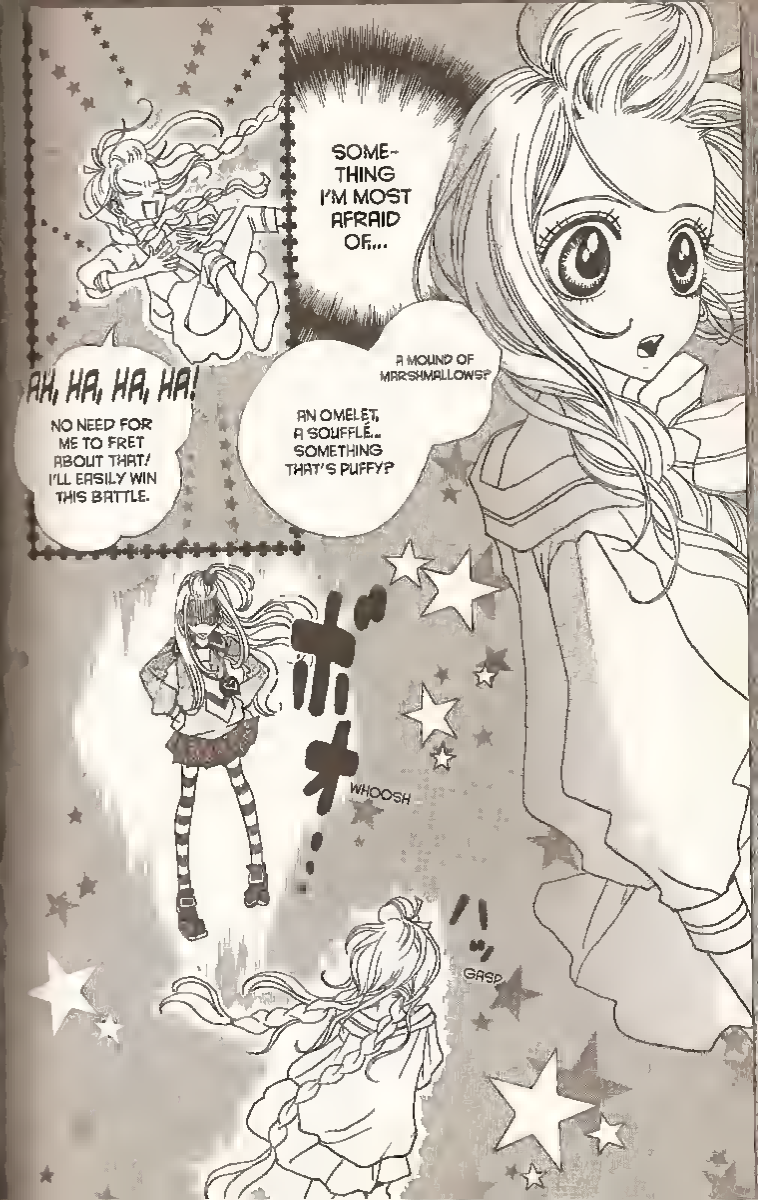

STOP, SOUL!!
THAT'S A FUNNY QUESTION, COMING FROM BODYGUARDS.
WHAT DID YOU...!!!!
IF I KNEW WHERE THEY WERE...
...I WOULD TELL YOU

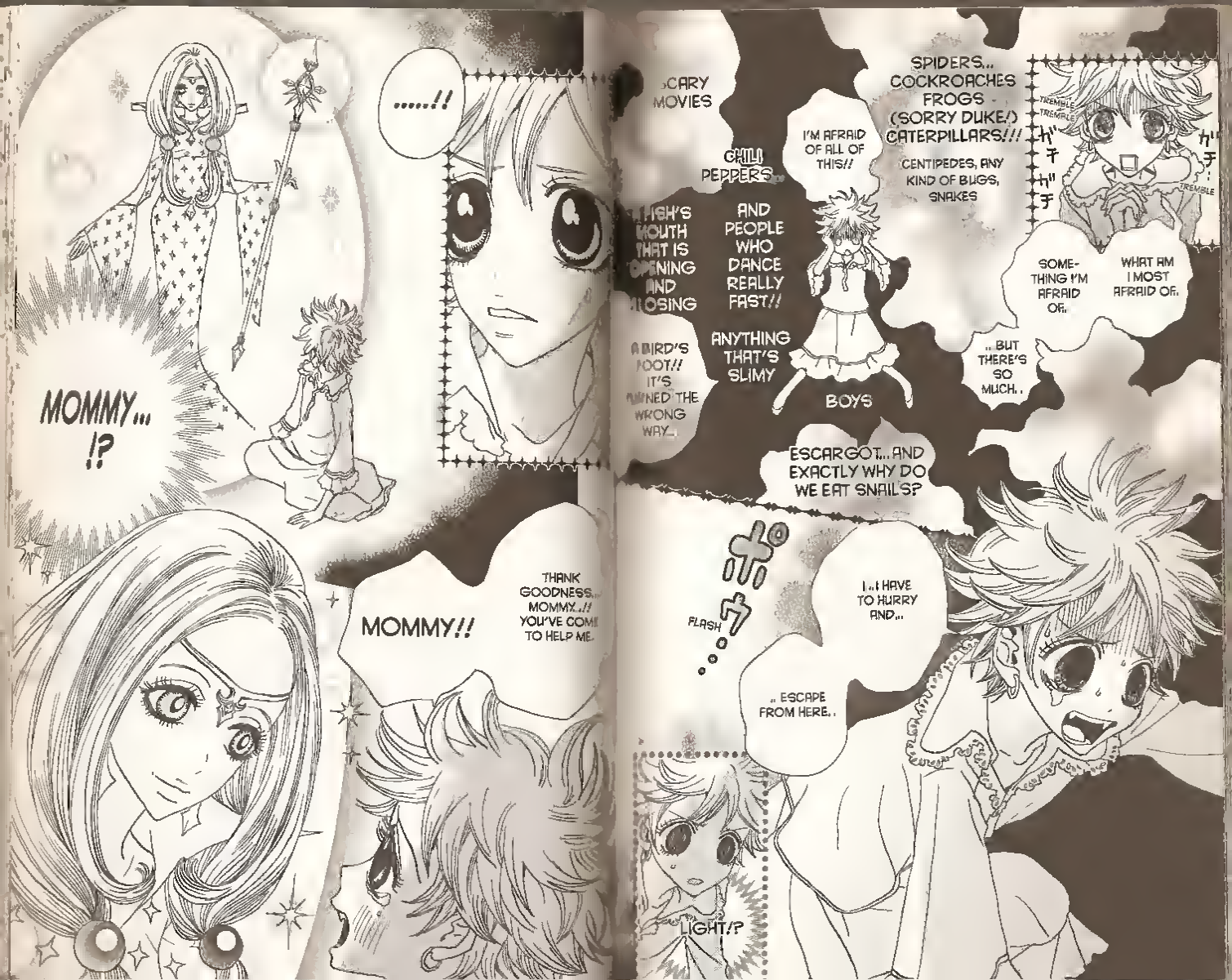

THE PRINCE? OH, HE'S LOOKING FOR SOMEONE.
AND HE'S FLYING AROUND, TOO!! IT'S THE FIRST TIME I'VE SEEN HIM FLY.
WHO IS HE LOOKING FOR!?
IT'S CHOCOLAT..
JUILIET, SPREAD THOSE DARK, BLACK SEEDS OF DOUBT.
EVEN IF IT'S JUST ONE SEED...
OF COURSE.
HUMPH. WHAT AN IRRESPONSIBLE PRINCE.
WHERE ARE YOU, CHOCOLAT?
I KEEP THINKING HOW GREAT IT WOULD BE...
IF THE TWO OF US COULD ESCAPE AND GO SOMEWHERE FAR AWAY.
DO YOU KNOW WHERE HE IS, YURIKA?
WHY WOULD I KNOW?

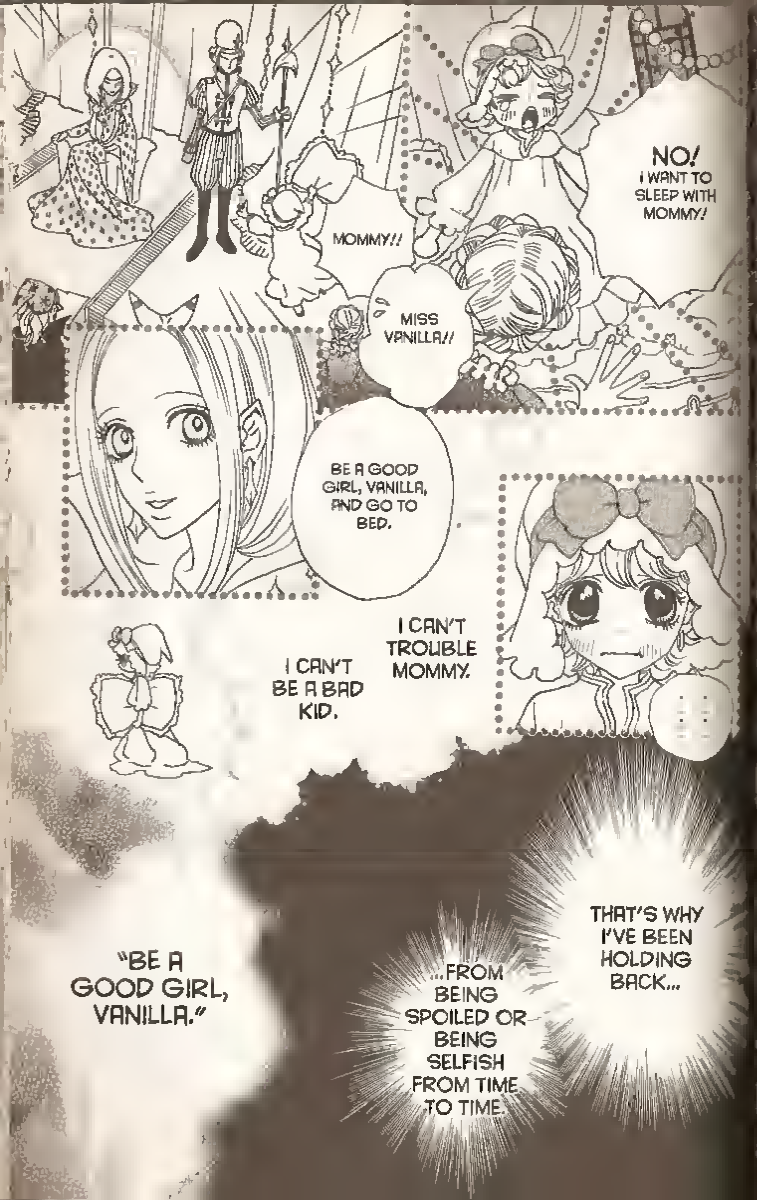

SO... ♡
YOU TWO WILL NOW LEARN HOW TO DEAL WITH SOMETHING YOU'RE MOST AFRAID OF.
WHEN YOU'RE ABLE TO CAPTURE THE "LIGHT," THEN I WILL LET YOU GO.
CHOCOLAT-CHAN!
!!
VANILLA!

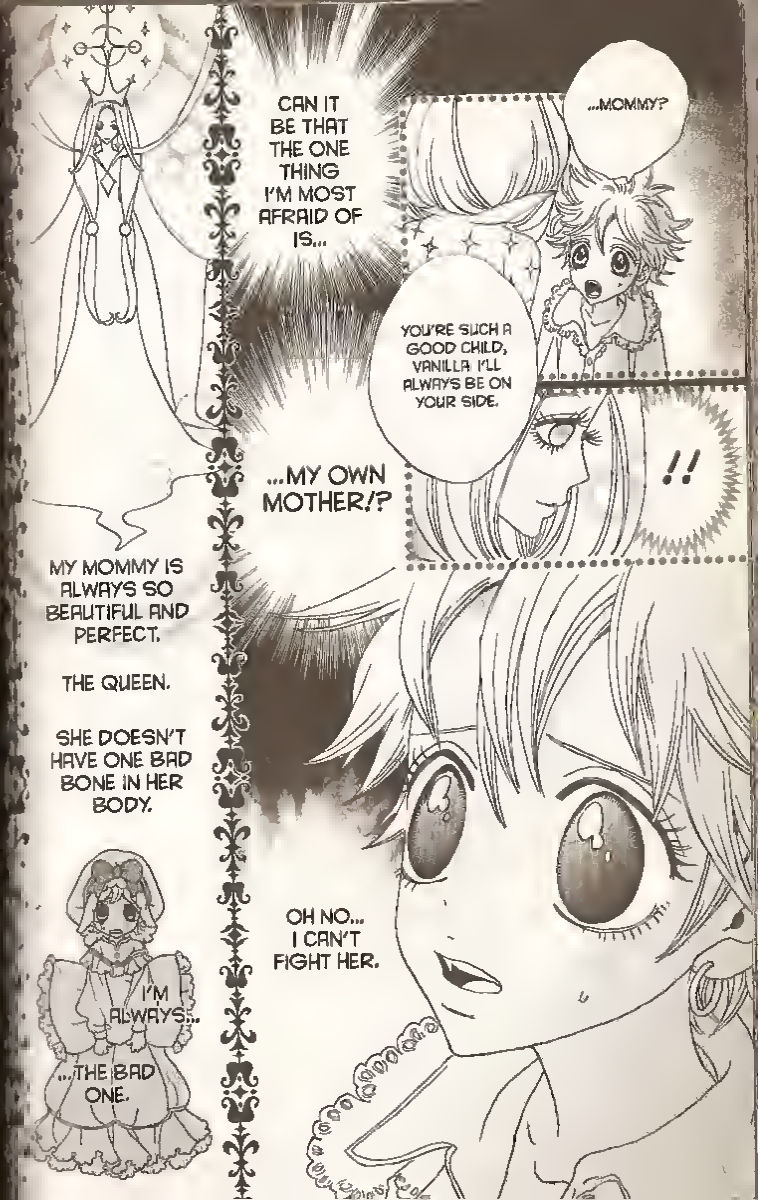

WHERE... ARE WE?
CHOCOLAT-CHAN.
WE'RE GOING TO PLANT A GARDEN THAT PAINTS THE WORLD WITH DARKNESS.


REVELATION
NO WAY!
I CAN'T BELIEVE IT— THE THING I'M MOST AFRAID OF...
HOW LONG ARE YOU PLANNING TO WEAR YOUR PJ'S?
YOU'RE SO LAME!
...IS MYSELF!?
YOU BETTER HURRY UP AND CHANGE!
AH, HA, HA, HA, HA!
I'M SO SLEEPY.
I'M SO FLIGHTY!!
HEY, GOT ANY SNACKS?
I'M HUNGRY!
HOW AM I SUPPOSED TO FIGHT MYSELF!?
I KNOW I'M TALKING ABOUT MYSELF, BUT COME ON!
HOW CAN I BE SO SELFISH AND UNREASONABLE?


SOME-THING I'M MOST AFRAID OF...
A MOUND OF MARSHMALLOWS?
AN OMELET, A SOUFFLÉ... SOMETHING THAT'S PUFFY?
AH, HA, HA, HA!
NO NEED FOR ME TO FRET ABOUT THAT! I'LL EASILY WIN THIS BATTLE.
WHOOSH
GASP


MOMMY...!?
.....!!
MOMMY!!
THANK GOODNESS... MOMMY...!! YOU'VE COME TO HELP ME.
SCARY MOVIES
CHILI PEPPERS...
I'M AFRAID OF ALL OF THIS!!
SPIDERS... COCKROACHES FROGS (SORRY DUKE.) CATERPILLARS!!!
CENTIPEDES, ANY KIND OF BUGS, SNAKES
TREMBLE TREMBLE
TREMBLE
...IGH'S MOUTH THAT IS ...PENING AND ...LOSING
AND PEOPLE WHO DANCE REALLY FAST!!
A BIRD'S FOOT!! IT'S ...WNED THE WRONG WAY...
ANYTHING THAT'S SLIMY
BOYS
SOME-THING I'M AFRAID OF...
WHAT AM I MOST AFRAID OF.
...BUT THERE'S SO MUCH...
ESCARGOT... AND EXACTLY WHY DO WE EAT SNAILS?
FLASH
I...I HAVE TO HURRY AND...
...ESCAPE FROM HERE...
LIGHT!?


NO!
I WANT TO SLEEP WITH MOMMY!
MOMMY!!
MISS VANILLA!!
BE A GOOD GIRL, VANILLA, AND GO TO BED.
I CAN'T BE A BAD KID.
I CAN'T TROUBLE MOMMY.
"BE A GOOD GIRL, VANILLA."
...FROM BEING SPOILED OR BEING SELFISH FROM TIME TO TIME.
THAT'S WHY I'VE BEEN HOLDING BACK...

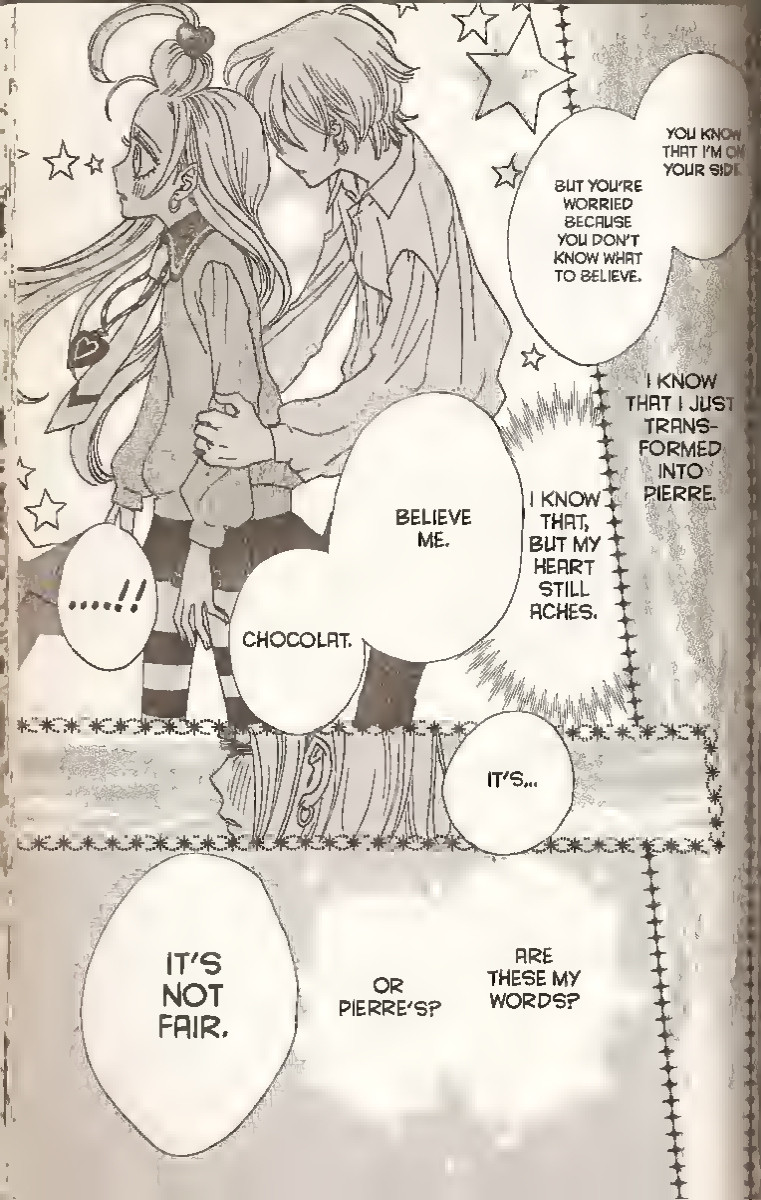

MY MOMMY IS ALWAYS SO BEAUTIFUL AND PERFECT.
THE QUEEN.
SHE DOESN'T HAVE ONE BAD BONE IN HER BODY.
I'M ALWAYS...
...THE BAD ONE.
CAN IT BE THAT THE ONE THING I'M MOST AFRAID OF IS...
...MOMMY?
YOU'RE SUCH A GOOD CHILD, VANILLA. I'LL ALWAYS BE ON YOUR SIDE.
!!
...MY OWN MOTHER!?
OH NO... I CAN'T FIGHT HER.

FSHHH
VA-
NILLA
IS A
GOOD..
BI
BI
BI
FSSSSST
MOMMY...
!!
KAH BAM
LARME
GRELE!

I REALLY RESENTED... THE FACT THAT MY MOTHER WAS THE QUEEN.
I'M NOT A GOOD GIRL!!
BUT I'M NOT..
YOU'RE A GOOD GIRL, VANILLA.
BUT...
JUST BECAUSE SHE WAS THE QUEEN, SHE WAS ALWAYS NICE TO EVERYONE, INCLUDING CHOCOLAT-CHAN.
I REALLY WANTED HER TO GIVE *ME* ALL HER LOVE!!
THESE ARE MY TEARS..

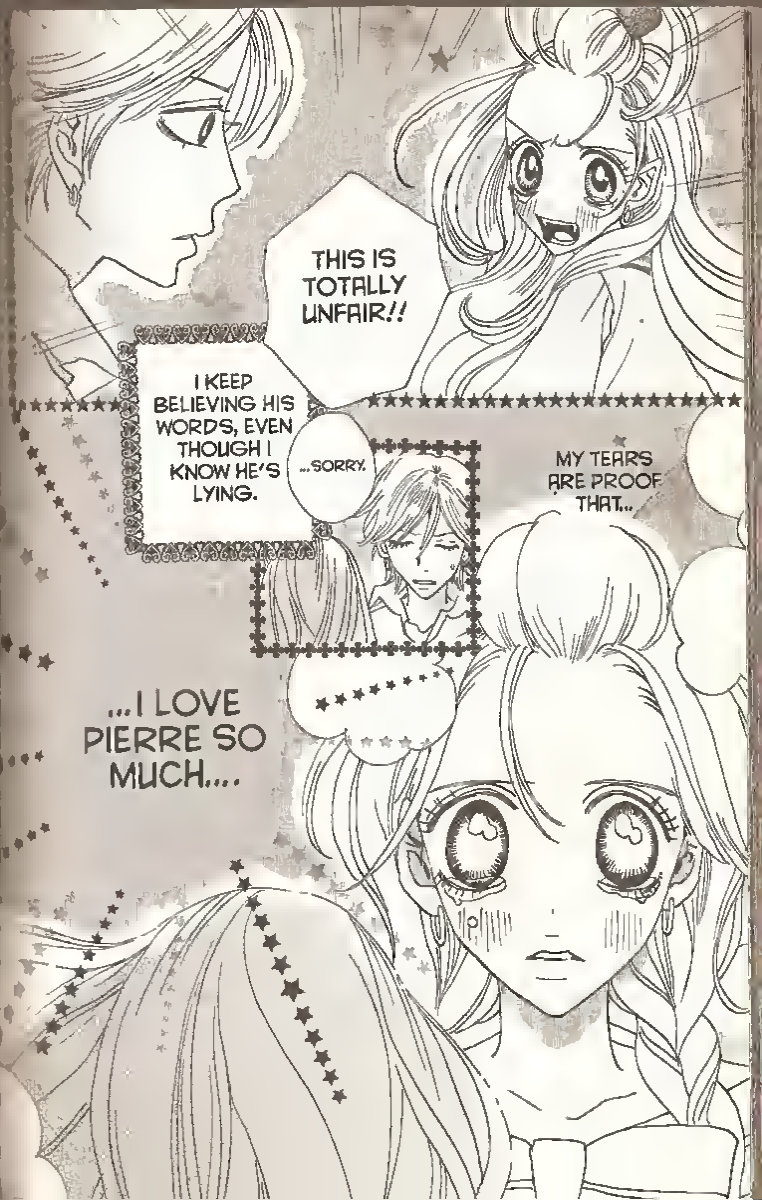
TAH-DAH!
!!
MY MAGICAL SPELLS WORK SO WELL HERE IN LIMBO-LAND.
HOW ABOUT THAT!! I'VE TRANSFORMED MYSELF INTO PIERRE!!
P... PIERRE!!

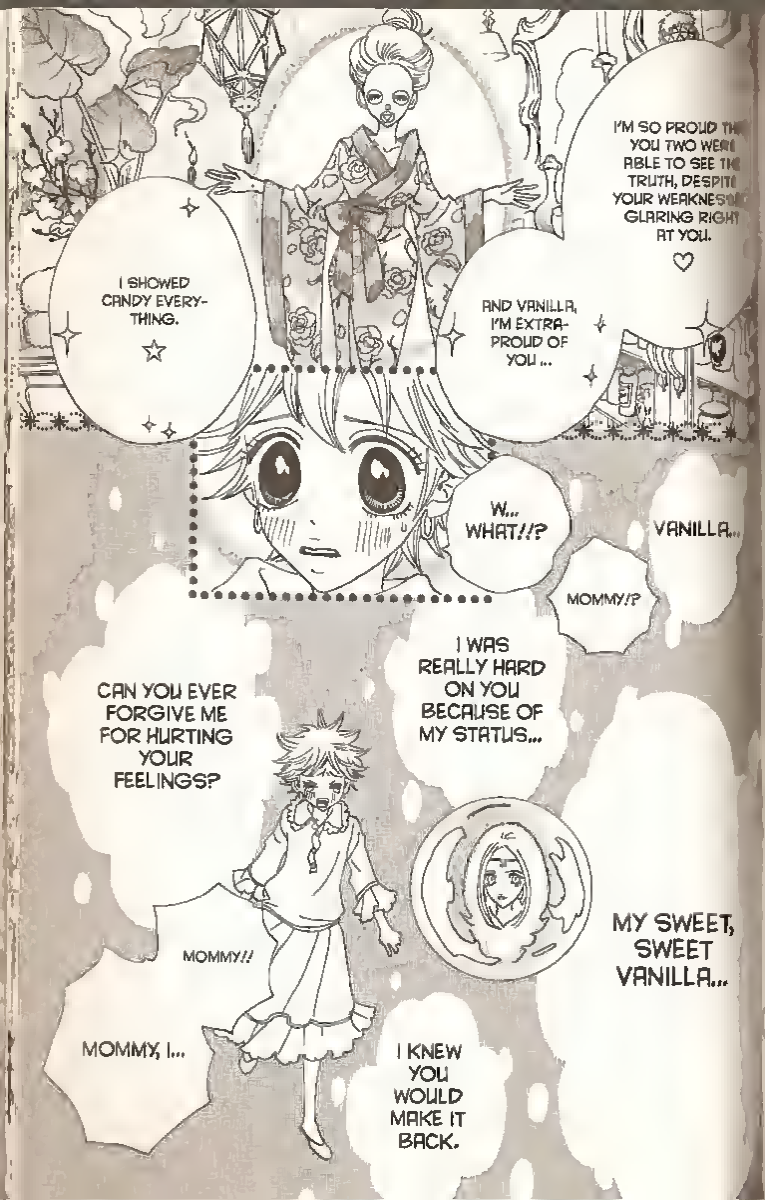
MEANWHILE, CHOCOLAT WAS...
ROCK, PAPER, SCISSORS.
SHOOT!
THE SAME AGAIN. WHY CAN'T I WIN?
HUH?
THAT MEANS WE'RE EMBARRASSED BY THE SAME THINGS, TOO.
...THEN HOW CAN EITHER OF US WIN?
SINCE NEITHER OF US HAS MUCH THAT WE FEAR OR DISLIKE...
THAT'S BECAUSE YOU AND I ARE ONE AND THE SAME.
OKAY.
DON'T BE SO SERIOUS. LET'S PLAY!
BUT THERE'S ONE THING I WANT TO TRY!
SUGAR SUGAR RUNE, CHOCO RUNE!

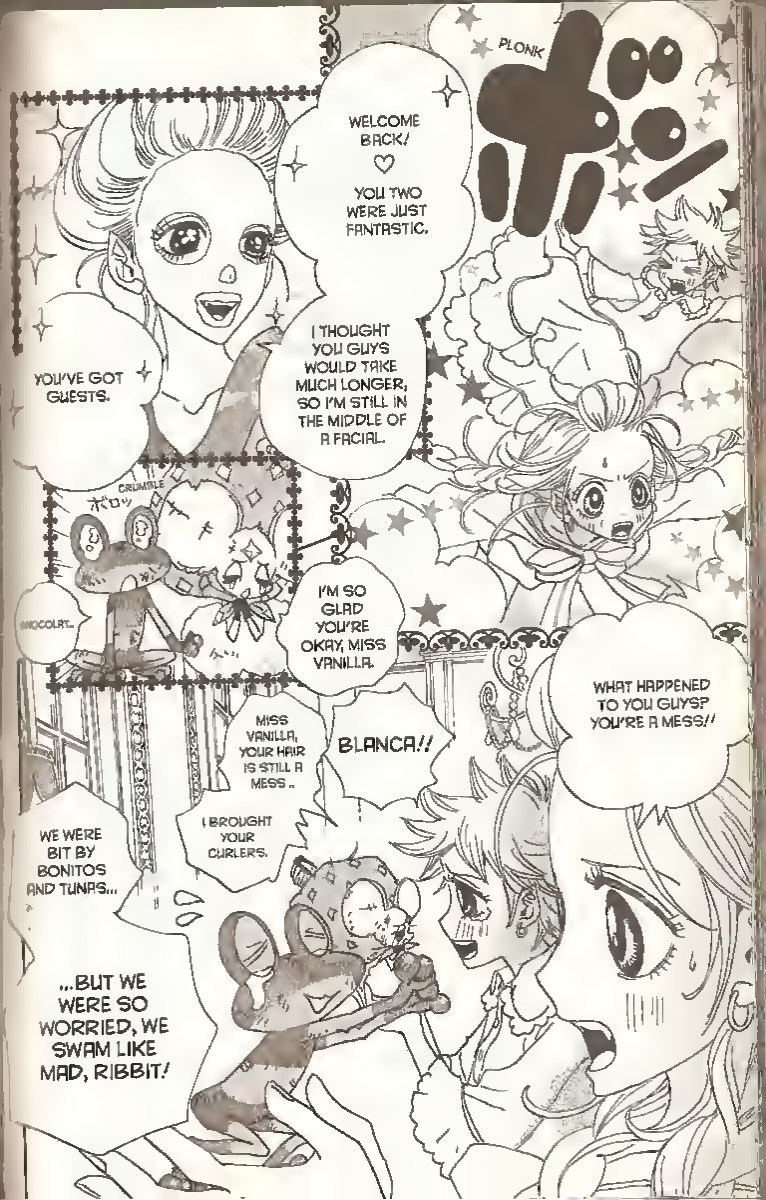

YOU KNOW THAT I'M ON YOUR SIDE.
BUT YOU'RE WORRIED BECAUSE YOU DON'T KNOW WHAT TO BELIEVE.
I KNOW THAT I JUST TRANS-FORMED INTO PIERRE.
I KNOW THAT, BUT MY HEART STILL ACHES.
BELIEVE ME.
CHOCOLAT.
.....!!
IT'S...
ARE THESE MY WORDS?
OR PIERRE'S?
IT'S NOT FAIR.

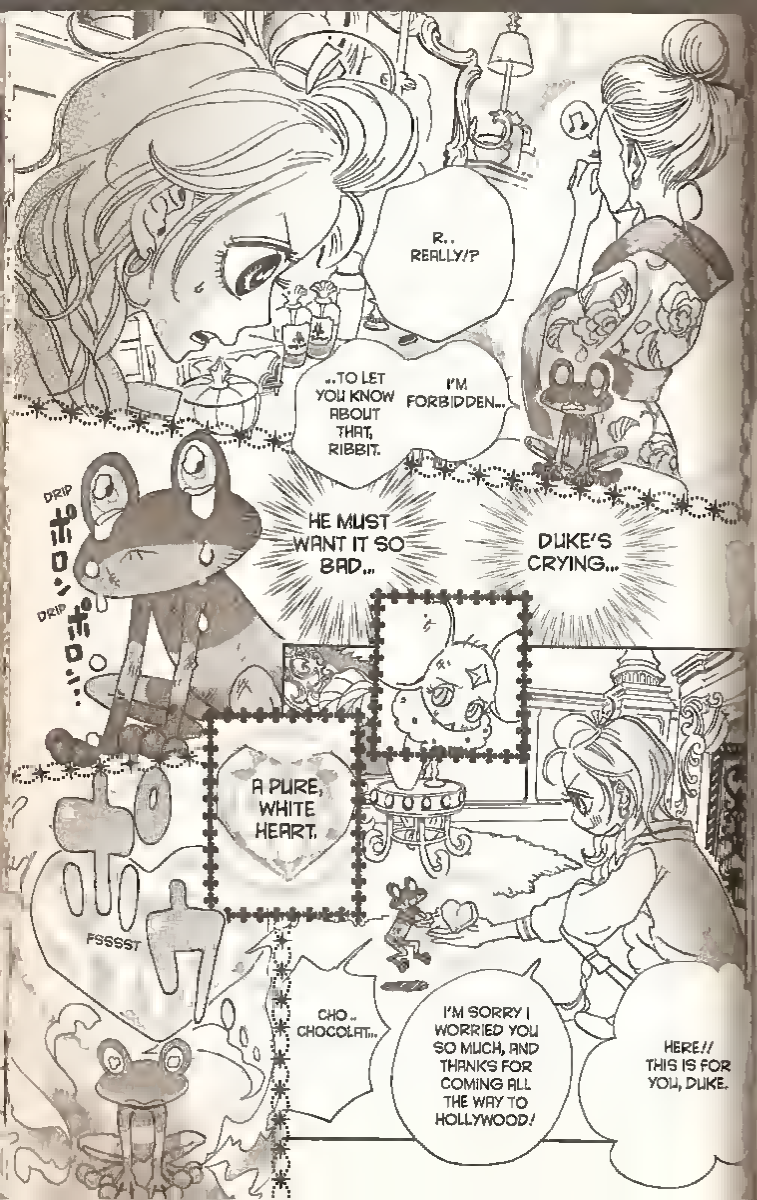
GRRRR
ガるるる
I KNOW THAT'S ME!!
I LOVE YOU, CHOCOLAT.
YOU SILLY DOOFUS!
I'M NOT FALLING FOR THIS!!
OKAAAAY NOW I'M REALLY GOING TO TURN IT ON!!
YOU'RE...
...THE SILLY ONE.

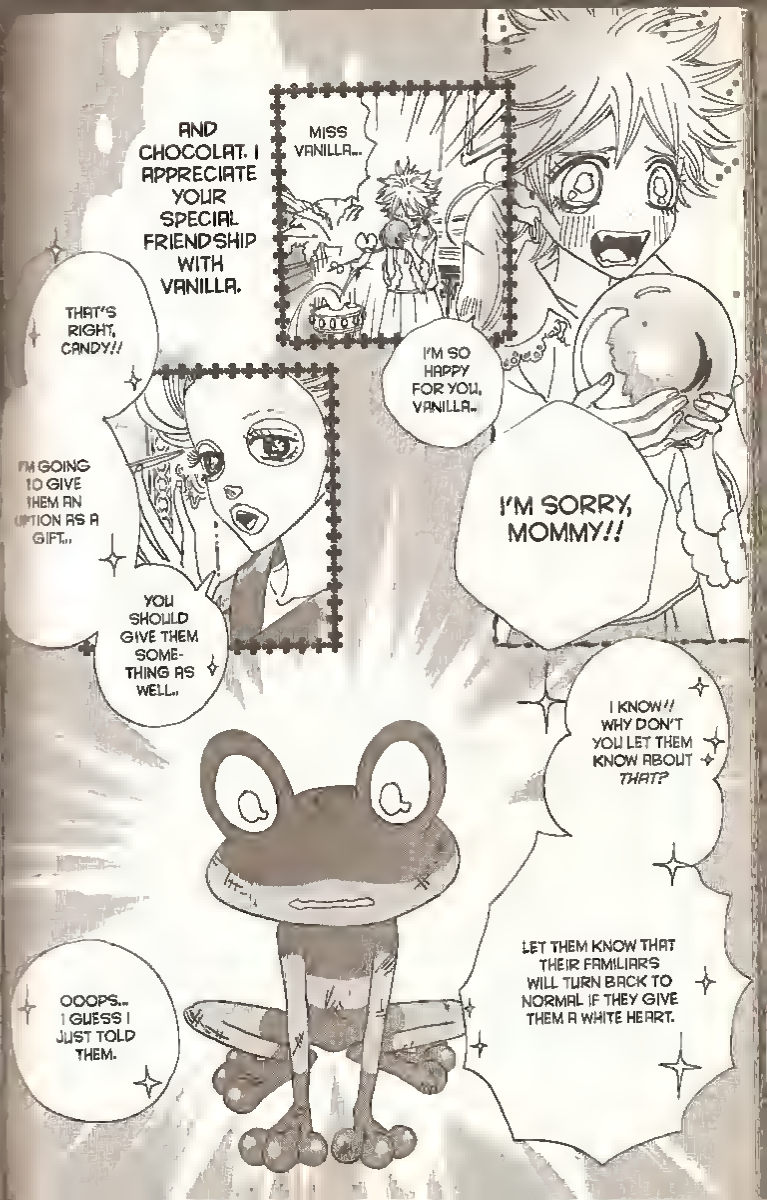
THAT'S THE PROOF OF MY LOVE!!
I STILL DON'T QUITE UNDERSTAND WHAT PIERRE IS DOING... BUT I DON'T CARE IF HE DECEIVES ME!!
WHOOSH
I'M GOING TO BELIEVE HIM!!


THIS IS TOTALLY UNFAIR!!
I KEEP BELIEVING HIS WORDS, EVEN THOUGH I KNOW HE'S LYING.
...SORRY.
MY TEARS ARE PROOF THAT...
...I LOVE PIERRE SO MUCH....


I SHOWED CANDY EVERY-THING.
I'M SO PROUD THAT YOU TWO WERE ABLE TO SEE THE TRUTH, DESPITE YOUR WEAKNESSES GLARING RIGHT AT YOU.
AND VANILLA, I'M EXTRA-PROUD OF YOU...
W... WHAT!!?
VANILLA...
MOMMY!?
I WAS REALLY HARD ON YOU BECAUSE OF MY STATUS...
CAN YOU EVER FORGIVE ME FOR HURTING YOUR FEELINGS?
MOMMY!!
MOMMY, I...
I KNEW YOU WOULD MAKE IT BACK.
MY SWEET, SWEET VANILLA...


PLONK
WELCOME BACK! ♡ YOU TWO WERE JUST FANTASTIC.
YOU'VE GOT GUESTS.
I THOUGHT YOU GUYS WOULD TAKE MUCH LONGER, SO I'M STILL IN THE MIDDLE OF A FACIAL.
CRUMBLE
CHOCOLAT...
I'M SO GLAD YOU'RE OKAY, MISS VANILLA.
WHAT HAPPENED TO YOU GUYS? YOU'RE A MESS!!
MISS VANILLA, YOUR HAIR IS STILL A MESS..
BLANCA!!
I BROUGHT YOUR CURLERS.
WE WERE BIT BY BONITOS AND TUNAS...
...BUT WE WERE SO WORRIED, WE SWAM LIKE MAD, RIBBIT!


R.. REALLY!?
..TO LET YOU KNOW ABOUT THAT, RIBBIT.
I'M FORBIDDEN...
HE MUST WANT IT SO BAD...
DUKE'S CRYING...
DRIP
DRIP
A PURE, WHITE HEART.
FSSSST
CHO.. CHOCOLAT...
I'M SORRY I WORRIED YOU SO MUCH, AND THANKS FOR COMING ALL THE WAY TO HOLLYWOOD!
HERE!! THIS IS FOR YOU, DUKE.


AND CHOCOLAT. I APPRECIATE YOUR SPECIAL FRIENDSHIP WITH VANILLA.
MISS VANILLA...
I'M SO HAPPY FOR YOU, VANILLA..
I'M SORRY, MOMMY!!
THAT'S RIGHT, CANDY!!
I'M GOING TO GIVE THEM AN OPTION AS A GIFT..
YOU SHOULD GIVE THEM SOME-THING AS WELL..
I KNOW!! WHY DON'T YOU LET THEM KNOW ABOUT THAT?
OOOPS... I GUESS I JUST TOLD THEM.
LET THEM KNOW THAT THEIR FAMILIARS WILL TURN BACK TO NORMAL IF THEY GIVE THEM A WHITE HEART.

I'M BACK
.....
RIBBIT...
TO BE CONTINUED IN VOLUME SEVEN

POOF!!

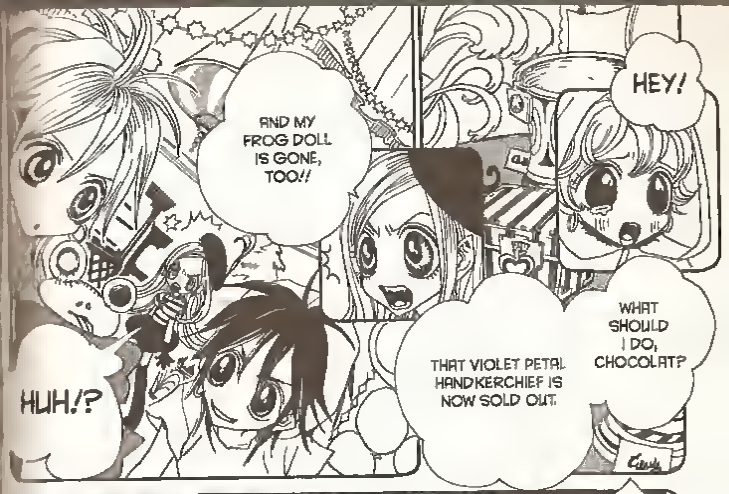
SUGAR² RUNE
Sugar Sugar Rune
SPECIAL BONUS
Christmas Gifts in the Magical World
HURRY, HURRY! IT'S ALMOST CHRISTMAS IN THE MAGICAL WORLD.

SUGAR² RUNE

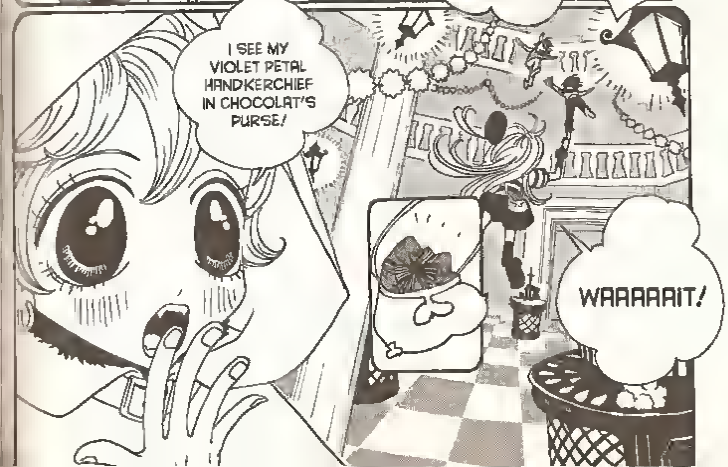
VANILLA IS EXTRA-EXCITED BECAUSE THIS IS THE FIRST TIME SHE'S EXPERIENCED CHRISTMAS LIKE A NORMAL WITCH.
I'VE ALWAYS HAD MY EYES ON THIS!
I WANT THIS FROG DOLL.
GET YOUR JEWELRY ON THE FIRST FLOOR, WHERE YOU CAN FIND STARS, DIAMONDS, AND MAGICAL CRYSTALS!
I WANT ONE!
THIS HANDKERCHIEF IS MADE FROM VIOLET PETALS.
ON THE SECOND FLOOR, WE'VE GOT COSTUMES AND FURNITURE. YOU CAN GET YOUR BOOKS AND MEDICINE ON THE THIRD FLOOR.
TAKING A BREAK
FEED YOUR TUMMY WITH A LIZARD LEMON STEW OR A BAT PUDDING AT OUR MAGICAL CAFETERIA ON THE FOURTH FLOOR!!

EVERYONE IS BUSY GETTING READY FOR THE HOLIDAY.
AND EVERYONE IS HEADED TO THE OCTAGON SHOPPING MALL!!
WELCOME, LADIES!!
WE SELL EVERY-THING.
CHRISTMAS-TIME IN THE MAGICAL WORLD MEANS GETTING A GIFT FOR YOURSELF.
WOW!

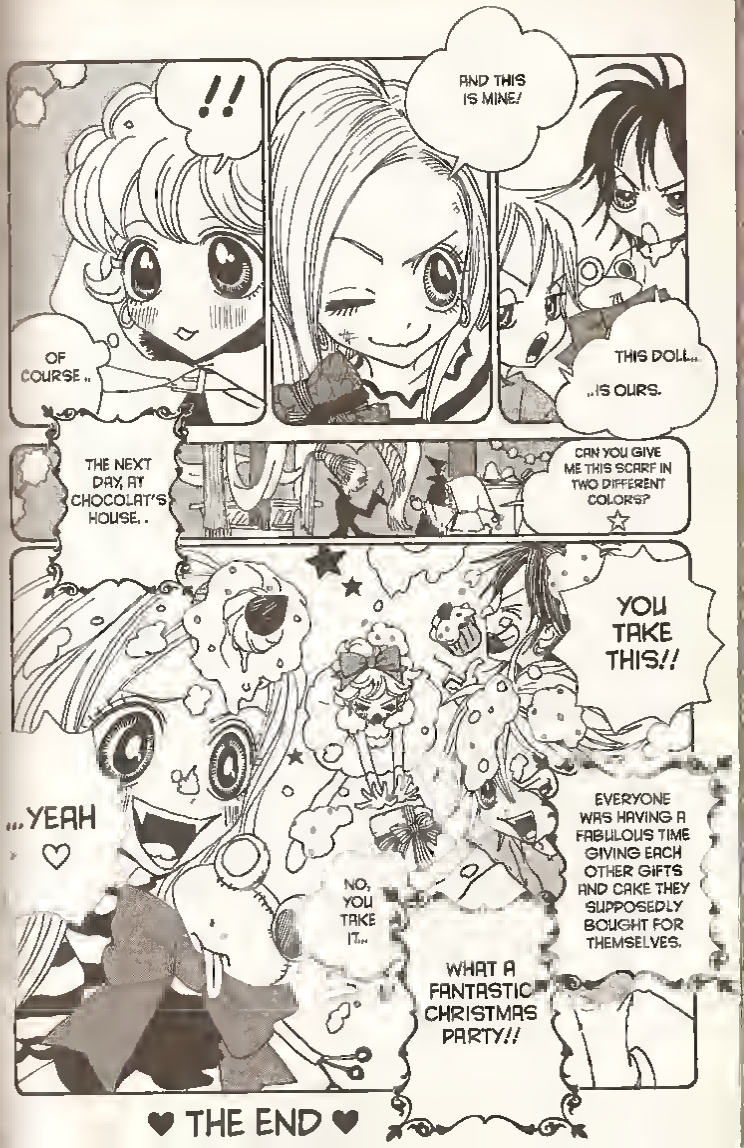
YAHOO!
YOU KNEW I WANTED THAT!!
CHOCOLAT, THAT HANDKERCHIEF...
ATTENTION SHOPPERS! PLEASE DO NOT USE ANY MAGIC SPELLS INSIDE THE MALL.
WHO'S SWINGING ON THE CHANDELIERS!?!
THE STORE IS GETTING RUINED!!
MY GOODNESS!! WHAT WILD CHILDREN!!


HEY!
AND MY FROG DOLL IS GONE, TOO!!
HUH!?
THAT VIOLET PETAL HANDKERCHIEF IS NOW SOLD OUT.
WHAT SHOULD I DO, CHOCOLAT?

WOO!! SOUL!!
I WAS GOING TO BUY THAT!
RUN!!
SHOOT, WE'VE BEEN CAUGHT.


I SEE MY VIOLET PETAL HANDKERCHIEF IN CHOCOLAT'S PURSE!
WAAAAAIT!

SUGAR RUNE


!!
AND THIS IS MINE!
OF COURSE..
THIS DOLL..
..IS OURS.
THE NEXT DAY, AT CHOCOLAT'S HOUSE..
CAN YOU GIVE ME THIS SCARF IN TWO DIFFERENT COLORS?
YOU TAKE THIS!!
...YEAH ♡
NO, YOU TAKE IT..
EVERYONE WAS HAVING A FABULOUS TIME GIVING EACH OTHER GIFTS AND CAKE THEY SUPPOSEDLY BOUGHT FOR THEMSELVES.
WHAT A FANTASTIC CHRISTMAS PARTY!!
♥ THE END ♥

W·H·A·K

HELL'S ANGELS KNOW!

WHEN YOU DON'T KNOW.

THE GIRLS UPDATED ME ON ALL THE GOSSIP THEY'RE DOING GREAT, AND NOW MORITA IS THE ONE WHO'S LIKE A LITTLE PUPPY DOG AROUND MAYU-CHAN.

HOW WOULD I KNOW?

WE'RE NOT HERE TO EAT DINNER, YOU IDIOT. WE'RE HERE TO READ FAN MAIL. (TAIJI WHIPS OUT A POSTCARD.) HERE'S ONE FROM MAYU-CHAN FROM MIYAGI PREFECTURE! WHAT EVER HAPPENED TO THE LOVE AFFAIR BETWEEN MAYU-CHAN AND MORITA-KUN?

WHOA. THIS KINPIRA LOOKS DELICIOUS. YOU MADE THIS? I CAN'T WAIT TO HAVE SOME.

WHY ME ALL OF A SUDDEN?

TODAY WE'RE JOINED BY AKIRA!

HMMM. YOU GUYS ARE PROBABLY LONERS, HUH..?

RIGHT. AND THAT'S HOW WE BECAME FRIENDS.

AFTER THE FIGHT, EVERYONE THOUGHT WE WERE SCARY, SO WE NATURALLY BONDED...

THE MINUTE WE GOT TO ELEMENTARY SCHOOL, I SPOTTED TAIJI LOOKING ALL BAD! THEN WE GOT INTO A HUGE FIGHT AFTER A STARING CONTEST.

FROM WHEN...? (BLUSH).

HUH, WHO KNEW? BUT I REALLY COULDN'T CARE LESS ABOUT SOMEONE ELSE'S LOVE AFFAIR. NEXT, WE'VE GOT MAIL FROM MOMOKO-CHAN FROM HYOGO PREFECTURE. WHEN DID YOU AND TAIJI BECOME FRIENDS?

Moyoco Anno
c/o Del Rey Manga
1745 Broadway, 18-3
New York, NY 10019

KEEP SENDING YOUR FAN MAIL AND QUESTIONS TO US!

TODAY'S W.H.A.K. SESSION WAS BROUGHT TO YOU FROM AKIRA'S HOUSE!

SO ANYWAY..

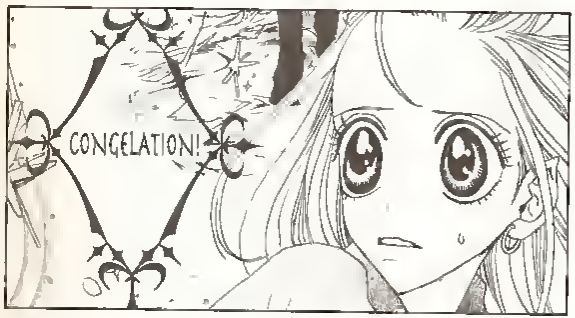
YOU'RE THE ONE WHO'S THE LONER!

UM... HIROSHI.

SHUT UP! HERE'S A QUESTION FOR YOU, FROM ENA-CHAN IN MIE PREFECTURE: WHO IS AKIRA'S BEST FRIEND?

TRANSLATION NOTES

For your edification and reading pleasure, here are notes to explain some of the cultural and story references from our translation of *Sugar Sugar Rune*.



PAGE 24, *CONGELATION*

In French, it means "freezing" or "to freeze."

PAGE 38, *RENAISSANCE FEUX D'ARTIFICE*

In French, it means "the fireworks of rebirth."

About the Creator

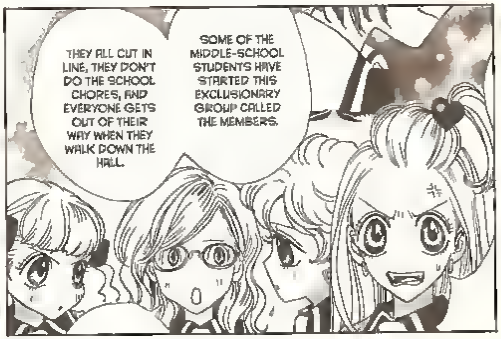
Moyoco Anno Profile

Her birthday is March 26.

Her zodiac sign is Aries, her blood type is O, and she is from Tokyo.

She debuted in 1986 with the story "Mattaku ikashita yatsura daze" in the *Bessatsu Shojo Friend* special issue "Juliet." Other popular works include "Hana to Mitsubachi," "Sakuran," and "Bijin gaho" (an essay about beauty).

She loves flowers and water, and enjoys hobbies such as walking in the mountains and fields.



PAGE 87, SCHOOL CHORES

Although there are school janitors who do the heavy work, in most public and private schools in Japan, there are certain days when students are required to clean their classrooms

PAGE 147, LARME GRELE

In French, *larme* means "tears," and *grele* means "hail."

PAGE 168, KINPIRA

Kinpira loosely translates into "saute." A vegetable, usually some kind of root or carrot, is sautéed, then stewed in soy sauce. However, the term is usually used to indicate a traditional Japanese side dish called *kinpira gobo*, or braised burdock root

PAGE 168, W.H.A.K.

The acronym was made by taking the first letters of the words of the Japanese text, which is literally translated as "If you need something answered, ask the Hell's Angels." For layout purposes, the translation was altered to "When you don't know, Hell's Angels know."